

Decreto onorario dei sacerdoti di Amon-Ra per lo stratego Callimaco dopo una carestia

[AXON 503]

Alessandro Rossini

Università degli Studi di Verona, Italia

Riassunto Nel 39 a.C., al termine di una carestia, i sacerdoti di Amon-Ra a Tebe proclamarono 'salvatore' lo stratego Callimaco onorandolo come padre, astro luminoso e buon demone. Gli riconoscevano il merito di aver combattuto le calamità della regione avendo goduto di speciali epifanie del dio. Il sinodo rimodulò il trattamento dell'evergetismo regio con concetti della tradizione egizia come *maat* e la sconfitta di Seth. Questa nuova edizione, con nuove proposte, di un'epigrafe fra le più interessanti della fine del regno tolemaico è corredata di un commento che tenta di metterne in luce la ricchezza e la stratificazione concettuale e lessicale.

Abstract In 39 BC, at the end of a famine, the priests of Amun-Ra in Thebes issued a decree with which they declared the strategos Kallimachos a saviour and honoured him as a father, a bright star and a good *daimon*. They credited him with having fought their calamities by benefitting from some special epiphany of the god. The synod reshaped the treatment of royal evergetism with concepts from the Egyptian tradition (*maat*, the defeat of Seth). This new edition, with new hypotheses, of one of the most interesting inscriptions of the late Ptolemaic history is accompanied by a commentary that attempts to highlight its conceptual and lexical stratification.

Parole chiave Decreto onorario. Callimaco. Stratego. Carestia. Sacerdoti. Tebe. Regno tolemaico. Egitto ellenistico.

Keywords Honorary decree. Kallimachos. Strategos. Famine. Priests. Thebes. Karnak. Amun-Ra. Ptolemaic Kingdom. Hellenistic Egypt.



Peer review

Submitted 2022-02-08
Accepted 2022-03-01
Published 2022-06-20

Open access

© 2022 | © Creative Commons Attribution 4.0 International Public License



Citation Rossini, A. (2022). "Decreto onorario dei sacerdoti di Amon-Ra per lo stratego Callimaco dopo una carestia". *Axon*, 6(1), 113-182.

Supporto Stele, già incisa sotto la XXV dinastia (747-656 a.C.), dall'estremità tipicamente centinata; granito rosa; 65,2 × 112 × 30,1 cm. Frammentario. Nella parte superiore, una colonna verticale di geroglifici divide simmetricamente una scena epiorica di adorazione ad Amon-Ra (sinistra) e Montu (destra) da parte di Tolemeo XV e Cleopatra VII (ricavati dall'erosione degli adoranti originali), che presentano offerte sormontati dal disco solare alato e circondati da altri geroglifici. Il fregio occupa poco più di un terzo della pietra. Al di sotto, la parte iscritta è visibilmente più profonda a causa della sostituzione dell'originale testo geroglifico con una breve epigrafe demotica e una, lunga, in greco seguita da un vuoto di 16,5 cm. Perduti il fianco sinistro e l'inizio di ciascuna riga (un frammento di 62,5 × 14,5 cm max). Lato destro presente, ma rovinato in superficie e difficilmente leggibile. In generale, la decifrazione è resa ardua su tutta la pietra pure dalla tessitura faneritica del granito.

Cronologia 39-38 a.C. [con ogni probabilità il 18 marzo 39 a.C.].

Tipologia testo Decreto.

Luogo ritrovamento Egitto, Tebe (Karnak), davanti al primo pilone del Grande Tempio di Amon-Ra, da parte di Jean-Jacques Rifaud per conto del console generale francese Bernardino Drovetti. 1817-18.

Luogo conservazione Italia, Torino, Museo Egizio, nr. inv. 1764.

Scrittura

- Struttura del testo: prosa epigrafica.
- Impaginazione: disegno dei singoli caratteri tendenzialmente irregolare quanto l'andatura complessiva delle righe (e.g. 80 lettere alla l. 15, 96 alla l. 21, 101 alla l. 27).
- Tecnica: incisa.
- Lettere particolari: A *alpha*; Α *alpha*; Θ *theta*; K *kappa*; K̄ *kappa*; M *my*; M̄ *my*; N *ny*; N̄ *ny*; Π *pi*; Γ *pi*; Ρ *rho*; Φ *phi*; Φ̄ *phi*; Χ *khi*; Ψ *psi*; Ω *omega*; Ω̄ *omega*.
- Misura lettere: ± 0,7 cm.
- Interlinea: ± 0,5 cm.
- Particolarità paleografiche: variabilità nella realizzazione (non nel tipo, che è coerente) dei singoli *kappa*, *my*, *ny* e, in misura minore, di *alpha*, *gamma*, *lambda*, *omikron*, *pi*, *sigma*, *phi* e *omega*. Meno irregolari, tendenzialmente, tutte le altre lettere.
- Andamento: progressivo.

Lingua Koiné.

Lemma Vidi. Peyron 1830 [CIG III nr. 4717; Strack 1897, nr. 157 (parziale); OGIS I nr. 194; IGR I nr. 1208 (parziale); SB V nr. 8334; Vandoni 1964, nr. 5]; Hutmacher 1965, 18-25 (testo), tavv. 1-3 (fotografie) [SEG XXIV, 1217; *I. Egypte prose* I nr. 46; Blasius 2001, 96 (parziale); Heinen 2006a, 24-5; Heinen 2009, 268-70; Pfeiffer 2015, nr. 40; 2020, nr. 40; Caneva, Pfeiffer forthcoming]. Cf. Cordero di San Quintino 1823, 200-6 e tav. n.n.;

Peyron 1825, 79-81; Orcurti 1852, 78, nr. 8; Fabretti, Rossi, Lanzone 1882, 205, nr. 1764; Mahaffy 1895, 463-4; Mahaffy 1899, 244-6 (traduzione); Wilcken 1906, 334; Champollion 1909, 19-20; Holleaux 1924, 20; *BE* 1946, 246; Wilhelm 1946, 24-32, 74; van't Dack 1949, 28, 32; Dumas 1952, 264-5; Fraser 1957, 72 nota 10; *SEG* XVIII, 705; Bingen 1970, 376; Curto 1984, 296-300, 358, nr. 299; Burstein 1985, nr. 111 (traduzione); Donadoni, Curto, Donadoni Roveri 1990, 236; *SEG* XLI, 1665; *SEG* XLII, 1596; Farid 1993, nr. XIX, 1: 49 e 2: tav. 17 (fotografia); Farid 1995, 223, nr. 619; 267, nr. 31(2); 284; 289, nr. 16; 301, nr. XIX; *SEG* XLVII, 2101; Van Minnen 2000, 444-5; *SEG* L, 1553; Vleeming 2001, 130, nr. 156; Weill Goudchaux 2001, 137; Stanwick 2002, 50; Burstein 2004, 150-1 (traduzione); Demichelis 2006, 185, nr. 28; Blasius 2011, 277-8; Caramello 2013, nr. 17; Restellini 2014, nr. 125 (fotografia); Culasso Gastaldi, Pantò 2014, 15 (fotografia); Blasius 2015, 87-9 (traduzione); Poole 2018, nr. 102 (fotografia); Roccati, Donatelli 2019, 53-4, 103, 108 tav. 5; Mairs 2020, 25-8 (con fotografia); Fischer-Bovet 2020, 127-8; Capponi 2021, 75.

Testo

[Βασιλευόντων Κλεοπ]άτρας, θε[ἰ]α̅ς Φι[λο]πάτορο[ς], και] Πτολεμαίου τοῦ και Κα[ί]σαρος, θεοῦ Φιλοπάτορος Φιλο-
 [μήτορος, ἔτους ιγ', Ἀρ]τιεμίσίου ιη' Φαμενώθ ιη', ἔδοξε τοῖς ἀπὸ Διοσπόλεως τῆς [μεγα]λῆς ἱερεῦσι τοῦ
 [μεγίστου θεοῦ Ἄμ]ορασωνθῆρ, και τοῖς πρεσβυτέρο(ι)ς και τοῖς ἄλλοις πα̅σι· ἐπειδὴ
 Καλλίμαχος ὁ συγγενῆς
 [και στρατηγὸς και ἐπ]ὶ τῶν προσόδων τοῦ Περιθίβας και γυμνασίαρχος και ἱππάρχης
 και πρότερον παρα-
 [λαβὼν ὑπ' ἐπισηφαλῶ]ν και ποικίλων περιστάσεων κατεφθαρμένην τὴν πόλιν ἔθαλ[ψ]ε
 κηδεμονικῶς ἀνεπιβάρητο[ν] 5
 διατηρήσας αὐτὴν ἐν] τῇ πάσῃ εἰρήνῃ, τὰ τε τῶν μεγίστων [κα]ὶ πατρώιων θεῶν ἱερὰ
 εὐσεβῶς ἐξυπηρέτησε και το[ῖ]ς βίους
 [τῶν ἐν αὐτοῖς ἔσωσε] και καθόλου πάντας, [δαπα]νησάμενος ἀνὰ δαπάν[α]ς τοῦς
 ἄ[πα]ντας ἐποίησε ἑξαῦτις ὄρῃ[ν] τε
 και εἰς ἀρχαίαν εὐ]δαμονίαν πάντα ἤγαγεν, ἀλήθειαν μὲν και δικαιοσύνην ἰσ[χυ]ρ[ῆ]ας
 ποι[ή]σας και διὰ και χρ[η]σιμότητα
 [παρασχών, φιλανθρω]πίαι δὲ και τοῖς κατ' εὐεργεσίαν ὑπε[ρ]βαλοῦ[σιν] [ἀ]εὶ
 παραγενόμενος· ἔ]τι δὲ και ν[ύ]ν] [τῇ χώρῃ
 ἐπιγιγνομένης τῆς σκληρᾶς σιτοδείας ἐκ τῆς γ[έ]νομένης ἀνιστορήτου [πεν]ίας και σχεδὸν
 τὴν πόλιν τρ[ι]βούσ[η]ς 10
 [ἀνάγκης ἐπιδ]οῦς μεγαλοψύχως ἑαυτὸν αὐτόκλητ[ος] ἐπὶ τῇ ἐκάστου τῶν ἐντοπιῶν
 σωτηρίαι ἐσέφερε, πονήσας
 [ὡ]σπερ πατὴρ ὑπὲ]ρ οἰκ[ε]λίας πατρίδος και τέκνων γνησίων σὺν τῇ τῶν θεῶν εὐμενείαι
 ἀνεκλιπεῖς μὲν διηνε[κ]ῶς
 [κατὰ τὸν χρόνον τοῦ]τον πάντ[α]ς πάντων ἐ[τ]ήρησεν, ἀνεπαισθητοῦς δὲ τῆς περιστάσεως
 ἐξ ἧς παρέσχεν εὐθηνίας
 [διεφύλαξε]· vac. συ[σ]χούσης δὲ τὴν οὔσαν σιτοδείαν και ἐν τῷ ἐνεστώτῃ ἔπει σκληροτέρας
 και ἀτμήτου σιτο[δ]είας
 [παραμειν]ούσης μιᾷ μᾶς ἄβ[ρ]οχίας και πολὺ μᾶλλον ὡς οὐδεπώποτε τοῦ θεινοῦ καθ'
 ὅλην ἐπιταθέντος 15
 [τὴν χώραν.] παντελῶς δὲ τῆς πόλεως κρινομένης και οὐθενὸς οὐδεμίαν ἰδία[ν] ἔ]τ[ι] πρὸς
 τὸ ζῆν διαετραφῆ[το]ς] τῆν
 ἐλπίδα, πάντων δὲ διὰ τὴν ἀπορίαν λελιποψυ[χ]ηκότων και συνεγγύς ἐκάστου
 παραιτούμενου π[ά]ν[τα] δὲ
 [οὐδὲν λα]μβάνοντος. vac. · vac. ἐπικαλεσάμενος τὸν και τότε συμ[μ]επαραστάντα αὐτῷ
 μεγίστον θεόν vac.
 [Ἄμ]ορασωνθῆρ και εὐγενῶς μόνος ὑποστὰς τὸ βάρος ἅλιν ὡσπερ λαμπρὸς ἀστὴρ και
 δαίμων ἀγαθὸς
 [τοῖς ἄπασιν] ἐπέλαμψε· vac. τὸν γὰρ ἑαυτοῦ βίον ὀλοσχερῶς ἀνέθετο τοῖς χρῆσθαι
 βουλομένοις, ἐναργέστα[τα] δ]᾽ 20

καὶ νῦν ἐβόηθησεν τοῖς κατοικοῦσι τὸν Περιθῆβας καὶ διαθρέψας καὶ σώσας πάντας τὸν
 γυναι(ῦ)ξί καὶ τέκνοις καθάπ[ερ] ἔ[κ]
 ζάλης καὶ ἀντι]πάλων χειμώνων εἰς εὐδινούς λιμένας ἤγαγεν· τὸ δὲ πάντων πρῶτον καὶ
 μέγιστον τῆς
 [εὐσεβείας, ἔχων] ἐπιμελείας τῶν εἰς τὸ θεῖον ἀναπεμπομένων πάντων ὡς ἔν(ι) κράτιστα
 εὐσεβῶς καὶ ἀγρύπ[ιν]ως
 [ὑπὲρ τῶν ἱερῶν ἐφ]ρόντισεν, ὥστε ἀφ' ὅ(τι)ου ὁ πατήρ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Καλλιμάχου τοῦ
 συγγενοῦς καὶ ἐπιστρατήχου
 [ἀνενεώσατο (vel ἀνεκτίσατο) αὐτὰς πο]ιηθῆναι τ[ί]ας τῶν κυρίων θεῶν κωμασίας καὶ
 πανηγύρεις εὐ μάλα ὀσίων καὶ καλῶς ὥσπε[ρ] ἐπὶ τῶν 25
 [ἀρχαίων χρόνων· Ἀ]γαθῆ Τύχη· προσαγορεύεσθαι μὲν αὐτὸν σωτήρα τ[ῆ]ς πρόλευς, ἢ
 ἔστιν ἀρχεῖον ὁ στ[ῆ]σον [ἔ]σῳθη,
 ἀναθεῖναι δ' ὥσπερ τοῖς προ]εστῶσι κατὰ τῆ(ν) γενέσι(ον) ἡμέρα(ν) ἐν ἐπισήμοις τόποις
 τοῦ ἱεροῦ τοῦ μεγίστου [θ]εοῦ Ἀμονρασω[ν]θήρ
 τρεῖς εἰκόνας αὐτοῦ, μίαν] μὲν τοὺς ἱερεῖς ἐκ σκληροῦ λίθου, δύο δὲ τὴν πόλιν, ἣν μὲν
 χαλκῆν, ἣν δὲ [ὄ]μο[ί]ως σ[κ]ληρόλιθον,
 [ἄ]γειν δὲ κατ' ἐνιαυτὸν ἐ]πώνυμον τὴν αὐτὴν ἡμέραν [κα]ὶ θύειν τοῖς κυρίοις [θ]εοῖς κ[αὶ]
 στ]εφανηφ[ο]ρεῖν καὶ εὐφχε[ῖ]σθαι
 [καθάπερ νόμιμόν ἐστιν]· vac. τὸ δὲ ψήφισμα ἀναγράψαι εἰς στήλην (λιθίνην τοῖς τε
 Ἑλληνικοῖς καὶ ἐγ[χ]ωρίοις γράμμασι, 30
 [καὶ ἀναθεῖναι αὐτὴν ἐπὶ] τῆς κρηπίδος τοῦ αὐτοῦ ἱεροῦ, ὡς καὶ δημοσίαι τέτευχεν αὐτὸς
 τῆς παρ[ὰ] τοῦ μεγίστου θεοῦ
 [Ἀ]μονρασωνθήρ εὐμενείας, ὅ]πως εἰς τὸν αἰῶνα αἰείμνηστοι [α]ὐτῶι [ᾧ]σ[ι]ν αἰ εὐεργεσία.

Apparato 1 [Βασιλευοντων Κλεοπ]ατρας ed. pr., diacriticis omnino omissis | Κα[ι]
 σαρος [Θ]εου ed. pr. | Φιλομη- ed. pr. || 2 [τορος Λιγ' του και δ' αρτ]εμισιου..
 φαμενωθ.[εδο]ξε ed. pr. | ΕΜΙΣΙΩΥ e lapide non recte accepit Dittenberger | [τορος
 Λι' του και β', Ἀρ]τεμισίυ --, Φαμενώθ [-, ἔδο]ξε Boeckh-Franz, Dittenberger |
 [μήτορος, ἔτους ιγ', Ἀρ]τεμισίου ιη' Φαμενώθ ιη' Hutmacher, quem sequor una cum
 Bernard | [Λιγ', μηνός...] Mahaffy | τῆς μεγάλης ἱερεῦσι το[υ] ed. pr. | τῆς μεγάλης
 ἱερεῦσι τοῦ Dittenberger, (non ἱερεῦτι ut a Bernard relatum) || 3 [μεγίστου θεου
 αμο]νρασωνθηρ ed. pr., quem omnes sequuntur | ΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣΙ lapis? |
 Κα[λλ]ιμαχος ο συγγε[ν]ης ed. pr. || 4 [και επιστατης και επι] ed. pr., Boeckh-Franz
 | στρατηγός? van't Dack | [καὶ στρατηγὸς καὶ ἐπι] Hutmacher | περὶ Θήβας Bo-
 eckh-Franz, Dittenberger | Περί Θήβας Preisigke-Bilabel-Kiessling-Rupprecht, Van-
 doni | [κ]α[ι] γυ]μνασιάρχος ed. pr. | προτερον παρ.. ed. pr. || 4-5 παρα[λαβών υπ'
 ἐπισφαλῶν] Holleaux, (ex Plb. 18.55.6) quem sequor una cum Hutmacher et Bernard
 || 4 παρα[γενό]- Boeckh-Franz || 5....και ποικιλων ed. pr. | [μ]ενος ὑπὸ χαλεπῶν] καὶ
 Boeckh-Franz | ΚΑΤΕΦΘΑΡΜΕΝΗΜ lapis | ΠΟΔΙΝ lapis | ΚΗΔΕΜΟΗΚΩΣ la-
 pis | ἐθαλψε.....ονικως..... ed. pr. | ἔθαλψε[ν εὐγνω]ονικῶς [ἀποκατα]- Bo-
 eckh-Franz | ἔθαλψε [κηδεμ]ονικῶς [διατηρή]- Dittenberger | ἔθαλψε κηδεμονικῶς
 ἀνεπιβάρητο[ν] Holleaux, quem sequor una cum Hutmacher et Bernard || 6.....ντη
 παση ed. pr. | [σ]τήσας αὐτὴν ἐν τῇ πάσῃ εἰρήνῃ Boeckh-Franz | [διατηρή]σας αὐτὴν
 ἐν τῇ Hutmacher, quem sequor una cum Bernard | [σ]ας αὐτὴν ἐν τῇ Dittenberger
 | πατρώων θεῶν [ν] ἐ[ρ]α εὐσεβῶς εσπ.... ed. pr. | πατρῶων θεῶν [ν] ἐ[ρ]α εὐσεβῶς
 ἔ[ξ] ὑπ[ερ]κρεμα]- Boeckh-Franz | πατρώων θεῶν [ν] ἐ[ρ]α εὐσεβῶς ἔξ ὑπ[ερ]κρεμα]-
 Dittenberger | πατρώων θεῶν ἱερὰ Hutmacher, Heinen, Pfeiffer | πατρώων ἱερὰ
 Bernard | ΕΞΥΠ vel ΕΣΥΠ lapis || 7.....και καθολου παντας.....ησαμενος.....
 ed. pr. | [ἐ]νων κινδύνων σώσας] καὶ καθόλου.....ησάμενος ----- Boeckh-Franz |
 [μ]ένων κινδύνων σώσας] καὶ καθόλου -----ησάμενος [-----] Dittenberger |]
 ΝΗΖΑΜΕΝΟΣ lapis | [δαπα]νησάμενος ἀνά δαπά[ν]ας vel ἀναδαπά[ν]ας Hut-
 macher | ΤΟΥΣΑ[-]ΝΣΑΣΕΠΟΙΗΣΕ lapis | [τῶν ἐν αὐτοῖς ἔ]σωσε] καὶ Hutmacher,
 quem sequor una cum Bernard | νεα..σαε.α.ην καὶ Hutmacher | νεα[ν]ί]ζειν. τε καὶ
 Bernard, cui obstant litterarum reliquiae | ἔξ]αὐτίς δρᾶ[ν] τε supplevi (cf. Diod. I 72,

2: καὶ τὰς θυσίας ἐπεΐχον) || 8 ΗΚΑΓΓΕΝ lapis |...δ[αι]μονίαν πάντα η[γαγ]εν ἀληθειαν..εν...δικαιώς..... ed. pr. | ----[εἰς] δ[αι]μονίαν πάντα ἡγαγεν ἀληθειαν..εν... δικαιώς..... Boeckh-Franz | [εἰς --- εὐ]δ[αι]μονίαν πάντα ἡγαγεν ἀληθειαν..εν... δικαιώς ---- Dittenberger | [καὶ εἰς ἀρχαίαν εὐ]δαιμονίαν Hutmacher, quem parte sequor una cum Bernand | [ἰ]σχυρ[ᾶς] [ποιήσας] καὶ δὴ καὶ χρηστότητα Hutmacher, Bernand || 9.....αι δε και τοις κατ ευε[ργεσι]α[ν]..... ed. pr. | -----αι δὲ καὶ τοῖς κατ' εὐε[ργεσι]α[ν]-----] Boeckh-Franz | [παρασχών, φιλανθρωπί]αι Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | ὑπε[ρ]βαλοῦ[σι]..αιεπ[....] μεα[-]λ[... ἔ]τι δὲ καὶ ν[ῦ]ν [.....] Hutmacher, quorum pauca inveni | ὑπε[ρ]βαλοῦ[σι] ἰ[ν] ἀεῖ π[αραγενό]μενος [ἔ]τι δὲ καὶ ν[ῦ]ν..... Bernand, quem sequor ad sensum: lineae dimidium intellegi non potest | [τῆ] χώραι supplevi || 10....και [τῆ]ς σιτοδείας εκ τη..νομ..... ed. pr. | ----καὶ [τῆ]ς σιτοδείας ἐκ τῆ[ς]--νομ----- Boeckh-Franz | [..... τῆ]ς σκληρᾶς Hutmacher | [ἐπιγιννομένης τῆ]ς σκληρᾶς σιτοδείας Bernand, (quem sequor) adiectivum dicens non agnovisse Hutmacher | ἐκ τῆ[ς] ἀνομ[ί]ας Cazzaniga apud Vandoni (ex ll. 5, 13 et Pl. R. 575a) | ἐκ τῆς γενομένης ἀνιστορήτου ἀπορίας σχεδὸν τὴν πόλιν τρ[ι]βούσης Hutmacher, Bernand || 11... ους μεγαλοψυχως εαυ[το]ν αυτκλη[το]ν ed. pr. | εντοπιων.....φερε ed. pr. | ----[ἐπι]δου[ς] μεγαλοψυχως εαυ[το]ν αυτόκλη[το]ν ἐπὶ τῆ ἐκάστου τῶν ἐντοπίων [σωτηρία ἐίσε]φερε- πονήσας Boeckh-Franz, (non [ἐπ]δου[ς] ut a Bernand de iis relatum) | [ἀνάγκης ἐπι]δου[ς] μεγαλοψυχως εαυ[το]ν αυτόκλητο[ς] ἐπὶ τῆ ἐκάστου τῶν ἐντοπίων σωτηρία ἐσέφερε, πονήσας Hutmacher, quem sequor una cum Bernand || 12 [δὲ ὑπὲρ αὐτῶν ὡς ὑπὲρ] Boeckh-Franz |]P QIK fortasse poterat]IH vel]IMI non recte videri | QIKKIAS lapis |...οικειας ed. pr. | [ὡ]σπερ πατήρ ὑπὲρ οἰκίας Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | διηνεκως ed. pr. || 13]TON lapis |...ον παντας ed. pr. | ετηρησεν ανεπα....τους ed. pr. | [παρὰ τοῦτον τὸν χρόν]ον πάντας πάντων ἐτήρησεν, ανεπα[ισθή]τους Boeckh-Franz | [σιτίων σχεδ]ὸν Merkelbach apud Hutmacher, Bernand; sed sensus claudicat et in limine lacunae T videre puto | [κατὰ τὸν χρόνον τοῦ]τον supplevi (ex Diod. 4.3.2) | ἐξῆς παρεσχεν ευ.... ed. pr. | ἐξῆς παρέσχεν εὐ[εργετῶν] Boeckh-Franz | ἐξ ἧς παρέσχεν εὐ[ωνίας] Dittenberger (ex Plb. 2.15.4, sed etiam εὐ[τελείας] coniecit), omnesque eum sqq. | ἐξ ἧς παρέσχεν εὐθηνίας Wilhelm, quem sequor una cum Hutmacher et Bernand || 14..... ουσις δε ed. pr. | [κατὰ δύναιμιν· καταλαβ]ούσης Boeckh-Franz | [τῶν ἐπιτηδείων καταλαβ]ούσης Dittenberger | [διεφύλαξε]- συσχούσης Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | non ενιστῶτι ut a Bernand de Boeckh-Franz relatum | σκληροτερας και..... ed. pr. | καὶ [μείζονος συμφορᾶς] Boeckh-Franz | καὶ..τη.ητου σιτο[δ]είας Hutmacher, qui [ἀφορ]ῆτου aut [ἀναυδ]ῆτου recusando coniecit | καὶ [ἀτε]λευ[τ]ῆτου σιτο[δ]είας Bernand | ἀμμήτου supplevi propemodum persuasus; sensus, ac vestigia quaedam, restitutionem adfirmant, at verbi usus paulo minus (aprior vestigiis ἀτηρήτου non recte videri poterat, vero numquam pertinens) || 15] QYΣΝΣ lapis |...νεμιαμια.....και ed. pr. | [.....]ούσης μιᾶ Hutmacher | ----- καὶ πολὺ Boeckh-Franz | [τοῦ ἄερος τῆ] νηνεμια μι[α]νομένου καὶ Dittenberger | [παραμεν]ούσης Bernand, quem sequor | καθολην επ...ντος ed. pr. | καθ' ὅλην ἐπ[ί]τασιν βαρύναν]τους Boeckh-Franz | non ἐπαθέντος ut a Bernand de Hutmacher relatum || 16.....ωσθε τις πολεως ed. pr. | [τὴν χώραν ἔμπρ]ωσθε Boeckh-Franz | ἔμπρ]ωσθε Dittenberger, ΩΣΘΕ e lapide non recte accipiens | ἔμπρ]ωσθε (l. -οσθε) Preisigke-Bilabel-Kiessling-Rupprecht | ἔμπρ]ωσθε Vandoni, non ἔμπ]ωσθε ut a Bernand de ea relatum | [τὴν χώραν, παντελῶς] Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | ιδιαν...προσ..... ed. pr. | ἰδιαν [βοήθειαν] προσ[ενεγκεῖν δυνα]- Boeckh-Franz | ἰδι[α]ν [ἔ]τι πρόσ τὸ ζῆ[ν] τε]τραφότης Wilhelm, Bernand | τὸ ζῆν.δ..ο.ραφο..νη Hutmacher | διατετραφότη[ος] τὴν supplevi vestigia difficilia secutus (vero numquam διὰ τὸ τραφεῖν!) || 17.απαντων ed. pr. | [μένου], ἀπάντων Bo-

eckh-Franz | [ἐλπίδα, π]άντων Wilhelm, quem sequor (sed ἐλ[πίδα], ἀπάντων) una cum Bernand | [..... καὶ π]άντων Hutmacher | λε[λιπ]οψυ[χη]κότων Boeckh-Franz | εκ[α]στοῦ πα[ρ]αιτου... ed. pr. | λέ[κα]στοῦ Boeckh-Franz, omnesque eos sqq. | πα[ρ]αιτου[έ]νου καὶ οὐθενός Dittenberger, ΠΑ[Ρ]ΑΙΤ[ΟΥ]Ν lapide dubie accipiens | πα[ρ]αιτου[μ]ένου καὶ οὐθενός Preisigke-Bilabel-Kiessling-Rupprecht | πα[ρ]αιτου[μ]ένου καὶ οὐθενός Vandoni | παραιτου[μ]ένου π[άν]τα, οὐ- Hutmacher, qui paraitou...ε.ουπα... vidit; Bernand || 17-18 παραιτουμένου π[άν]τα δὲ [οὐδὲν λα]μβάνοντος supplevi ob vestigia et lacunae brevitatem || 18...μβάνοντος ed. pr. | [συλλα]μβάνοντος Boeckh-Franz | [δενὸς δὲ συλλα]μβάνοντος Hutmacher, Bernand | θεὸν [Ἄ]μον- Boeckh-Franz | θεὸν Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | ΣΥΝΠΑΡΑΣΤΑΝΤΑ lapis || 19..ηρ και ευγενως ed. pr. | [ρασωνθ]ήρ Boeckh-Franz | [Ἄ]μονρασωνθ]ήρ Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | αγαθος ed. pr. | ἀγαθὸς τοῖς ἀπέλ]- Boeckh-Franz | ἀγαθός Hutmacher, quem sequor una cum Bernand || 20...v επελαμψε ed. pr. | [πί]ζουσι]ν Boeckh-Franz | [τοῖς ἄ]πασι]ν Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | ολοσχη]ρωσ ed. pr. | ἈΝΕΘΕΤΣ lapis? | βουλομενοις ... ed. pr. | ἐπιτ...εσ.ν. Hutmacher | ἐπιφ[αν]νέοτα[τα δὲ] Boeckh-Franz, Dittenberger, Bernand | ἐναργέστα[τα] δ[ὲ] supplevi: aptior vestigiis mihi videtur || 21 [ἐβ]οήθησεν Boeckh-Franz | [καλῶς ἐβ]οήθησεν Bernand, (καλῶς recusavit Heinen) | καὶ νῦν ἐβ]οήθησεν supplevi ob pálin in l. 19 |...τοῖς κατοικοῦσι ed. pr., Hutmacher | περιθ]ήβας ed. pr. | περὶ Θ]ήβας Boeckh-Franz, Dittenberger, Vandoni | Περὶ Θ]ήβας Preisigke-Bilabel-Kiessling-Rupprecht, Vandoni | διαθρεψας ed. pr. | ΓΥΝΑΞΙ lapis | τεκνοις κα... ed. pr. | κα[τὰ δ]ύ]- Boeckh-Franz | καθάπερ ἐκ] Hutmacher, quem sequor una cum Bernand || 22..... παλων ed. pr. | [ναμιν ὡς ἐξ ἀντι]πάλων Boeckh-Franz | [ζάλης Merkelbach apud Hutmacher; non [ζή]λης ut a Bernand de eo relatum | [ζάλης καὶ ἀντι]πάλων Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | ΕΥΔΙΝΟΥΣ lapis (pro antiquiore forma ΕΥΔΙΕΙΝΟΥΣ) | μεγιστον.... ed. pr. | τὸ δὲ πάντων πρῶτον καὶ μέγιστον, [πολλῶν καὶ ἄλλ]- Boeckh-Franz | τὸ δὲ πάντων πρῶτον καὶ μέγιστον, [πολλῶν καὶ ἄλλων πολ]- Dittenberger, Preisigke-Bilabel-Kiessling-Rupprecht, Vandoni | τὸ δὲ πάντων πρῶτον καὶ μέγιστον τῆς Hutmacher, quem sequor una cum Bernand || 23.....v επιμελειαν ed. pr. | [ων ποιού]μενος τῆ]ν ἐπιμελείαν Boeckh-Franz, omnesque eos sqq. (sed λων) | [ε]υσεβείας, ἔχων] ἐπιμελείας Hutmacher, quem sequor una cum Bernand; recusavit Heinen | ἈΝΑΠΕΜΠΟΜΕΜΩΝ lapis | ΕΝΚΡΑΤΙΣΤΑ lapis | ως εν...εα...ευσεβως και α[γρ]υπνωσ ed. pr. | ὡς ἐν [χαιρῶ γίνοιτο], εὐσεβῶς καὶ ἀ[γρ]ύπνωσ Boeckh-Franz | ὡς ἐν[εδ]έ[ε]το Dittenberger | ἐν[εδ]έ[ε]το Preisigke-Bilabel-Kiessling-Rupprecht, Vandoni | ὡς ἐνὶ κράτιστα εὐσεβῶς καὶ ἀγ[ρ]ύπνωσ Hutmacher, Bernand || 24.....ροντισεν ωστε αφολου ed. pr. | [παρὰ τὸν χρόνον τοῦτον ἐφ]ρόντισεν Boeckh-Franz | [παρὰ πάντα τὸν χρόνον τοῦτον ἐφ]ρόντισεν Wilhelm | [ὑπὲρ τῶν ἱερῶν ἐφ]ρόντισεν Hutmacher, quem sequor una cum Bernand; recusavit Heinen | ΑΦΟΛΟΥ lapis | συ[ν]γ[ε]νου]ς και επιστολο[γρα]φου] ed. pr. | συγγενοῦς καὶ ἐπιστρατήγου Hutmacher, quem sequor una cum Bernand || 25.....ηθηναι ed. pr. | [μετ]ήλλαξε? διηνεκῶς ποι]ηθῆναι Boeckh-Franz | [ἀνε]νώσατο αὐτὰς ποι]ηθῆναι, vel [ἀνεκ]τήσατο αὐτὰς ποι]ηθῆναι Wilhelm, quem sequor una cum Hutmacher | οσι[τω]ς.... ed. pr. | ὁσίως καὶ [κ]α[λ]ῶς ὥσπερ] ἐπὶ τῶν Hutmacher, quem sequor una cum Bernand || 26.....γαθηι τυχη ed. pr. | [-δι] ἄ δὲ δεδόχθαι ἀ]γαθηι τύχη Boeckh-Franz | [ἀρ]χάϊων χρόνων· Ἀ]γαθηι Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | ΕΩΤΗΡΑ lapis | η εστιν..... ed. pr. | ἐστιν [τοῦ μεγίστου θεοῦ Ἄ]μονρασωνθ]ήρ Boeckh-Franz | στασ...v Hutmacher, qui στάσι[μο]ν coniecit | σταθ[μ]ίο]ν Bernand | ἀρχεῖον ὁ στ[ῆ]σον. [ἐσώθη]ν supplevi || 27 ΚΑΤΑΤΗΓΕΝΕΣΙΩΗΜΕΡΑΙ lapis |εστοσι κατα τῆι γενεσιωι ed. pr. | [.....]εστοσι.τα τῆι Hutmacher, qui [ἰδρ]ύσασθαι coniecit, et [ἄ]γεσθαι δὲ

αὐτῶι ἑορτῆν δημοτελεῖν] recte recusavit | [ἀναθεῖναι δὲ αὐτοῦ χρυσᾶς εἰκόνας] κατὰ τῆ[ν] γενέ[θλιον] ἡμέραν Boeckh-Franz | [ἀναθεῖναι δὲ αὐτοῦ χρυσᾶς εἰκ]ό[νας] κατὰ τῆ[ν] γενεῖ ἡμέρα Dittenberger | [ἀναθεῖναι δὲ αὐτοῦ χρυσᾶς εἰκ]ό[νας] κατὰ τῆ γενεσίω ἡμέρα Preisigke-Bilabel-Kiessling-Rupprecht, Vandoni | [ἀναθεῖναι δὲ αὐτοῦ ἐν] τῆι γενεσίωι ἡμέραι Bernand, Heinen, Pfeiffer | [ἀναθεῖναι δ' ὡς περ τοῖς προ]εστῶσι supplevi (ex *OGIS* I nr. 48, ll. 7-8 et II nr. 728, ll. 4-5) | [ιερ]ου [του μεγίστου θεου] αμογρασ[ωνθηρ] ed. pr. | [ιερ]οῦ τοῦ μεγίστου θεοῦ Ἀμογρασωνθηρ Hutmacher, quem sequor una cum Bernand || 28.....μεν τους ed. pr. | [στ]ῆσαι δὲ καὶ ἀνδριάντας, ἕνα] μὲν Boeckh-Franz | [τρ]εῖς εἰκόνας αὐτοῦ, μίαν] μὲν Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | λιθου δυ.....την πομ.....μεν.....ηνδε.....ζ.....ολ.....ov ed. pr. | THNPIOM e lapide non recte acceperunt Franz et Dittenberger | λιθου, δύ[ο] δὲ τῆν ἄλλην πόλιν]---μὲν--- [τ]ῆν δὲ [ἡ]μέραν ἑορτάζ[ειν εἰς τ]ὸ λ[οιπ]όν Boeckh-Franz | ἄλλ]ην πόλιν]---]μὲν Dittenberger | δύο δὲ τῆμ πόλιν, ἦν μὲν χαλκῆν, ἦν δὲ [ὄ]μοίως σκληρόλιθον Hutmacher, quem sequor una cum Bernand || 29.....πώνυμον ed. pr. | [ἐν τοῖς ἱεροῖς καὶ νομίζ]ειν ἐ]πώνυμον Boeckh-Franz | [ἄ]γειν δὲ κατ' ἐνιαυτὸν ἐ]πώνυμον Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | ΑΥΤΗΝ fortasse poterat ΑΤΤΗΝ non recte videri | στεφανηφορεῖν και ευ..... ed. pr. | ΚΑΙΕΥ e lapide recte acceperunt Franz et Dittenberger | στεφανη[φ]ορεῖν καὶ [σ]υ[ν]τελεῖν ἐν τοῖς] Boeckh-Franz | υ[ν]τελεῖν Dittenberger | συ[ν]τελεῖν Preisigke-Bilabel-Kiessling-Rupprecht | συ[ν]τελεῖν Vandoni | στεφανη[φ]ορεῖν καὶ εὐ[ω]χεῖσθαι Wilcken, Wilhelm, quos sequor una cum Hutmacher et Bernand || 30.....τοδε ed. pr. | [ι]εροῖς τᾶλλα τὰ νομιζόμενα.] Τὸ δὲ Boeckh-Franz | ἐπι στηλην ed. pr. | ἐπὶ στηλην Boeckh-Franz | εἰς στηλην Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | ΑΙΘΙΝΗΝ lapis | [ε]λ]ληνικοις και εγ[χ]ω[ρ]ι[ο]ις [γ]ρα[μ]μα[σ]ι ed. pr. | ἐγ[χ]ω[ρ]ι[ο]ις γρά[μ]μα[σ]ι Vandoni || 31.....της ed. pr. | [τ]ῆν δὲ στηλην ἐπὶ] τῆς Boeckh-Franz | [καὶ ἀναθεῖναι αὐτὴν ἐπὶ] τῆς Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | θ[η]ναῖα δημοσ....ετευχεν αυτος της παρ[α].υ.ξ..... ed. pr. | θ[ε]ῖ]ναι δημοσ[α]ία, καθότι τ]έτευχεν αὐτὸς τῆς παρ[α] τοῦ] [θεοῦ δυ-] Boeckh-Franz, omnesque eos seqq. (sed τοῦ] [θ]εοῦ) | ἱεροῦ, ὡς καὶ δημοσ[α]ία τέτευχεν αὐτὸς τῆς παρὰ τοῦ μεγίστου θεοῦ Hutmacher, quem sequor una cum Bernand || 32.....πως εἰς τον αιων αιειμνησ.....ευεργεσται ed. pr. | [-νάμ]εως εἰς σωτηρίαν, ὅ]πως Boeckh-Franz | [Ἀ]μογρασωνθηρ εὐμενείας, ὅ]πως Hutmacher, quem sequor una cum Bernand | αἰεῖμνησ[τοι ὧ]σιν αἰ παρ' αὐτοῦ] εὐεργεσ[α]ία Boeckh-Franz | αἰεῖμνηστοι αὐτῶι ὧσιν αἰ εὐεργεσ[α]ία Hutmacher, quem sequor una cum Bernand.

Traduzione [Regnando Cleop]atra, dea Filopatore, e Tolemeo Cesare, dio Filopatore Filo[metore, l'anno 13, Art]emisio 18, Phamenoth 18, i sacerdoti del [grandissimo dio Amon]rasonthèr che sono nella Grande Diospoli, gli anziani e tutti gli altri, deliberarono quanto segue. Il parente del re, [stratego], responsabile delle entrate del Peritebe, ginnasiarca e ipparco Callimaco, che aveva precedentemente [ricevuto] la guida della città quando questa era al collasso [per] diverse [rovinose] circostanze, egli la accudì premurosamente [conservandola in] una pace completa ed esente da aggravi. Rivolse grandi, pietose attenzioni ai luoghi sacri delle massime divinità avite; [salvò] le vite [di chi vi si trovava] - e quelle di tutti, in generale. Affrontando una spesa dopo l'altra, fece sì che tutti sacrificassero come prima e, nel fortificare la verità e la giustizia, e finanche [dando prova di] bontà [senza mai venir meno al senso di umanità] e ad atti straripanti di sollecitudine, egli ricondusse tutto quanto [all'an]tica felicità. E, [ancora], quando [nel territorio si presentò la] grave carestia, causata da una penuria quale mai si era vista prima, e [lo stato di necessità] quasi portò la città alla consunzione, [egli si spese] con magnanimità, spontaneamente proteso alla salvezza di ciascuno degli abitanti e faticando [come un padre per] la casa che è la

patria e per i figli legittimi, con il favore degli dèi; ebbe cura che tutti fossero sempre sazi [in quel tempo], e [li salvaguardò] ignari della situazione in mezzo alla quale andava garantendo la loro prosperità. Ma pure nell'anno attuale una carestia ancor più grave, ininterrotta, abbracciò la carestia già in corso. Una secca [si avvicendò] a un'altra secca, una paura ancor peggiore dilagò su tutto [il territorio] – come mai prima – e la città versava in condizioni assolutamente critiche: nessuno, nel suo intimo, nutriveva [più] alcuna [speranza] di vivere, tutti si illanguidivano per la povertà, ben presto ognuno mancava di ogni cosa e nessuno traeva [di che vivere]. Egli chiamò in soccorso il grandissimo dio che pure allora era al suo fianco, [Amonrasonthèr], e, facendosi ancora nobilmente carico – da solo – di questo fardello, risplendette [su tutti] come un astro luminoso, come un buon demone: consacrò la sua vita interamente ai bisognosi, [pure ora soccorse] nel modo più evidente gli abitanti del Peritebe, li sfamò e li salvò tutti, insieme alle donne e ai bambini, quasi conducendoli in un porto sicuro fuori [dalla tempesta e dal] turbine dei venti. Ma il primo e più grande dei suoi atti di [pietà] consistette nel [prendersi] cura di tutto ciò che attiene alla sfera divina, attendendo nella maniera migliore e più devota – insonne nella pietà – [ai riti], come quando il padre di Callimaco suo padre, parente del re ed epistratego, [restaurò le stesse] processioni degli dèi signori, e le adunanze, in maniera davvero santa e felice – come nei [tempi antichi]. Alla buona fortuna. Sia egli proclamato salvatore della città, che è la sede del dio che è [fatta salva] perché resti salda. [Si offrano – come si usa per chi ci] regge –, nel giorno in cui si commemora la sua nascita, nei punti più significativi del Tempio del grandissimo [dio] Amonrasonthèr, [tre statue: una], in pietra dura, da parte dei sacerdoti, e due – una in bronzo e l'altra, parimenti, in pietra dura – da parte della città. [Si celebri ogni anno] questo stesso giorno, che sarà epónimo; vi si compiano sacrifici agli dèi signori, vi si indossino ghirlande e vi si tengano conviti [conformemente all'uso]. Questo decreto sia trascritto su una stele di pietra in caratteri greci ed epicorici, [e questa la si eriga sul] piazzale dello stesso Tempio, dal momento che pure lui, Callimaco, ha pubblicamente ottenuto [il favore] del grandissimo dio [Amonrasonthèr]: gli rimanga per sempre la memoria delle sue buone azioni.

Immagini

Figura 1. La stele nella sua collocazione museale. Fonte: Museo Egizio, Torino:

<https://mizar.unive.it/axon/public/upload/000503/immagini/Museo%20Egizio,%20Cat.%201764.jpg>.

Figura 2. Il sommario disegno della stele ('Cippo bilingue del Museo del Cav. Drovetti') eseguito da Cordero di San Quintino dopo una precoce autopsia compiuta a Livorno, poco prima che la collezione giungesse in Piemonte. Cf. Cordero di San Quintino 1823, tav. n.n. <https://mizar.unive.it/axon/public/upload/000503/immagini/Cordero,%201823.jpg>.

Figura 3. Il disegno della scena d'adorazione da parte di Tolemeo XV e Cleopatra VII ad Amon-Ra e Montu in appendice all'editio princeps. Cf. Peyron 1830, tav. 1. <https://mizar.unive.it/axon/public/upload/000503/immagini/Peyron,%201830.jpg>.

Figura 4. La statua del syngenes e stratego Pakhom/Ierace, rinvenuta presso il Tempio di Hathor a Dendera (ca. 50 a.C.): utile confronto iconografico per le perdute effigi di Callimaco commissionate dal decreto. Fonte: Collection – Detroit Institute of Arts (<https://www.dia.org/art/collection/object/figure-pakhom-44006>). <https://mizar.unive.it/axon/public/upload/000503/immagini/DIA51.83.jpeg>.

Collegamenti

Scheda del reperto (Collezione online – Museo Egizio, Torino): https://collezione.museoegizio.it/it-IT/material/Cat_1764.

Commento

εἰς γὰρ ζωὴν ἀπέστειλέν με ὁ θεὸς ἔμπροσθεν ὑμῶν· τοῦτο γὰρ δεύτερον ἔτος λιμὸς ἐπὶ τῆς γῆς
Il visir Giuseppe ai fratelli (LXX Ge. 45.5-6)

1 Introduzione

Nel marzo del 39 a.C. l'Egitto entrava, senza avvedersene, in una delle sue ultime primavere come monarchia ellenistica indipendente, e la *chora* si lasciava alle spalle due anni di carestia e un inverno molto difficile: un'emergenza climatica e alimentare, diremmo oggi, causata dalla mancata piena del Nilo (*abrochia*) per due estati consecutive. La piena del 40 aveva finalmente consentito una ripresa delle attività agricole, quando il sinodo del sacerdozio tebano di Amon-Ra si riunì per la solenne proclamazione di cui si legge in questo decreto bilingue demotico e greco.¹

La lunga e complessa versione greca, che Woodhead definì «thirty-two lines of extravagant gratitude toward, and of the bestowal of unwonted honours on, the governor of Egyptian Thebes under Cleopatra VII»,² sarà esaminata nel presente scritto.

Un elemento fra gli altri di questa *extravagance* è assai degno di nota: lo stratego Callimaco del Peritebe, figlio dell'epistratego Callimaco della Tebaide, fu proclamato salvatore (*soter*) della Grande Diospoli rimodulando il trattamento ellenistico dell'evergetismo regio,³ ma non senza che i sacerdoti alludessero, nello svolgimento delle motivazioni, a concetti della tradizione epicorica come, per esempio, *maat* e la sconfitta di Seth. Dal punto di vista culturale e religioso, lo spirito della Grande Diospoli – così rinominata sulla scorta dell'*interpretatio graeca* di Amon-Ra con Zeus – rimaneva quello dell'antica Uaset faraonica che i Greci avevano conosciuto, in un'epoca remota, come Tebe egizia e Tebe dalle cento porte.⁴

Un punto di complessità di questa pietra è, appunto, la convivenza di tali tendenze con rimarchevoli – secondo alcuni, spregiudicate – novità dal punto di vista greco, come il ritratto di uno stratego

¹ Su tutti gli elementi notevoli in questa Introduzione, vd. naturalmente *infra*. Ove non diversamente specificato, tutte le traduzioni sono dell'Autore.

² Woodhead 1968, 213.

³ Cf., a proposito del decreto, Van Minnen 2000, 444-5.

⁴ Hom. *Il.* 9.381-3.

soter (l. 26) e *monos hypostas to baros* (l. 19), ossia l'unico ad adoperarsi per la salvezza e il bene comune, che interviene *autokletos* (l. 11) per porre rimedio alla calamità, cioè non incaricato, oppure senza istruzioni.

Callimaco fu ossequiato – quasi come un re secondo alcuni,⁵ e in una modalità che puntualmente «ricalca il tono dei decreti trilingui di Canopo e di Rosetta»⁶ – con la commissione di tre statue e con la dedica di un giorno eponimo scandito da celebrazioni in suo onore. Il sinodo riconobbe a questo illustre personaggio il merito di aver risollevato a più riprese la città al collasso e di aver sfamato la popolazione nel corso di una grave carestia, nella quale egli «risplendette su tutti come un astro luminoso, come un buon demone». Così recita (l. 19) il testo di questa stele (fig. 1) riciclata da un esemplare più antico ed eretta a perpetua memoria (l. 32), con un nuovo testo greco e demotico e geroglifici preesistenti – carattere trilingue che attirerà l'attenzione dei suoi scopritori –, di fronte al Grande Tempio di Amon-Ra,⁷ davanti al primo, monumentale pilone voluto da re Nectanebo I della XXX dinastia:⁸ dove ancora si trovava all'inizio del XIX secolo, al termine di una tribuna sul Nilo e di un *dromos* pavimentato fiancheggiato da criosfini.⁹

Una stratificazione rilevante per una stele la cui complessità, nella sua 'seconda vita' tardoellenistica, è possibile enucleare valutandola – così Farid¹⁰ – come *a*) memoria di una carestia in Egitto, *b*) decreto sacerdotale, *c*) stele votiva, *d*) epigrafe connessa a uno stratego.

⁵ Così già Mahaffy 1899, 246. Cf. anche Hutmacher 1965, *passim*; Donadoni 1968, 217; Thomas 1975, 108; Hölbl 2001, 240; Blasius 2001, 97 e Manning 2010b, 85 nota 40. *Contra*, almeno Heinen 2006a (= 2009, 258-87). Se ne discuterà *infra*.

⁶ Donadoni 1968, 217. Un approfondito paragone con il primo documento sul tema della carestia è in Heinen 2006a (= 2009, 258-87).

⁷ È sconfinata la bibliografia sul più esteso e complesso sito religioso dell'antichità, di cui il Grande Tempio di Amon-Ra è il cuore. Cf. qui, fra le migliori monografie d'impostazione diacronica, Blyth 2006 (specialmente 227-32 sulla fase tolemaica). Cf. anche Hölbl 2001, 268.

⁸ Cf. Hölscher 1943; Blyth 2006, 114, 189, 216 tav. 15.3, 219-20 e tav. 15.6. Interessante lo studio di Ciampini (2005) sulle valenze soteriologiche degli accessi ai templi nel I millennio a.C. Storiograficamente, tracce dell'Egitto della XXX dinastia, fondata dallo stesso Nectanebo I (380-362 a.C.), sono individuabili nell'*Agésilao* di Senofonte. Il 'dialogo' di questo sovrano con il mondo greco proseguì in campo architettonico con gli interventi d'età ellenistica sulle strutture da lui commissionate: ne è un esempio di grande interesse (anche) epigrafico il chiosco da lui voluto sull'isola di File (cf. Rossini 2021a, 219-20 e bibl. prec.).

⁹ Cf. Blyth 2006, 113 tav. 8.2, 114.

¹⁰ Farid 1993, 49, nr. XIX I e Farid 1995, 301, nr. XIX che ha elencato «Hungersnöten, Priesterdekrete, Schenkungsstelen und Strategeninschriften».

2 Scoperta, archeologia degli studi

Quando venne alla luce nel corso di una delle prime ricognizioni archeologiche compiute nel sito di Karnak, questa testimonianza dal regno condiviso di Cleopatra VII (51-30) e del figlio Tolemeo XV (44-30) e le informazioni da essa faticosamente desumibili confluirono in varia misura in almeno tre processi di grande rilevanza scientifica fra gli anni Dieci e Venti del XIX secolo, non slegati uno dall'altro: i primi passi della disciplina egittologica (in parallelo al fenomeno dell'orientalismo, nella sua declinazione storica detta *égyptomanie*); il costituirsi delle collezioni del Museo Egizio di Torino¹¹ e l'indagine erudita sull'Egitto nella fase matura e finale della storia tolemaica.¹²

Per quanto riguarda quest'ultimo punto, è interessante una lettera (14 giugno 1824) di Jean-François Champollion in visita a Torino,¹³ dove la stele era da poco arrivata al Collegio dei Nobili e spiccava fra le numerose casse ancora sigillate. *L'Égyptien* vi condivise con il dotto fratello Jacques-Joseph¹⁴ alcune considerazioni molto cursorie, non senza fare menzione dello stesso Peyron che pochi anni dopo sarà *editor princeps* dell'epigrafe, avendola conosciuta ed esaminata sin dall'acquisizione.¹⁵ Champollion l'*ainé* apprese dal fratello

11 Si tratta di tre vicende - talora avventure - scientifiche fondative e al centro di una mole difficilmente compendiabile di approfondimenti. La storia dell'egittologia è stata ripercorsa di recente e.g. da Thompson in tre magistrali volumi (2015-18). Per *l'egittomania* (iperonimo, direi, di momenti del gusto niente affatto circoscritti all'Ottocento, ma di particolare rilevanza proprio nella prima metà di quel secolo, mentre la parola sembrerebbe apparsa per la prima volta nel 1797: cf. Doyle 2016), cf. e.g. Humbert, Pantazzi, Ziegler 1996; Colla 2008 e Fritze 2016. Oltre alla classica monografia di Curto (1976) sulla nascita e sullo sviluppo delle collezioni torinesi (spec. 45-8 e 92-6 sulla collezione di Drovetti; cf. anche Donadoni, Curto, Donadoni Roveri 1990, 226-76), si segnalano gli ultimi, puntuali approfondimenti di Roccati e Donatelli (2019).

12 Mi sembra che il decreto per Callimaco consenta alcune riflessioni (esulanti dai limiti del presente commento, ma che sto sviluppando in altra sede) sulla percezione del problema storiografico della fine dell'Ellenismo in un periodo - il terzo decennio del XIX secolo - che vide accendersi l'attenzione degli eruditi europei su questa drammatica testimonianza dagli anni finali dell'ultima superstite fra le grandi monarchie postalessandrine. Dal punto di vista della storia degli studi, la decade successiva si inaugurerà con la dissertazione di J.G. Droysen *De Lagidarum regno Ptolemaeo VI Philometore rege*, difesa a Berlino il 31 agosto 1831, che sto esaminando. Già allora il giovane allievo di Böckh era al corrente della stele di Torino: cf. ora Droysen 1893-94, 2: 365 nota 10 (ma «stele quaedam Taurinensis» nella stesura del 1831).

13 Vi si trattene dal 7.6.1824 all'1.3.1825 e, dopo un'assenza di alcuni mesi, fino al 5.11 del medesimo anno. Cf. Roccati, Donatelli 2019, 68-72.

14 I due Champollion divennero soci corrispondenti dell'Accademia delle Scienze il 13.3.1825, come pure J.-A. Letronne, padre degli studi epigrafici greco-latini d'Egitto in Europa. Cf. Roccati, Donatelli 2019, 8.

15 Ne trattò in uno scritto dell'anno successivo, preliminare all'*editio princeps* del 1830. Cf. Peyron 1825, 79-81 e 1830.

dell'uso del titolo¹⁶ cesareo di Tolemeo XV in epigrafia – ma scambiato con il diminutivo: la l. 1 ha τοῦ καὶ Καίσαρος –, del cattivo stato delle epigrafi e della raffigurazione del dio Amon-Ra nella scena superiore, ove lo vediamo adorato dal giovane re:

L'abbé Peyron, plein d'ardeur, se jette dans les papyrus grecs du Musée, et tu as pu voir, par le mémoire que je t'ai adressé sous bande, quel parti il a déjà tiré de ces monuments. La stèle de granit bilingue justifie et la lecture du nom *Caesarion* et la place que tu as donnée à cet enfant dans la liste royale des Lagides; malheureusement, le texte démotique de cette ordonnance sacerdotale est dans un état presque désespéré. L'inscription grecque, quoique un peu fruste, justifie la lecture du nom hiéroglyphique d'*Amon-Ra*, car le bas-relief représente le Dieu. La légende hiéroglyphique est celle que je lui ai attribuée, et le texte grec mentionne expressément le temple du Dieu Amon-ra-Sontêr.¹⁷

Il merito del ritrovamento di questo monumento di eccezionale interesse va a Jean-Jacques Rifaud, uno scultore di Marsiglia. Rifaud giunse in Egitto nel 1814¹⁸ quale agente, come il canavese Lebolo, di Bernardino Drovetti, a sua volta un torinese attivo in Egitto come console generale di Francia fra l'Impero e la Restaurazione (1811-1829). Presente *in loco* sin dal 1803, il console dovette la sua notorietà alla sua attività parallela a quella diplomatica, se non come uno dei padri dell'egittologia, come promotore di ricerche, scopritore di 'tesori' e collezionista.¹⁹ È corretto ritenere la stele di Callimaco pure una testimonianza della precoce fase dell'egittologia nota come 'età dei consoli'.²⁰

¹⁶ Così Muccioli 2013, 225.

¹⁷ Raccolta in Champollion 1909, 19-20.

¹⁸ Cf. Cincotti 2016, 134 nota 4.

¹⁹ Sull'attività di Drovetti, cf. Marro 1952, 122-30; Donadoni, Curto, Donadoni Roveri 1990, 115-23 e Roccati, Donatelli 2019, spec. 30-5 circa la nascita della sua collezione. A riprova del clima culturale al tempo della scoperta della stele, meno di due anni prima dell'arrivo di Drovetti in Egitto si era conclusa la campagna napoleonica in Egitto del 1798-1801, evento fra i più significativi della fine del XVIII secolo per la sua eco culturale e per il suo ruolo nella nascita dell'egittologia – risultata, inoltre, nella pubblicazione, per decreto consolare del 1802, del monumento editoriale della *Description de l'Égypte* (1809-1829). Sull'intera spedizione e sulle fonti della *Description*, cf. l'ottima sintesi in Pellegrinelli 2007. Le vicende di Drovetti e di vari *savants* al seguito di Napoleone in Egitto, e anche di altri personaggi rilevanti per la storia della stele, si incrociarono più volte, come si legge nello studio di Roccati e Donatelli: nel 1819-20, per esempio, Drovetti si spinse nelle oasi altoegizie, e i materiali raccolti furono pubblicati da E.-F. Jomard – segretario scientifico della commissione per la pubblicazione della *Description de l'Égypte* appunto – in un *Voyage à l'oasis de Syouah* (1823).

²⁰ Nei medesimi anni, in concorrenza con Drovetti, compiva le sue ricerche pure il console generale britannico H. Salt. Cf. Rossini 2021b, 114 e bibl. prec.

Rifaud perlustrò con profitto il sito di Karnak, sicuramente a partire dal 1817²¹ e fino al 1823.²² Il recupero di questo reperto evidenzia, come notava un testimone degli scavi,²³ «la main heureuse» di questo personaggio²⁴ che fu anche autore di un *Tableau de l'Égypte et de la Nubie et des lieux circonvoisins* (1830) dedicato alla Duchessa di Berry.²⁵ Vi si legge da un rapporto del 20 febbraio 1829 delle maggiori scoperte compiute a Karnak:

3°. En face du propylon, une pierre en granit rose, sur laquelle était une inscription très longue en caractères grecs, et dans la partie supérieure, des sujets hiéroglyphiques, avec des caractères élémentaires.²⁶

Nel manoscritto del *Catalogue de la collection d'antiquités de Monsieur le Chevalier Drovetti*,²⁷ fatto pervenire a Torino nel 1822 nel corso delle trattative per l'acquisizione, troviamo questa probabile descrizione della pietra:

7. Pierre monumentale, granit noir en partie creusée, et portant sur une de ses faces une inscription ou dédicace en langue grecque.²⁸

Per contro a queste asciutte annotazioni, sappiamo del precoce entusiasmo di Giulio Cordero di San Quintino, figura chiave per la costituzione della collezione di Torino. Nel marzo 1823 egli esaminò faticosamente

²¹ Cf. Cincotti 2016, 134.

²² Cf. Cincotti 2013, 281 e 2017, 140. In merito alla data del ritrovamento della stele, cf. anche Mairs 2020, 27: «I have been unable to find out anything further about the circumstances of the inscription's acquisition by Drovetti. Drovetti was at Karnak in the autumn of 1818, which may be when he acquired it. Any knowledge of its precise provenance, still less its immediate archaeological context, is lost». Ipotizzando l'autunno del 1818 come *terminus post quem* rispetto al ritrovamento, sappiamo che Rifaud cominciò a scavare a Karnak alla fine del 1817. Cf. Cincotti 2016, 134 nota 3. Nel 1821 la pietra era sicuramente a Livorno con il resto della collezione di Drovetti. Vd. *infra*.

²³ De Forbin 1819, 267.

²⁴ Sull'attività di Rifaud in Egitto, cf. Bruwier 1998 e Bruwier, Claes, Quertinmont 2014.

²⁵ Rifaud 1830. Cf. anche Cincotti 2013, 281.

²⁶ J.-B. Coraboeuf in Rifaud 1830, 347.

²⁷ Il manoscritto è stato recentemente ritrovato nell'Archivio Storico dell'Accademia delle Scienze di Torino (ToAS): MSR.342-1-E.I.3. Era già stato pubblicato nel 1880 nel terzo volume dei *Documenti inediti per servire la storia dei Musei d'Italia*: cf. Fabretti 1880, xi-xiv (anonima «Prefazione»), 206-92. Cf. anche Roccati, Donatelli 2019, 49-51, 79-104.

²⁸ Cf. Fabretti 1880, 291. Un'utile fotografia dell'annotazione è in Roccati, Donatelli 2019, 108 tav. 5.

samente²⁹ la stele, sdraiata,³⁰ in uno dei bui magazzini livornesi dove Drovetti aveva stipato i reperti durante le trattative,³¹ e apprezzò la compresenza del greco con «segni geroglifici» e con la scrittura che noi sappiamo essere la demotica, e che il nostro non riconobbe ma descrisse con grande cognizione di causa.³² Illudendosi di trovarsi di fronte alla nuova stele di Rosetta,³³ e nonostante il lampante cattivo stato di conservazione,³⁴ Cordero di San Quintino concluse che dovesse trattarsi del «più prezioso [*scil.* monumento] di tutta la nostra raccolta»³⁵ e che nessuno avrebbe potuto negare «quanta nuova luce, e qual copia di novele [*sic*] cognizioni sulle antichità dell’Egitto noi possiamo sperare di ritrarne, poiché tante già ne derivarono da quel decreto [*scil.* la stele di Rosetta] per gli studi degli uomini dottissimi Akerblad [*sic*], Ameilhon, Sacy, Young, Champollion e Saint-Martin».³⁶

29 Cf. Cordero di San Quintino 1823, 182: «oltre l’angustia e l’oscurità del magazzino dov’è riposta alla rinfusa», la raccolta «è tuttora in parte chiusa in casse suggellate, come venne d’Alessandria». Basti leggere come, nella scena superiore, il nostro vedesse due colonne geroglifiche verticali anziché una e fraintendesse Amon-Ra e Montu con Iside e Osiride (Cordero di San Quintino 1823, 202).

30 Cordero di San Quintino 1823, 201.

31 Cf. Roccati, Donatelli 2019, 58. La vicenda dell’acquisizione piemontese della collezione di Drovetti principiò dalle pressioni fatte presso lo Stato sabaudo dal conte Carlo Vidua, affascinante figura di viaggiatore e intellettuale (ricordo in questa sede epigrafica le *Inscriptiones antiquae a Comite Carolo Vidua in Turcico itinere collectae*, del 1826); su di lui cf. e.g. Roccati 2013 e Roccati, Donatelli 2019, spec. 41-3. Le antichità man mano riportate alla luce (ammonteranno a oltre ottomila pezzi) risalivano il Nilo fino ad Alessandria. Le prime casse sbarcarono a Livorno già nel 1818 (così fino al 1822), venendo immagazzinate presso il porto e suscitando grandi aspettative fra gli intellettuali europei nonché pressioni, trattative, picchi di interesse e disinteresse da parte degli Stati. La proposta ufficiale dei Savoia giunse il 4 aprile 1820. L’acquisto fu siglato il 29 dicembre 1823. I reperti salparono alla volta di Genova e, dall’arsenale della città ligure, risalirono il regno su carri d’artiglieria. Per ironia della sorte, il 21 novembre 1823 la stele di Callimaco lasciò Genova viaggiando ‘in compagnia’ della statua di un sacerdote; giunse a destinazione ai primi di dicembre. Cf. Roccati, Donatelli 2019, 36-68.

32 Parla di certi caratteri «oscurissimi, che greci non sono, non ebraici, nè [*sic*] arabi, nè fenici, nè palmireni: ma che si accostano però assai più alla maniera degli ultimi due che non a quella de’ precedenti. Io ho ravvisato in essi una grandissima analogia coi caratteri dei papiri delle mummie di Tebe, pubblicati nella grande *Description de l’Égypte* dai commissari francesi, e colle scritture che si vedono talvolta sulle casse delle mummie stesse, e sulle pareti di alcuni antichi templi in Egitto, molto diverse dai geroglifici: nè temo di errare tenendoli per veri caratteri della scrittura alfabetica volgare degli egiziani» (Cordero di San Quintino 1823, 202-3).

33 Cordero di San Quintino 1823, 203-4.

34 Cordero di San Quintino 1823, 205-6.

35 Cordero di San Quintino 1823, 200.

36 Cordero di San Quintino 1823, 204. E aggiunge: «In niun altro modo in fatti noi possiamo sperare di arrivare un giorno ad intendere l’antica lingua di quella contrada, e togliere finalmente il velo misterioso che tutti ne ricopre ancora i monumenti, se non coi sussidii della lingua greca, e dei confronti che col suo mezzo noi potremo istituire [*sic*]».

Diede lettura di queste *Osservazioni intorno ad alcuni monumenti ed iscrizioni spettanti alla collezione di antichità egiziane del Cav. Drovetti in Livorno* all'adunanza del 10 giugno 1823 della Classe di Scienze morali, storiche e filologiche dell'Accademia torinese (pubblicate in agosto nel *Giornale arcadico*, a Roma). Apprendiamo dal *Verbale* manoscritto dell'adunanza del 26 giugno:

L'Eccellentissimo Presidente espone alla Classe la convenienza di pregare con apposito ufficio [...], onde venga tratta dal Museo d'antichità Egiziane in Livorno, e trasportata a Torino per la via di terra, una colonnetta, o cippo adorno d'una iscrizione trilingue, secondo il parere esposto alla Classe nella precedente adunanza dal Socio corrispondente Sig. Cavaliere Cordero di S. Quintino nelle sue prime osservazioni intorno a quel Museo. La Classe conoscendo l'importanza di quell'antico marmo, che è il secondo finora conosciuto dagli Archeologi d'Europa, il quale abbia il pregio rarissimo d'una iscrizione trilingue; e sentendo per altra parte quanto decoro ne tornerebbe agli studii piemontesi, ove quel monumento acquistato dalla somma munificenza, venisse primamente illustrato in patria, aderisce unanime alla proposta.³⁷

Sostanzialmente si chiedeva che, fra le laboriose operazioni di trasporto a Torino della collezione di Drovetti, proprio per questo pezzo fosse disposta una corsia preferenziale più sicura di un ordinario viaggio per mare. Si capisce come l'interesse iniziale intorno alla stele di Callimaco, «che prima ancora d'essere letta aveva ottenuta grande celebrità»,³⁸ derivasse più dalle aspettative sulla forma che dal contenuto, irto di difficoltà ma non certo inintelligibile già *in ic-tu oculi* (se approcciato con la perizia di uno Champollion).³⁹

³⁷ Nel *Registro dei verbali originali della Classe di Scienze morali, storiche e filologiche*, 31 marzo 1816-19 dicembre 1839 (IST. 3.1.2. 3), 217-18, presso l'Archivio Storico dell'Accademia delle Scienze di Torino. Vd. <https://archive.org/details/ist.-3.1.2.3/page/n221/mode/2up?view=theater>. Cf. anche Donadoni, Curto, Donadoni Roveri 1990, 235-6 e Roccati, Donatelli 2019, 53-4.

³⁸ Peyron 1830, 4.

³⁹ Cf. e.g. Cordero di San Quintino 1823, 204 e Champollion 1909, 19-20 (la già citata lettera del 14 giugno 1824). Va senz'altro menzionato anche l'interesse mostrato da T. Young - l'elettico inglese che insidiava a Champollion il suo primato - per la lettura della pietra. Di passaggio a Livorno nell'autunno del 1821, pochi mesi dopo Cordero di San Quintino, Young chiese (invano) agli agenti di Drovetti un calco per proseguire i propri studi sulla lingua, reputandosi «the only person living, that can fully appreciate the value of the object in question» (Young 1823, 36). Credeva che si trattasse di un'agognata stele bilingue greca e demotica già osservata a Menouf, nel Delta, dagli studiosi della campagna napoleonica nel 1799, rivista un'altra volta nel 1820 e poi scomparsa nel nulla (*SEG VIII*, 471). Cf. in merito anche Peyron 1825, 79; Roccati, Donatelli 2019, 103 e Mairs 2020, 21-4. Peyron si rese subito conto del *qui pro quo*. In un primo momento, sia quest'ultimo (1825, 81) che Champollion (1909, 20, lettera del 14 giu-

Alla rassegna delle più attente autopsie e riflessioni sulla pietra compiute dopo il 1824 allegherò il risultato delle mie osservazioni dirette.⁴⁰

3 La stele

Allievo dell'abate Tommaso Valperga di Caluso, cioè del capostipite dell'orientalismo torinese,⁴¹ l'abate Amedeo Peyron (1785-1870) affidò alle *Memorie della Reale Accademia delle Scienze di Torino* per l'annata 1830 un'intelligente *editio princeps* del decreto per Callimaco.⁴² Circoscritta, ovviamente, all'archeologia degli studi, nondimeno essa va apprezzata come un punto di partenza filologicamente avvertito e tutt'altro che estemporaneo: Peyron si era applicato alla pietra, come accennato, sin dal suo trasporto in Piemonte ai primi di dicembre del 1823. Ne fa fede il suo saggio di studi letto all'Accademia il 27 maggio 1824,⁴³ pochi giorni prima dell'arrivo di Champollion in città.

La stele non ci è giunta in buono stato.⁴⁴ Già finemente incisa sotto la XXV dinastia (747-656)⁴⁵ - e già di carattere regale, ma incompiuta⁴⁶ - con una scena epicoria di adorazione alta 39 cm nella parte superiore e, forse, un testo geroglifico nella parte inferiore (nelle proporzioni di $\frac{1}{3}$ e $\frac{2}{3}$), fu ricavata da un pregevole blocco di grani-

gno 1824) sperarono di ritrovarla fra le casse ancora sigillate della collezione di Drovetti. Solo nel 1828, un anno prima di morire, Young venne in possesso di alcuni calchi della stele di Callimaco da parte di Cordero di San Quintino, e non poté fare altro che deplorare - in una lettera del 30 agosto interessante per la storia della competizione con Champollion - l'oscurità dell'epigrafe demotica. Cf. Young 1828, 164 (e un commento già in Peyron 1830, 6).

40 Oltre che della tradizionale autopsia *in loco* con i soliti accorgimenti, mi sono avvalso di ottime immagini elaborate mediante il software RTI. Queste immagini mi sono state gentilmente fornite dal dott. Federico Poole del Museo Egizio, che ringrazio.

41 Cf. Roccati, Donatelli 2019, 8.

42 Peyron 1830. Su questo studioso, cf. il conterraneo Momigliano (1985, 240): «per quanto abate e piemontese, sapeva non solo di lingua copta, ma di tedesco e di inglese».

43 Peyron 1825, 79-81.

44 Per altre descrizioni della pietra (oltre a quella, poco accurata per le ragioni già esposte, in Cordero di San Quintino 1823, 200-6, e agli antichi rilievi di Peyron 1825, 79-80 e Peyron 1830, 5-7), cf. Orcurti 1852, 78, nr. 8; Fabretti, Rossi, Lanzone 1882, 205, nr. 1764; Daumas 1952, 264; Hutmacher 1965, 14-16; Caramello 2013, 251-2, nr. 17; Pfeiffer 2015, 190, nr. 40 e Pfeiffer 2020, 214, nr. 40.

45 Altri non hanno escluso un'attribuzione al Nuovo Regno (ca. 1550-1070 a.C.). Cf. Hutmacher 1965, 14 (XVIII dinastia) e Donadoni 1968, 217 (*idem*); Curto 1984, 300; Burstein 1985, 144, nr. 111; Heinen 2006a, 22; 2009, 266; Caramello 2013, 252, nr. 17; Blasius 2015, 93-5; Pfeiffer 2015, 190, nr. 40 e Pfeiffer 2020, 214, nr. 40. Seguo, comunque, l'univoca datazione di Poole (2018, nr. 102) basata sulle proporzioni delle due divinità (da conversazione privata).

46 Vd. *infra*.

to rosa misurante ora 112 cm di altezza, 65,2 di larghezza e 30,1 di profondità. Il bordo superiore è centinato. Preservato dal primo impiego della pietra, un disco solare alato da cui discendono due piccoli cobra protettivi ne segue la curva avvolgendo la scena sacra sottostante: un simbolo del dio Ra veicolante, nelle parole di Goff, «a sense of cosmic dignity».⁴⁷

Si capisce come l'intera scena sacra al vertice della pietra aderisca al canone iconografico faraonico in uso per monumenti di questo tipo; un canone che si ebbe cura di conservare nel riutilizzo tardoellenistico della pietra, in una contingenza culturalmente 'acclimatata' e 'mimetizzata'. All'estremo opposto della storia tolemaica, un paragone stringente si pone, sul versante stilistico, con un altro monumento assai illustrativo delle dinamiche di potere nell'Egitto della sua epoca: la cosiddetta stele del Satrapo del 311 a.C. (Cairo CG 22181) onorante il «grande principe» (wr ʕ3) «dalle potenti armate» (šhm mšʕ) Tolemeo figlio di Lago in un predittivo testo geroglifico;⁴⁸ ma il parallelo sarebbe ben più che iconografico secondo Blasius,⁴⁹ e non si limiterebbe al prototipo di una scena speculare di adorazione a due divinità da parte del sovrano (lì Alessandro IV o Tolemeo stesso: i cartigli sono vuoti, come pure nella stele di Callimaco) nella parte superiore, sotto al disco solare alato.

Nel caso torinese, al di sotto delle ali vi è, ripetuta per due volte e speculare dall'esterno verso l'interno, la frase geroglifica «Il disco solare alato [bhd.tj],⁵⁰ dio grande [ntr ʕ3] dal piumaggio variegato [s3b šwt]» convergente al centro sul singolo epiteto «dotato di vita» (di ʕnh).⁵¹ Una colonna verticale di geroglifici originali - elegante come le due divinità - divide simmetricamente l'adorazione individuale da parte di Tolemeo XV e Cleopatra VII⁵² ad Amon-Ra, con copricapo a modio sormontato da due piume (šw.tj),⁵³ a sinistra, e all'altro

⁴⁷ Goff 1979, 251 (e più in generale, 249-55). Al tempo di Peyron si credeva rappresentasse l'Agatodemone (il che, per una coincidenza, si sarebbe accordato con la l. 19 della parte greca, ove Callimaco è ὤσπερ [...] δαίμων ἀγαθός). Peyron (1830, 5) lo collegò all'espressione Ἀγαθῆι Τύχηι della l. 26.

⁴⁸ Vd. <http://www.attalus.org/egypt/lagides.html> con il dettaglio della scena menzionata.

⁴⁹ Cf. Blasius 2001, 97 e 2015, 95-6.

⁵⁰ Questa parola è stata poi cancellata ambo i lati.

⁵¹ Per una traduzione tedesca delle parti geroglifiche, cf. Hutmacher 1965, 14-15 e Blasius 2015, 93-4; in italiano, cf. Curto 1984, 297; Demichelis 2006, 185, nr. 28 e Caramello 2013, 252, nr. 17; in inglese, cf. Mairs 2020, 27.

⁵² Così identificati già da Peyron (1830, 6). È ovvio - grazie al testo greco - che si tratti di loro, ma Hutmacher (1965, 15) sottolineava l'assenza dei nomi dai cartigli. Cf. anche Blasius 2015, 93-4.

⁵³ Stranamente, la sua gamba e parte del gonnellino *shendyt* sono raschiate e reincise, forse per un errore corretto *in itinere*.

dio tebano Montu,⁵⁴ ieracocefalo e coronato dal disco solare con due piume, a destra.⁵⁵ La colonna geroglifica recita:

Parole da pronunciare da parte di Amon-Ra, signore dei troni delle Due Terre (nb nswt t3.wj), preminente di Karnak (ḥnty ipt-swt), e Montu, signore di Tebe (nb w3s.t): ‘Noi ti garantiamo la vita, la prosperità e la salute quale è da parte nostra, come Ra, per sempre’.⁵⁶

Le figure dei due sovrani, ricavate dall’erosione degli adoranti originali, differiscono sensibilmente dalle divinità: non perché incise male – come sembrerebbe a un primo sguardo –, ma perché disegnate su una superficie già frastagliata a causa della scalfittura precedente.⁵⁷ Tolemeo indossa la corona doppia dell’Alto e Basso Egitto (šm.tj, per i Greci ψχέβτ) e offre ad Amon-Ra il geroglifico del canneto (šḥt) indicante i campi. Sul re, due cartigli intonsi e mai riempiti con i nomi reali,⁵⁸ ma già preceduti dalla dicitura «Re dell’Alto e del Basso Egitto». Sul dio, due linee, di cui solo la prima è leggibile: «Amon, re degli dèi [...]». Sotto all’offerta di Cesare, si può ancora intravedere la didascalia «Offrire campi per suo padre». Pure Cleopatra reca, danneggiata, una delle due corone (quella rossa del Basso Egitto, ma sormontata dalle due piume), e offre a Montu un vaso globulare e un *bouquet* di fiori di loto al di sotto di un altro cartiglio vuoto preceduto da «Signora delle Due Terre». Sopra a questo dio di carattere

⁵⁴ Cf. Wilkinson 2017, 203-4.

⁵⁵ La scena fu sommariamente riprodotta in appendice all’*editio principes* di Peyron. Cf. Peyron 1830, tav. 1 (qui fig. 3).

⁵⁶ Peyron 1830, 5 così interpretò questi geroglifici: «Così dice Amon Ra generatore delle tre Zone del mondo, dell’inondazione, e delle regioni di Opt, e Mandu creatore dell’alta regione; noi ti abbiamo dato vita divina, stabilità, regio potere». Cf. in merito Mairs 2020, 27, che ha notato come, errata ma non del tutto avulsa dal vero senso del testo, questa traduzione denunci i progressi fatti nella decifrazione dei geroglifici negli anni Venti del XIX secolo.

⁵⁷ Va notato, anzi, come le figure dei sovrani non appaiano alterate dalle tracce delle incisioni precedenti.

⁵⁸ Hutmacher (1965, 15) ha concluso che i sacerdoti avrebbero optato per onorare Callimaco su un antico monumento incompiuto e già oggetto di esperimenti: solo il nome del disco solare alato, le iscrizioni su Amon-Ra e Montu e sui sovrani e le figure di questi ultimi risultano erase, non quelle degli dèi né i geroglifici centrali. Per questo ha escluso, in modo convincente, che si tratti di una *damnatio memoriae*, quanto piuttosto di maldestro riciclo attuato senza capire, nel corso del quale il nome del disco solare alato sarebbe stato confuso con quello della coppia di adoranti originali e rimosso. Blasius (2015, 94) ha escluso un successivo intervento contro i geroglifici oggi meno leggibili, che sarebbero stati già abbozzati in antico con scarsa cura. Quanto all’interpretazione dei cartigli vuoti – apprezzabili pure nella già citata stele del Satrapo e altrove –, lo studioso ha ricordato due opinioni esistenti in merito (94-5): il dubbio oggettivo sui nomi da inscrivere o una manifestazione antigovernativa. Cf. in merito anche Pfeiffer 2015, nr. 40, 194; Pfeiffer 2020, nr. 40, 218 e Caneva, Pfeiffer forthcoming (§§ 3.1 e 6) *contra* quest’ultima.

marziale è a malapena leggibile «Montu [...] signore [...] signore [...]»⁵⁹ e, sotto l'offerta della regina, «Offrire vino e ortaggi per suo padre».

Subito al di sotto della scena di adorazione vi è un'iscrizione demotica di dodici linee.⁶⁰ Le sue pessime condizioni la rendono pressoché inintelligibile e disillusero fin da subito i primi eruditi interessati alla comparazione fra la porzione demotica e la greca.⁶¹ Rimane tutt'oggi un problema aperto.⁶² Questa epigrafe fu incisa con tratti superficiali un po' evanescenti, meno profondi rispetto a quelli dell'iscrizione sottostante.

Possiamo dedurre che la stele fosse originariamente coperta di geroglifici - almeno in parte - in quanto tutta la porzione interessata dalle epigrafi ellenistiche è più profonda a causa della previa erasione, condotta sistematicamente onde consentire il palinsesto⁶³ (ciò che Hutmacher connotò, non a ragione, come «ein ungeheuerlicher Vorgang und ein in früheren Zeiten undenkbarer Akt der Usurpation»)⁶⁴.

Il fianco sinistro della stele viene a mancare per una rottura in corrispondenza della l. 6 dell'epigrafe demotica.⁶⁵ È caduta, in tutto, una porzione di granito alta 62,5 cm (ben $\frac{3}{5}$ dell'altezza totale del monumento) e larga al massimo 14,5 cm.⁶⁶ È una perdita grave, che ci priva dell'inizio di ogni riga del testo greco, con lacune che - in non pochi casi - interessano necessariamente più parole. È una fortuna che il lapicida abbia iniziato a incidere a circa 3 cm dal bordo, o avremmo perduto una media di una parola in più per ogni linea. Il fianco destro è presente ma difficilmente leggibile perché eroso in superficie dagli agenti atmosferici e da altri inconvenienti, forse perché rima-

⁵⁹ Cf. Hutmacher 1965, 15: «Monthu-Re (?), Herr von (Theben) ..., Herr der Kraft (?)...».

⁶⁰ Cf. Vleeming 2001, nr. 156, 130.

⁶¹ Cf. Champollion 1909, 20 (lettera del 14.6.1824); Peyron 1825, 79; Young 1828, 164; Peyron 1830, 6-7 («E qui [sic] non posso (fare) a meno di deplorare la nostra mala sventura, per cui il tempo avendo rovinata l'iscrizione paesana [scil. demotica] c'impedisce di migliorarcene per lo studio della lingua Egizia». Seguono l'auspicio che l'Egitto restituisca altre stele tolemaiche bilingui e trilingui e il sospetto che «in tutte le metropoli dei Nomi» ne sorgessero diverse).

⁶² Farid ne annunciò a più riprese la pubblicazione: 1993, 1: 49, nr. XIX; 1995, 284, nr. 16; 289, nr. XIX; 301, nr. XIX. Cf. anche Vandorpe 1995, 235 nota 242; Van Minnen 2000, 444 nota 27; Vleeming 2001, 130, nr. 156; Heinen 2006a, 22 nota 15 e Heinen 2009, 267 nota 15. Non se ne è più avuta notizia (cf. Blasius 2015, 85 nota 35 e Fischer-Bovet 2020, 133 nota 64).

⁶³ Così giustamente Pfeiffer 2015, 190, nr. 40 e Pfeiffer 2020, 214, nr. 40. Sappiamo che il palinsesto è la «totale eliminazione di un'epigrafe a favore di un'altra nuova e diversa» (Di Stefano Manzella 1987, 207).

⁶⁴ Hutmacher 1965, 6.

⁶⁵ Non, come in Hutmacher 1965, 16, dalla l. 4.

⁶⁶ Si ricordi che non sappiamo nulla del contesto del ritrovamento della stele - se non che venne alla luce «en face du propilon» (Coraboeuf in Rifaud 1830, 347) - né della sorte del/i frammento/i mancante/i.

sto insepolto e sottoposto all'azione erosiva del vento e della sabbia lungo secoli. In generale, la decifrazione di tutta la pietra è resa ardua pure dalla tessitura faneritica del granito: anche venirne a capo con una visione diretta è un esercizio complesso. Inoltre, vi sono non poche lacune e letture incerte pure dopo gli *incipit* delle varie linee.

Fra il testo demotico e quello sottostante vi è un *vacuum* di circa 2 cm. Quanto alla paleografia e all'impaginazione della porzione greca, il disegno dei singoli caratteri non è opera di una mano inesperta, e nondimeno appare irregolare. Così anche l'andatura complessiva delle righe (si contano 80 lettere alla l. 15, 96 alla l. 21, 101 alla l. 27), che sono però dritte, abbastanza equidistanti ($\pm 0,5$ cm) e di eguali dimensioni (alte $\pm 0,7$ cm). Si apprezza una particolare estemporaneità nella realizzazione (non nel tipo, che è coerente)⁶⁷ dei singoli *kappa*, *my*, *ny* e, in misura minore, degli *alpha*, *gamma*, *lambda*, *omikron*, *pi*, *sigma*, *phi* e *omega*. Meno irregolari i *beta*, *delta*, *epsilon*, *zeta*, *eta*, *theta*, *iota*, *ksi*, *rho*, *tau*, *ypsilon*, *chi*, *psi*. L'iscrizione greca è seguita da un *vacuum* di 16,5 cm di superficie perlopiù grezza fino al bordo inferiore.

Lo stato del monumento non impedì a Peyron di comprenderne la natura, l'argomento e quasi tutte le caratteristiche principali. «Parco restitutore delle lacune», il dotto abate ritenne di dover commentare le sole ll. 1-4, 6, 19, 24-5, 27 e 30-1.⁶⁸

Per la comprensione del decreto è imprescindibile la dettagliata monografia *Das Ehrendekret für den Strategen Kallimachos* dedicata da R. Hutmacher alla metà degli anni Sessanta;⁶⁹ essa poggia sulla visione diretta della stele e su due calchi in lattice.⁷⁰ Antitetica rispetto al programmatico 'antologismo' esegetico di Peyron, tale edizione - a tratti un po' ottimistica - è servita a tutti gli studiosi successivi: segnatamente, a Bernand per le *I.Egypte prose*, a Heinen e Pfeiffer.⁷¹

⁶⁷ Vd. *infra* «Lettere particolari» (Scrittura) nella presente scheda (ove tale disomogeneità non può essere resa che parzialmente).

⁶⁸ E non privo di opinioni di sapore alferiano in merito: «Dovrò io per via di conghietture tornarla alla pristina integrità? Stimò, che sia pregio dell'opera il ricorrere alle conghietture là dove il testo annunzia qualche rilevante notizia; ma dove sole amplificazioni suggerite non so se più da una ampollosità rettorica, o da una curva adulazione si accozzano per esaltare l'eroe dell'iscrizione, io per me giudico vano scialacquo di tempo e di buon senso quello che profonder si dovrebbe nell'andar indovinando quelle sonore inezie» (Peyron 1830, 7-8). Per le singole congetture vd. l'«Apparato» *supra*.

⁶⁹ Hutmacher 1965.

⁷⁰ Cf. Hutmacher 1965, v. 17.

⁷¹ *I.Egypte prose* I nr. 46; Heinen 2006a, 24-5; 2009, 268-70; Pfeiffer 2015, nr. 40; 2020, nr. 40. Su Peyron furono condotte l'edizione curata da Franz per il *CIG* (III nr. 4717) e, passando per quest'ultima, quella di Dittenberger per le *OGIS* (I nr. 194).

4 Il testo

Il testo è complesso e stratificato, ma non privo di un andamento 'liturgicamente' scandito dal punto di vista narrativo. Spicca, al centro, la memoria di tre difficoltà e di altrettanti interventi salvifici a favore della popolazione della Grande Diospoli e del Peritebe. Unendo gli elementi formali ordinari e quelli contenutistici, il documento può essere suddiviso come segue.

- Prescritto, sanzione: ll. 1-3.
- Motivazioni: ll. 3-26.
 - Presentazione di Callimaco: ll. 3-4.
 - Prima difficoltà di Diospoli e del Peritebe: ll. 4-5.
 - Primo intervento di Callimaco: ll. 5-9.
 - Seconda difficoltà: ll. 9-11.
 - Secondo intervento: ll. 11-14.
 - Terza difficoltà: ll. 14-18.
 - Terzo e definitivo intervento: ll. 18-24.
 - Memoria di antiche benemerienze della famiglia di Callimaco: ll. 24-6.
- Decreto: ll. 26-32.
 - Formula di augurio, indizione di onori: ll. 26-30.
 - Istruzioni per la pubblicazione del decreto: ll. 30-2.
 - Auspicio finale: l. 32.

4.1 Anni di regno e tradizioni di carestie: la data del decreto

Il prescritto si inaugura in via ordinaria con la datazione espressa mediante l'anno di regno di Cleopatra VII «dea Filopatore»,⁷² menzionata per prima,⁷³ e Tolemeo XV «Cesare (τοῦ καὶ Καρί[σ]σαρος), dio Filopatore Filometore»,⁷⁴ e il giorno del doppio mese macedone ed

⁷² In merito alla sua titolatura in generale, cf. Muccioli 2013, 115, 224 (per la stele, cf. Hutmacher 1965, 26-7). Prosegue anche qui il disuso dell'epiclesi di *thea Nea Philadelphos* che Cleopatra VII aveva ricevuto, insieme agli altri figli di Tolemeo XII - per volontà di quest'ultimo, con l'auspicio che la prole vivesse nella *storge* reciproca -, quale si apprezza e.g. in *OGIS* I nr. 741 (= *I.Alexandrie ptol.* nr. 34), ll. 3-4. Cf. Criscuolo 1990, 90-2; Muccioli 1994, 403-4 e 2013, 209-10 nota 316. Mentre l'insolito epiteto *Philopatris* sembra attestato a partire dal 36-35, non è chiaro se *thea Neotera* sia di poco anteriore o coevo: ma è parimenti assente dalla stele. Cf. Muccioli 2004; 2013, 262-4, 288-90 e nota 802. Infine, fu solo al tempo delle donazioni di Alessandria (34 a.C.) che Cleopatra VII assunse il titolo di *basilissa basileon*, 'regina dei re' (e Tolemeo XV di 're dei re'), per cui cf. Dio Cass. 49.41.1; Plut. *Ant.* 54.7 (meno preciso) e Muccioli 2013, 116, 412-15 e bibl. prec.

⁷³ Cf. Hölbl 2001, 239 (affiancato al caso analogo di Cleopatra III) e Toye, *BNJ* 260 F 2 comm. *ad loc.*

⁷⁴ Per i suoi titoli sulla stele, cf. Hutmacher 1965, 27-8. Bastino qui come parallelo le prime righe di *I.Egypte prose* I nr. 45 (= *C. Ord. Ptol.*² nrr. 75-6): ll. 1-3: Βασίλισσα

egizio. L'anno di regno è andato perduto *in toto* nella lacuna del fianco, ma è possibile ricostruire con Hutmacher ἔτους ιγ', Ἀρτεμισίου ιη' Φαμενώθ ιη' (l. 2),⁷⁵ ove il 18 del mese macedone di Artemisio e il 18 dell'egizio Phamenoth corrispondono al 18 marzo⁷⁶ (come è noto, il mese di Dio fu eguagliato a quello di Thot già nel corso del II secolo a.C., facendo coincidere i due mesi riportati nella stele).⁷⁷

Quanto all'anno, il *terminus ante quem* più certo è costituito dal 44 a.C., quando, secondo la tradizione, ponendo fine all'annoso problema della successione a Tolemeo XII,⁷⁸ Cleopatra VII avrebbe ucciso φαρμάκοις⁷⁹ il fratello-collega Tolemeo XIV associandosi al trono, al suo posto – forse il 1° Thot successivo al fratricidio –, il figlio avuto tre anni prima da Giulio Cesare. Cornelio Dolabella, in armi in Oriente per vendicare il dittatore, riconobbe ufficialmente il bambino come

Κλειοπάτρα θεὰ Φιλοπά(τ)ωρ βασιλεὺς | Πτολεμαῖος ὁ καὶ Καῖσαρ θεὸς Φιλοπάτωρ καὶ | Φιλομήτωρ. La titolatura di Tolemeo XV si segnala per la sua non-convenzionalità. Non solo il richiamo a Giulio Cesare costituisce il «primo e unico caso di riferimento a un padre non greco» fra gli epiteti ufficiali dei re ellenistici, ma, per quanto riguarda 'Filopatore' e 'Filometore', fortemente evocanti il romano e la regina, «per nessun altro sovrano ellenistico [...] è attestata contemporaneamente la presenza, uno accanto all'altro, dei due epiteti» (Muccioli 2013, 225; cf. anche 245). Essa è attestata, non simultaneamente, per Demetrio III di Siria – come ricordava Muccioli 2013, 225 nota 414 – ma, sempre sparsamente, anche per Cleopatra Berenice, l'incontestata erede di Tolemeo IX andata in sposa a Tolemeo XI. Cf. Müller 1966, 95-6 e sempre Muccioli 2013, 209-10, 223, 244. Quanto al nome di 'Cesare', da cui sarebbe derivato il più celebre soprannome 'Cesarione' come storpiatura (Plut. *Caes.* 49.10 e Zonar. 10.10), affettuoso diminutivo o addirittura patronimico, cf. Hutmacher 1965, 27 («ein episches Patronymikon auf -ίων, wie es den Griechen seit alters geläufig war»); Deininger 2000, spec. 222; Heinen 2006a, 25-6 nota 24 (= 2009, 270 nota 24) sulla stele; Muccioli 2013, 224-5 e Capponi 2021, 46. Svetonio (*Iul.* 52.1) scriverà di Cesare che *filiumque natum [scil. da Cleopatra] appellare nomine suo passus est.*

75 Peyron (1830, 14) non fu in grado di leggere il numero del giorno di entrambi i mesi, e se ne rammaricò: «A molte generazioni di cose e di avvenimenti puossi dare il titolo di deplorabile, ma la lacuna, che ci tolse il preciso giorno di Artemisio e di Phamenot è deplorabilissima. Questa doppia data condotti ci avrebbe a definire la qualità dell'anno Macedone, [...] il modo di accertare l'ordine dei tempi nella storia de' Macedoni, de' Tolomei, e di altre nazioni. Se il tempo invidiato non m'avesse quelle poche lettere numeriche [...]». Questa mi sembra un'ulteriore riprova delle antiche aspettative intorno a questa stele.

76 Hutmacher 1965, 29 e bibl. prec., seguito da Bernand, *I.Egypte prose* II, 113, nr. 46, e Pfeiffer 2020, 213, nr. 40 (che, tuttavia, seguendo Blasius, ascrive il documento al 40; nella precedente edizione delle *Griechische und lateinische Inschriften* lo ascriveva all'anno seguente).

77 In precedenza, il settimo mese dell'anno egizio – appunto, Phamenoth – equivaleva al macedone Gorpaio, mentre Artemisio equivaleva ad Athyr, il terzo. Il tema generale dell'equazione dei due calendari è tutt'altro che semplice, come argomentato e.g. da Jones 1997. Cf. anche Samuel 1962, 129-38 e, fra i lavori recenti sul tema, soprattutto Bennett 2011.

78 Così Criscuolo 1989, 327.

79 Joseph. *AJ* 15.89. Flavio Giuseppe vi fa cenno anche in *Ap.* 2.57 (*peremit autem et fratrem insidiis*). Cf. anche Porph. *BNJ* 260 F 2. Cf. Heinen 1969, 187 nota 29 (= 2006b, 17 nota 29 = 2009, 159-60 nota 29); Will 2001, 2: 537; Whitehorne 2001, 197; Hölbl 2001, 239 e Huss 2001, 727.

re d'Egitto fra la fine del 44 e l'inizio del 43.⁸⁰ *Terminus* solamente rispetto alla presenza di Tolemeo XV nella stele come re: a chi proponeva di integrare la lacuna con un doppio anno di regno della madre e del figlio nella forma τοῦ καὶ,⁸¹ Hutmacher replicò specificando come siffatta modalità di datazione non comparve nel regno di Cleopatra VII a partire dalla coreggenza del 44, bensì dal dono della città di Calcide di Siria fatto alla regina da parte di Marco Antonio nell'inverno del 37-36 nell'ambito della riorganizzazione dell'Oriente⁸² - come ricordato esplicitamente dal tardo Porfirio in un passo prezioso.⁸³

80 Dio Cass. 47.31.5. Cf. Heinen 1969, 188-9 (= 2006b, 18-19 = 2009, 160-2) che argomentava a sfavore della restituzione di Dittenberger *Λ' τοῦ καὶ β'* (infatti Carcopino 1958, 47-8, l'aveva accolta come prova di una doppia datazione introdotta dopo il riconoscimento di Tolemeo XV da parte di Dolabella; di parere contrario già Fraser 1957, 72 nota 10); Hölbl 2001, 239; Huss 2001, 727-8; Will 2003, 2: 537; Gray-Fow 2014, 48 e Capponi 2021, 46, 59. Consta che la più antica testimonianza del doppio regno sia la stele geroglifica menfite UC 14357 del Petrie Museum di Londra, datata all'anno 9, Mecheir 15 di Cleopatra VII e «del figlio Cesare»: cioè il 14 febbraio del 43 a.C. Cf. Capponi 2021, 46, 62, tav. 4. È notevole *per incidens* la circostanziata formulazione che Cassio Dione (47.31.5) adoperò oltre due secoli dopo in merito alla comparsa del piccolo, detto τὸν υἱόν, ὃν Πτολεμαῖον μὲν ὠνόμαζεν [*scil.* Cleopatra], ἐπλάττετο δὲ ἐκ τοῦ Καίσαρος τετοκέναι («il figlio che Cleopatra chiamò Tolemeo e che *si inventò* di aver avuto da Cesare»): asserzione più forte dello stesso ἐδόκει di Plut. *Ant.* 54.6. Cf. in merito Heinen 1969 (= 2006b, 11-33 = 2009, 154-75); Ogden 1999, 101-4 e Will 2003, 2: 535-7. Cf. anche Marzullo 2006, il quale, *contra* Heinen, ha prestato fede alla tradizione di Dio Cass. 47.31.5 circa l'originalità del nome 'Cesarione' per questo *filius nullius* 'sfoderato' in tempo per l'alleanza di Cleopatra VII con Dolabella (e non solo! Cf. anche Dio Cass. 49.41.2).

81 Vd. l'Apparato critico *supra* per le proposte alternative succedutesi in passato, che allego qui integrandole con altre espresse in sede non critica. Peyron 1830, 14: *ΛΙΓ' τοῦ καὶ δ'*; Letronne 1842, 717: «entre l'an IX de cette princesse [*scil.* Cleopatra] (3 septembre de l'an 45) et l'an XVI (1^{er} septembre de l'an 37)»; Franz, *CIG* III, 364, nr. 4717 e Dittenberger, *OGIS* I, 276, nr. 194: *Λ' τοῦ καὶ β'*; Mahaffy 1895, 464 nota 3: «the document is probably to be dated as late as 37 B.C.»; Pestman 1967, 83: «3 sept. 43 - 2 sept. 42», e 130: «l'an 10 = 2».

82 Plut. *Ant.* 36.3-4; Dio Cass. 49.32.3-5. Cf. Heinen 1969, 188-90 (= 2006b, 18-20 = 2009, 160-2); Bingen 1999a, 60-1; 1999b e Huss 2001, 735 e la documentazione ivi inferita alla nota 31. Come chiarito da Chauveau (1997), questi duplici computi non sarebbero derivati da coreggenze, ma da importanti cambi di rotta, svolte e ri-orientamenti nelle politiche dei sovrani.

83 Non cito questa notizia porfiriana nell'originale armeno in cui ci è giunta. La traduzione inglese del *BNJ* (260 F 2): «After the ruin of Ptolemy [*scil.* XIII], the younger brother of Cleopatra, also called Ptolemy [*scil.* XIV], was raised to the same throne [...]. And the fifth year of Cleopatra, and the first of Ptolemy, was recorded; and he was with her for two more [years] until his murder. When he died [...], in his fourth year and in the eighth of Cleopatra (c. 44 BC), the period that came after was ascribed to Cleopatra alone, up to the fifteenth year, which was called the sixteenth year, and the first (c. 36 BC). Upon the death of Lysimachos, the king of Chalkidia in Syria, the autocrat Marc Antony delivered up Chalkidia and the districts around it to Cleopatra. And from this year and all those that followed up to the 22nd, when Cleopatra's death occurred, the additional years were noted according to that pattern, so that the 22nd [year] of Cleopatra was also the 27th». Cf. Toye, *comm. ad loc.*

All'infuori della datazione iniziale, il decreto non spende una parola di più sulla monarchia alessandrina, che potrebbe apparire distante (o quale 'convitato di pietra' delle situazioni dolorose descritte di seguito) qualora del documento si volesse dare una lettura antighispanica, come si vedrà *infra*.

Alcuni dati nel prosieguo del decreto consentono un'ulteriore precisazione cronologica.⁸⁴ Le ll. 9-10 e 14-16 trattano chiaramente di due carestie (*sitodeiai*) consecutive e dei loro catastrofici effetti: ossia una sola, interminabile ([ἀτε]λεῖν[τ]ήτου), come Hutmacher ricostruì in questo punto quasi indecifrabile (l. 14), o ininterrotta (ἀτμήτου), secondo la mia lettura.

Ora, alcuni riferimenti della tradizione ci informano di tre carestie per il regno di Cleopatra VII, tutte occorse negli anni Quaranta.

- Nel quinto libro, a tema geografico, della sua enciclopedia, Plinio il Vecchio specifica che una piena di dodici cubiti equivaleva già alla scarsità di cibo, e ricorda che essa era stata addirittura di cinque cubiti nell'anno della battaglia di Farsalo (48 a.C.) – ciò che viene suggestivamente interpretato *veluti necem Magni [scil. Pompeo] prodigio quodam flumine adversante*.⁸⁵ È questo un *topos* egizio: «les mauvais maîtres de l'Égypte sont blâmés par de mauvaises crues»,⁸⁶ e questo era vero anche per l'*asebeia* in generale.⁸⁷ (Sarà menzionata in seguito la stele della carestia sull'isola di Sehel, presso Assuan, in cui un coevo re lagide – forse Tolemeo V – viene dissimulato sotto le sembianze del venerato faraone Djoser della III dinastia, la cui sollecitudine e il cui favore presso gli dèi, appunto, gli consentono di risolvere una terribile carestia di sette anni).⁸⁸
- Dal ben informato Appiano di Alessandria apprendiamo che la regina, già cooperante con Dolabella, nel 43 poteva addurre carestia e pestilenza (προῦφερε λιμὸν ὁμοῦ καὶ λοιμὸν) come validi motivi per negare aiuti a Longino: nell'anno successivo al cesaricidio, l'Egitto era «consumato dalla fame» (τετρυμένην τε ὑπὸ λιμοῦ)⁸⁹ come già quattro/cinque anni prima.

⁸⁴ Ripercorro di seguito l'argomentazione di Hutmacher 1965, 29.

⁸⁵ Plin. *HN* 5.58.

⁸⁶ Bonneau 1971, 147-8.

⁸⁷ Cf. Hutmacher 1965, 42.

⁸⁸ Cf. l'attento esame in Peust 2004 (con traduzione a 212-17).

⁸⁹ App. *BC* 4.61 e 63. Contestualmente, Flavio Giuseppe (*Ap.* 2.60) ricorda che Cleopatra *famis tempore Iudaeis triticum non est mensa* (è un passo in cui deve ammettere che nel 19 d.C. Germanico non si comportò diversamente dalla regina). Storicamente, Peyron (1830, 13-14), Franz (*CIG* III, 364, nr. 4717), Mahaffy (1895, 463-4) e Dittenberger (*OGIS* I, 276 nota 2, nr. 194) ritennero che la carestia al centro della stele fosse proprio questa.

- E pare che ancora nel 42 il regno lagide, «con le campagne stremate dalla fame» (ὕπὸ λιμοῦ τῆς χώρας δεδαπανημένης) secondo Appiano,⁹⁰ avesse azzerato le esportazioni nel periodo antecedente la battaglia di Filippi.⁹¹

La precisazione cronologica dell'epigrafe non può limitarsi, naturalmente, alla semplice adozione di una di queste due ultime calamità (la prima eccede l'anno 44 in cui Tolemeo XV fu proclamato re). La lettura di Hutmacher – che posso confermare, benché attraversarsi punti particolarmente tormentati della pietra – attesta l'avvicendamento di due mancate inondazioni, e perciò di due distinte carestie, in due anni consecutivi: la prima introdotta dalle parole

ἔ]τι δὲ καὶ ὑ[ὸ]ν [τῆ]ι χώρῃ | ἐπιγιγνομένης τῆς σ]κληρᾶς σιτοδείας
ἐκ τῆς γ[ε]νομένης ἀνιστορήτου [π]ενίας (ll. 9-10)

e la seconda dalle parole

συ[σ]χούσης δὲ τὴν οὔσαν σιτοδείαν καὶ ἐν τῷ ἐνεστῶτι ἔτει
σκληροτέρας καὶ ἀτμήτου σιτο[δ]είας | [παραμ]ενούσης μιᾷ μιᾶς
ἄβ[ρ]οχίας. (ll. 14-15)⁹²

La gravità delle mancate inondazioni del Nilo per la vita del paese, a partire dalla *chora*, veramente simbiotica con il regime del fiume, non può essere sottovalutata. *Locus classicus* in merito è quello di Plinio il Vecchio già menzionato a proposito della mancata inondazione del 48, ma pure utile per introdurre qui un inquadramento sulle tempistiche delle piene e dei ritmi agricoli da esse dipendenti. L'erudito ci rammenta che, ovviamente, gli effetti di una piena estiva insufficiente non si sarebbero avvertiti che con la mietitura della primavera successiva, e che l'anno della mancata inondazione coincideva con quello della carestia.

[57] Il Nilo comincia a salire, poco e gradatamente, con la luna nuova successiva al solstizio d'estate, quando il sole attraversa il Cancro. Raggiunge il picco con il sole in Leone. Si ritrae (la velocità è la stessa con cui è salito) quando è in Vergine. Rientra com-

⁹⁰ App. BC 4.108.

⁹¹ Su questa e sulla precedente, cf. anche Hölbl 2001, 239. Si segnala pure la teoria di Forsyth (1988, 54-7) sulla responsabilità dell'attività dell'Etna negli anni 49 e 44 per questi fenomeni naturali in Africa.

⁹² Cf. anche in Bingen 1966, 405 per un breve commento a questa ricostruzione: «si le texte est correctement déchiffré, on peut conserver et accentuer [...] ούσης μιᾷ μιᾶς ἄβροχίας avec l'emploi distributif de εἷς répété et un sens général: *la crue étant une fois de plus insuffisante*».

pletamente fra le sue rive cento giorni dopo, come scrisse Erodoto, con il sole in Bilancia. [...] L'entità della piena è accertata e annotata mediante pozzi. Sedici cubiti costituiscono la misura ottimale: [58] al di sotto di questa, le acque non irrigano tutti i terreni; al di sopra, impiegano più tempo per ritirarsi e tardano a restituirli. In quest'ultimo caso, cioè con il suolo bagnato, non c'è tempo per la semina; viceversa, con il terreno inaridito non ha luogo alcuna semina. [...] Dodici cubiti: carestia; tredici: parimenti fame; quattordici: sollievo; quindici: tranquillità; sedici: festeggiamenti. Ad oggi, la piena più alta si è avuta durante il principato di Claudio: diciotto cubiti; la più bassa si ebbe durante la guerra di Farsalo: cinque cubiti, quasi che pure il fiume si ribellasse, mediante un fenomeno di cattivo augurio, all'assassinio di Pompeo Magno.⁹³

Ma una testimonianza veramente decisiva per lo studio di questa stele deriva dal Seneca meteorologo – ma anche egiptografo⁹⁴ e paradossografo – delle *Questioni naturali*.⁹⁵ Dissertando della piena del Nilo, alla quale è dedicato l'intero libro quarto(a), riferisce di una circostanza stupefacente:

*Biennio continuo regnante Cleopatra non ascendisse [scil. il Nilo], decimo regni anno et undecimo, constat. Significatam aiunt duobus rerum potentibus defectionem: Antonii enim Cleopatraeque defecit imperium.*⁹⁶

Durante il regno di Cleopatra, come sappiamo, la piena del Nilo non si verificò per due anni consecutivi, cioè nel decimo e undicesimo anno di regno. Dicono che ciò lasciasse intendere la scomparsa di due potenti: e infatti svanì il potere di Antonio e Cleopatra.

⁹³ Plin. *HN* 5.57-8: [57] *Incipit crescere luna nova, quaecumque post solstitium est, sensim modiceque Cancrum sole transeunte, abundantissime autem Leonem, et residit in Virgine isdem quibus adcrevit modis. In totum autem revocatur intra ripas in libra, ut tradit Herodotus, centesimo die. [...] Auctus per puteos mensurae notis deprehenduntur. Iustum incrementum est cubitorum XVI. [58] Minores aquae non omnia rigant, ampliores detinent tardius recedendo. Hae serendi tempora absumunt solo madente, illae non dant sitiente. [...] In XII cubitis famem sentit, in XIII etiamnum esurit, XIII cubita hilaritatem adferunt, XV securitatem, XVI delicias. Maximum incrementum ad hoc aevi fuit cubitorum XVIII Claudio principe, minimum V Pharsalico bello, veluti necem Magni prodigio quodam flumine adversante.*

⁹⁴ Hutmacher (1965, 29) sottolineò l'affidabilità di Seneca, autore di un trattato *Sui luoghi e sui riti degli Egizi (De situ et sacris Aegyptiorum)*, come conoscitore dell'Egitto.

⁹⁵ Hutmacher 1965, 29. Ripreso da Blasius 2015, 86; Pfeiffer 2015, 190, nr. 40 e Pfeiffer 2020, 213, nr. 40.

⁹⁶ Sen. *QN* 4a.2.16. Cf. anche Bonneau 1971, 149.

Seneca si riferisce al luglio degli anni 42 e 41 a.C. Per quanto riguarda il computo d'anni della regina, sappiamo che Tolemeo XII associò Cleopatra al trono prima di morire: documenti della primavera/estate del 51 datati ἔτος λ τὸ καὶ α sono stati esaminati da tempo.⁹⁷ Così, l'aprile e maggio del 41 e del 40 non videro un vero raccolto, e si dovette attendere – per dirla con Plinio – il 'sole in Leone' dello stesso 40 perché i pronostici di un miglioramento potessero dirsi giustificati, e l'autunno per seminare e l'inverno inoltrato per poter giudicare l'entità del raccolto. È proprio nell'indubbia atmosfera di sollievo e di ottimismo dell'inverno del 40-39 – ma già nella temperatura religiosa con cui si attese e si vide crescere la piena del 40, aggiungerei – che Hutmacher individuò il *sensus* del decreto per Callimaco.⁹⁸ Perciò il 18 Artemisio e 18 Phamenoth = 18 marzo della stele dovrebbero corrispondere al 18 marzo del 39 a.C.⁹⁹

4.2 La città, il dio e i sacerdoti: la sanzione del decreto

La seconda parte del prescritto, premessa dal classico verbo sanzionatorio ἔδοξε,¹⁰⁰ introduce «i sacerdoti del grandissimo dio Amonrasonthèr che sono nella Grande Diospoli, gli anziani e tutti gli altri» (ll. 2-3). Amonrasonthèr, già agevolmente riconosciuto da Peyron,¹⁰¹ è Amon-Ra 're degli dèi' (in egizio Jmn-R^c nswt nṯr.w),¹⁰² sincreticamente interpretatus come Zeus.¹⁰³ La storia della preminenza del

⁹⁷ Skeat 1969, 40 nota 23; Crisculo 1989, 325; Hölbl 2001, 230 e Rossini 2021a, 229. Ne consegue che l'anno 1 di Cleopatra VII è il 52-51 a.C. Cf. anche Pestman 1967, 83 e Muccioli 2013, 224 nota 402.

⁹⁸ Hutmacher 1965, 29.

⁹⁹ Adottando una spiegazione leggermente diversa, Blasius (2015, 85-6 nota 36), seguito da Pfeiffer (2020, 213, nr. 40), ha preferito optare per l'anno 40 (fra l'altro, «der absoluten Katastrophe [...] sicherlich in größter Eile abgewendet werden musste»). Va notato pure il dubbio di Heinen (2006a, 27 = 2009, 271-2) in merito a queste precise datazioni: «Eine Festlegung auf einem präzisen terminus ante quem für unsere Inschrift scheint mir nicht möglich». Cf. anche Huss 2001, 728 nota 8.

¹⁰⁰ Sulla formulazione standard dei decreti, cf. brevemente Guarducci, *Epigrafia greca*², 115-17.

¹⁰¹ Peyron 1830, 15.

¹⁰² Cf. anche Wilcken 1906, 334; Hutmacher 1965, 30 e Bernard, *L'Egypte prose* II nr. 46, 112. Per una breve nota sul nome, cf. Gunn 1955, 87.

¹⁰³ Hdt. 2.42.5: Ἀμοῦν γὰρ Αἰγύπτιοι καλέουσι τὸν Δία, «'Amon' è come gli Egizi chiamano Zeus». E.g. Pindaro lo chiama 'Zeus Ammonè' (P. 4.16) e «Ammonè signore dell'Olimpo» (Ἄμμων Ὀλύμπου δέσποτα) (fr. 36 Snell-Maehler), anche se un'altra tradizione (cf. Plut. *Agis* 9.2) lo voleva figlio di Zeus e Pasifae. Era molto noto come dio oracolare dell'oasi libica di Siwa, consultato, fra gli altri, da Creso (Hdt. 1.46.3), da Alessandro Magno (Plut. *Alex.* 26.10-27.9) e anche da re Cefeo prima del sacrificio di Andromeda (Apollod. *Bibl.* 2.4.3). Cf. Struffolino 2012, 182 (Cefeo), 159-61, 185 (Creso), 205-20 (Alessandro Magno).

culto di questo dio in Tebe/Diospoli,¹⁰⁴ ben evidenziata dal racconto delle gesta di Callimaco, altro non è che la plurimillennaria storia del complesso templare, fondato nel XX secolo a.C. sulla riva orientale del Nilo da Sesostri I della XII dinastia.¹⁰⁵ I Greci erano consci di questa favolosa antichità, come attesta la ben nota pagina erodotea sul confronto di Ecateo di Mileto con i sacerdoti dell'antica capitale.¹⁰⁶

Nella sanzione della stele, questi ultimi - i sacerdoti diospolitani di Amon-Ra (τοῖς ἀπὸ Διοσπόλεως τῆς [μεγ]άλῃς ἱερεῦσι τοῦ | [μεγίστου θεοῦ Ἀμο]νρασωνθήρ) (ll. 2-3) - sono seguiti dal gruppo degli anziani (τοῖς πρεσβυτέροις) e da «tutti gli altri» (τοῖς ἄλλοις πᾶσι). Non è subito chiaro se si tratti di un normale elenco o se, come ritenne Dittenberger,¹⁰⁷ queste due ultime categorie non facciano altro che esplicitare, con il doppio καὶ, una suddivisione precisa degli *hieries* fra *hieries presbyteroi* e *alloi pantes*. Sebbene la gerarchia amministrativa tardoellenistica non fosse identica per tutti i templi del paese, abbiamo tracce di collegi di anziani affiancanti i vertici di alcuni di essi.¹⁰⁸ D'altro canto, Hutmacher non escludeva che i *presbyteroi* fossero - come li chiamava lui - 'laici'¹⁰⁹ (ciò che pure Dittenberger sospettò in un primo momento)¹¹⁰, e concludeva:

Vielleicht sind es die Presbyteroi der ägyptisch-griechischen Vereinigung oder bestimmter Volksgruppen, die gleichsam als nichtgeistliche Repräsentanten der Stadt besonders aus der anonymen Masse der ἄλλοι πάντες hervorgehoben werden.¹¹¹

In tal caso, aggiungeva, non saremmo di fronte a un mero decreto sacerdotale (*Priesterdekret*), ma a un decreto onorario di ispirazione

104 Il toponimo Διόσπολις ἡ μεγάλη rende esplicita l'*interpretatio* del dio Amon-Ra con Zeus, padre degli dèi. Per questo Diodoro Siculo (1.45.4) menziona τὴν ὑπὸ μὲν τῶν Αἰγυπτίων καλουμένην Διὸς πόλιν [*scil.* come nell'egizio 'Peramun', 'Casa di Amon'] τὴν μεγάλην, ὑπὸ δὲ τῶν Ἑλλήνων Θήβας. Sui nuovi nomi dell'antica Uaset (w3s.t, cioè 'la Dominante') faraonica, cf. Thissen 2002, 46-54 (circa 'Tebe') e Geissen, Weber 2003, 292-3; in questa iscrizione, cf. Hutmacher 1965, 29-30. Sulla fase greco-romana è spesso citato Bataille 1951. Cf. in generale anche Vandorpe 1995, 208-38 (spec. 211-12).

105 Blyth 2006, 10. Ma le tracce dell'Amon tebano si perdono nel terzo millennio a.C. Cf. Blyth 2006, 7.

106 Hdt. 2.143.

107 Così Dittenberger, *OGIS I*, 653-4 (*Addenda et Corrigenda*).

108 Cf. Clarysse 2010, 288. Sul sacerdozio epicorico dell'Egitto greco-romano si segnala, da ultimo, Escolano-Poveda 2020.

109 Hutmacher 1965, 30-1. Prima della rettifica, Dittenberger si riferiva, dubitativamente, ad «aetate proveciores ex civibus» (*presbyteroi*) e «reliquus populus» (*alloi pantes*).

110 Dittenberger, *OGIS I*, 277 nota 8, nr. 194.

111 Hutmacher 1965, 31.

anche 'laica' («mit dem Einfluss des Laien»)¹¹² Bernand, a sua volta, identificò, i *presbyteroi* con i vecchi e autorevoli sacerdoti di divinità diverse da Amon-Ra e gli *alloi pantes* con i loro colleghi più giovani e meno eminenti.¹¹³ Ho l'impressione che la preminenza sintattica della parola ἱερεῦσι, posta fra il toponimo completo di Diospoli *he megale* e quello del dio con l'epiclesi *megistos theos*, il grado della parola πρεσβυτέροις, l'effetto prodotto dai due καὶ e la brevità, anche logica, di quanto li segue depongano a favore dell'interpretazione di Dittenberger. Si ricordi come la promozione dell'evergetismo da parte del clero locale dell'Egitto tolemaico fosse una peculiarità indicativa dei nuclei di potere del paese.¹¹⁴

Circa il potere visibile, si colloca su un altro livello il racconto ricco di *pathos* della sollecitudine di Callimaco. Come si vedrà, l'epigrafe recita che «egli si spese con magnanimità, spontaneamente proteso alla salvezza di ciascuno degli abitanti [τῶν ἐντοπίων] e faticando come un padre per la casa che è la patria e per i figli legittimi» (ll. 11-12) e che «consacrò tutta la sua vita ai bisognosi, pure ora soccorse nel modo più evidente gli abitanti [τοῖς κατοικοῦσι] del Peritebe, li sfamò e li salvò tutti, insieme alle donne e ai bambini» (ll. 20-1). Gli *entopioi* e i *katoikountes* sono salvati da Callimaco,¹¹⁵ al cui fianco è Amon-Ra (συ(μ)παραστάντα αὐτῶι) (ll. 18-19). Come si conviene a questo testo, non troppo distante da dinamiche che saranno dell'agiografia, tale divina assistenza è *straordinaria* e prodigiosa per l'eroe «insonne nella pietà» (ll. 23-4), ma non differisce qualitativamente da quella elargita, in via *ordinaria* e quotidiana, al clero. È una simmetria - squisitamente epicoria, seppur con qualche aggiustamento: manca il faraone, vi è Callimaco - che sembra importante notare. Il dio è attivo in alto, mentre i sacerdoti e Callimaco sono immediatamente esposti alla sua *eumeneia* (ll. 12, 32) e mediano: soggiacciono, invece, la carestia come male domato e la popolazione come vittima difesa dai mali (le uniche azioni dell'una e dell'altra essendo, rispettivamente, nuocere e lodare).

Conviene qui fare un'analessi verso un episodio traumatico (e non influente nel tentativo di precisare l'importanza del clero

112 Cf. anche Van Minnen 2000, 444 e nota 28 che, pur dubitativamente, non ha escluso che questi *alloi pantes* fossero una compagine mista di individui egizi e greci, il che «would have been impossible in earlier Ptolemaic Egypt». A favore di una menzione a rappresentanti della città anche Heinen (2006a, 31-3 = 2009, 275-7); Blasius (2015, 91 nota 52); Pfeiffer (2020, 218, nr. 40); Fischer-Bovet 2020, 127 («not strictly speaking by citizens of a Greek polis or by the members of an occupational group») e Caneva, Pfeiffer forthcoming (§ 3.1).

113 Bernand, *I.Egypte prose* II, 112, nr. 46.

114 Cf. Heinen 2006a, 14, 37, 43-4 (= 2009, 259, 280, 286-7).

115 La *soteria* è nelle ll. 11, 21, 26.

diospolitano)¹¹⁶ del passato recente di Diospoli. Come un bilancio civico della Dresda nei nostri anni Ottanta non prescinde dalle devastazioni di questi ultimi anni Quaranta, così per la Diospoli degli anni Quaranta del I secolo a.C. conviene rammentare gli avvenimenti di *quegli* anni Ottanta, trāditi da Pausania nell'ambito della digressione del primo libro della *Periegesi* su Tolemeo IX. Già nei primi mesi del suo secondo regno (88-80), Tolemeo IX si mosse contro l'ennesimo sollevamento di questa città «poco permeabile all'influenza greca [...] riferimento principale delle sedizioni che costellarono i tre secoli di regno greco».¹¹⁷ Il Periegeta narra che l'odiato figlio di Cleopatra III attaccò Diospoli in armi: perfino più facoltosa «del Tempio di Delfi e degli Orcomenii», la città altoegizia aveva deciso di voltargli le spalle, ma Tolemeo IX la sconfisse in nemmeno tre anni e la sua rappresaglia fu così pesante da non lasciare agli abitanti nemmeno il ricordo (μηδὲ ὑπόμνημα) della loro precedente ricchezza e felicità.¹¹⁸ Da Mahaffy a Blasius, la critica ha collocato le benemerenzze dell'anonimo nonno paterno di Callimaco, menzionate alle ll. 24-6, proprio fra le conseguenze dell'*apostasis* dell'86-85.¹¹⁹ Hutmacher e, per esempio, Huss, hanno interpretato in questo senso l'asciutto riferimento alla città «al colloso (κατεφθαρμένην) per diverse rovinose circostanze» (l. 5) che ancora l'onorato del decreto fece in tempo a conoscere.¹²⁰

A loro volta, Vandorpe e Ritner si sono riferiti al decreto come inizio per attenuare l'iperbolica affermazione di Pausania:¹²¹ sempre che questo testo non vada inteso come una *vox clamant(is) in deserto*. Nel deserto, cioè, che la Grande Diospoli esemplifica relativamente alla *spécificité* epigrafica dell'Egitto ellenistico, e tale per cui, nelle parole di Criscuolo, sarebbero «i *proskynemata*, i decreti d'*asyllia* e i grandi decreti sinodali trilingui [*scil.* a *constituere*] una sorta di bilanciamento originale alla generale povertà tipologica e contenutistica dell'epigrafia» greca d'Egitto.¹²² Nell'area tebana abbondano solo i

116 Così Eddy 2021, 317.

117 Criscuolo 1995, 23.

118 Paus. 1.9.3: [*Scil.* Tolemeo IX] Θηβαίους ἐπολέμησεν ἀποστάσι, παραστησάμενος δὲ ἔπει τρίτῳ μετὰ τὴν ἀπόστασιν ἐκάκωσεν, ὡς μηδὲ ὑπόμνημα λειφθῆναι Θηβαίους τῆς ποτε εὐδαιμονίας προελθούσης ἐς τοσοῦτον ὡς ὑπερβαλέσθαι πλοῦτῳ τοὺς Ἑλλήνων πολυχρημάτους, τό τε ἱερὸν τὸ ἐν Δελφοῖς καὶ Ὀρχομενίους. Cf. Vandorpe 1995, 234-5; McGing 1997, 296-9; Hazzard 2000, 143; Hölbl 2001, 211; Huss 2001, 666-7; Will 2003, 2: 518; Veisse 2004, 64-73 e Ritner 2011, 102-4.

119 Mahaffy 1899, 246 (e Hutmacher 1965, 61-2) ma, *contra*, già Bevan 1927, 337. Da ultimo, cf. Blasius 2015, 91, che ha collegato l'anonimato dell'avo a una forma di reticenza per simile frangente.

120 Cf. Hutmacher 1965, 37-8; Blasius 2001, 95; Huss 2001, 666 nota 25 e Blasius 2015, 85-6. Vd. anche *infra*.

121 Vandorpe 1995, 235 e Ritner 2011, 104.

122 Criscuolo 1995, 22.

primi, mentre è vero l'opposto per quanto riguarda le ultime due categorie, e proprio il decreto per Callimaco spicca quale raro esempio non basso- né medioegizio. A che congiunture imputare – si chiedeva la studiosa – la povertà epigrafica di quest'area già accuratamente perustrata da lungo tempo? Rammentando la scarsa permeabilità della città all'influenza greca¹²³ – la sede epistrategica si trovava nella *polis* di Tolemaide di Tebaide, 'capitale ufficiosa' della *chora*¹²⁴ –, nondimeno Criscuolo aggiungeva che la distruzione operata da Tolemeo IX «fu sicuramente determinante nell'abbattere in modo definitivo ogni velleità di secessione, ma con essa probabilmente molte testimonianze della stessa presenza dinastica greca».¹²⁵

Sebbene non possiamo escludere che le repressioni ci abbiano privato di tutto un *corpus* potenziale di iscrizioni pubbliche diospolitane esistenti in antico, è possibile, nondimeno, che ciò si debba imputare «proprio alla scarsa importanza che i greci assegnavano o volevano riconoscere a questa località, e quindi al più debole legame che si era stabilito tra la dinastia e l'ambiente tebano».¹²⁶

4.3 I titoli dell'onorando di fronte alle motivazioni

Le motivazioni circostanziate del conferimento degli onori, lunghe ben ventisei linee, sono introdotte dalla congiunzione subordinativa causale ἐπειδὴ, esemplificata dai decreti onorari attici¹²⁷ e pure tipici degli importanti decreti regali tolemaici.¹²⁸

Veniamo finalmente a Callimaco.¹²⁹ Ben cinque titoli accompagnano il nome di questo figlio dell'omonimo epistratego della Tebai-

¹²³ Sui (non molti) greci attestati nella Grande Diospoli, cf. Clarysse 1995.

¹²⁴ Cf. Thomas 1975, 60; Manning 2010a, 5-7 e 2010b, 106-13.

¹²⁵ Criscuolo 1995, 23.

¹²⁶ Criscuolo 1995, 24.

¹²⁷ Cf. Hutmacher 1965, 31.

¹²⁸ Cf. *OGIS* I nr. 56A (= *I.Egypte prose* I nr. 8), l. 7 e B, l. 7 (= *I.Egypte prose* I nr. 9, l. 5) (il decreto di Canopo di Tolemeo III); *OGIS* I nr. 90A (= *I.Egypte prose* I nr. 16), l. 9, e 90C (= *I.Egypte prose* I nr. 17), l. 41 (il decreto di Menfi di Tolemeo V).

¹²⁹ Su di lui cf. *Pros. Ptol.* I nr. 381, VI nr. 17148, VIII nr. 267A; Mooren 1970, 17-24; 1975, 130, nr. 0143; Thomas 1975, 108; van't Dack 1983, 83-4; Hölbl 2001, 239-40; Blasius 2001, 95-8; Fischer-Bovet 2014, 344-5, 375 tav. A.2 (nr. 22) e Blasius 2015, 85-91.

de¹³⁰ – e fratello e nipote di personaggi non meno cospicui,¹³¹ al punto che Donadoni giunse a ritenerlo membro di «una dinastia che [...] continua[va] nella lontana provincia meridionale ad esercitare una autorità totale da viceré». ¹³² È nelle vesti di «parente (del re), stratego, responsabile delle entrate del Peritebe, ginnasiarca e ipparco» (ll. 3-4) che egli ascolta dai sacerdoti le motivazioni del decreto onorario.

Il titolo di parente del re (συγγενής) poneva i più apprezzati fra i funzionari al vertice della gerarchia¹³³ dell'*aule* tolemaica¹³⁴ associandoli in senso figurato all'ἄμμα τῶν Λαγιδῶν, per dirla con il poeta.¹³⁵ Possiamo immaginare che il *syngenes* Callimaco si fregiasse di una fascia intorno al capo (la mitra, simile al diadema del re)¹³⁶ e della fibbia d'oro simboleggianti tale dignità.¹³⁷ Hutmacher vi ha accostato, forse affrettatamente, la tradizione faraonica di titoli aulici come 'amico del palazzo' (smr n stp-s3), 'primo degli amici' (tpj n smr.w) e 'fratello della famiglia del re' (sn n mhw.t n pr-^c3).¹³⁸

In seconda posizione, [στρατηγός] è una facile integrazione di Hutmacher in sintonia con il lustro di un *syngenes* e con gli altri titoli leggibili, nonché con le due menzioni del nomo del Peritebe¹³⁹ nel te-

130 Sicuramente già in questo ufficio ventitré anni prima, come attestano due procinemi di File (*I.Philae* I nrr. 52 e 53) del 14 maggio 62 a.C., ma, molto probabilmente, pure ben prima. Su di lui cf. *Pros. Ptol.* I nrr. 171 e 194, VI nrr. 16273 e 17147; Hutmacher 1965, 2-3; Bingen 1970; Mooren 1970, 17-24; Thomas 1975, 106-8; Mooren 1976, 96-7 nr. 061 e bibl. prec.; Ricketts 1982-83; Blasius 2001, 94 e 2015, 78-85.

131 La ricostruzione del suo *stemma* familiare (cf e.g. Mooren 1970, 23; Ricketts 1982-3, 164; Blasius 2001, 94 e Blasius 2015, 76 per *stemmata* veri e propri) è un esercizio complesso, che esula decisamente dai limiti del presente commento. Cf. in breve anche Heinen 2006a, 29 (= 2009, 273). Ma vd. anche *infra*.

132 Donadoni 1968, 217. Cf. anche Hutmacher 1965, 2-3, 61-2.

133 Il sistema dei titoli di corte, quale si formò sotto Tolemeo V, procedeva in quest'ordine: *syngenes*, *ton proton philon*, *archisomatophylax*, *ton philon*, *ton diadochon*, *ton somatophylakon*. Sotto Tolemeo VIII comparvero anche *ton homotimon tois syngenesin* e *ton isotimon tois protois philois*. Cf. Huss 2001, 524, 620 e bibl. prec. È naturale che il titolo più eccelso figuri per primo sulla stele.

134 Cf. Hutmacher 1965, 32; Mooren 1977, 36; Heinen 2006a, 28 (= 2009, 272); Moyer 2011b e Blasius 2015, 90. «Usato pure a' tempi nostri» commentò Peyron (1830, 21) avendolo tradotto come 'cugino del re' in riferimento agli insigniti del sabaudo Ordine dell'Annunziata.

135 K. Kavafis, Ἀλεξανδρινοὶ βασιλεῖς, 28.

136 Cf. Moyer 2011a, 133-5 e 2011b, 15, 36-8.

137 Cf. *I.Egypte métriques* nr. 5, ll. 4-5; J. AJ 13.102 e Moyer 2011b, 32.

138 Hutmacher 1965, 32 e bibl. prec. Cf. anche Huss 2001, 524-5 e Moyer 2011b, 21-4 e bibl. prec. che aggiunge esempi epicorici. *Contra*, Láda 2013. Per quanto riguarda la tradizione letteraria, Arriano (*An.* 7.11.6) parla di *syngeneis* persiani di Alessandro Magno e Livio (30.42.6) menziona i *purpurati et propinqui* di Filippo V. Quanto all'operatività dei *syngeneis* in una fonte coeva a Callimaco, cf. Caes. *BCiv.* 3.103.3: è *per suos propinquos atque amicos* che Tolemeo XIII espelle Cleopatra VII nel 49-48.

139 Sul quale cf. Hutmacher 1965, 34-5 per l'iscrizione e, in generale, van't Dack 1949, 18-19 nota 5, 28-39, 41-2; Thomas 1975, 35 nota 165; Vandorpe 1995, 230-1 e Huss 2001, 591.

sto (ll. 4, 21).¹⁴⁰ Lo studioso ha sostituito, con argomenti definitivi, le più antiche proposte di integrare [ἐπιστάτης].¹⁴¹ Tracce della promozione dei responsabili dei singoli nòmi della Tebaide da epistati a strateghi fra il II e I secolo a.C. sono state esaminate da tempo,¹⁴² e non mancano certo attestazioni, venute alla luce anche di recente, di *syngenes* seguito da *strategos* ed *epi ton prosodon*.¹⁴³ Avendo integrato la sua originale natura militare¹⁴⁴ con altre funzioni di alta responsabilità, il secondo titolo di Callimaco ne faceva l'uomo a capo dell'amministrazione del nomo del Peritebe.¹⁴⁵

Segue il titolo di «responsabile delle entrate del Peritebe» (ἐπι τῶν προσόδων τοῦ Περιθήβας), di natura finanziaria, legato all'esazione, alle rendite dei terreni regi, al trasporto delle derrate, all'assegnazione di denaro e alimenti ai soldati: inizialmente attribuito a un funzionario apposito, nel I secolo a.C. (e già, per un lungo periodo, sotto Tolemeo VIII) questo ufficio competeva – come qui – allo stratego del nomo.¹⁴⁶

La carica di ginnasiarca poneva Callimaco al vertice di un sistema che – se dobbiamo credere a Diodoro¹⁴⁷ – gli epicori guardavano con perplessità e scetticismo: forse perché i ginnasi presidiavano e rappresentavano visibilmente, nella città e nella *chora*, i valori e lo stile di vita greci. Anche questo titolo può far pensare a Tolemaide, la *polis* della Tebaide:¹⁴⁸ infatti, nel caso Callimaco presiedesse un ginnasio a Diospoli, secondo Heinen sarebbero figurati anche *hoi ek tou gymnasiou* fra i ratificatori del decreto¹⁴⁹ (non che Diospoli fosse sprovvista di un ginnasio).¹⁵⁰ Necessariamente facoltoso, un ginna-

140 Hutmacher 1965, 32-4.

141 Vd. l'«Apparato» critico *supra*. Per un'utile sintesi di storia amministrativa dei nòmi della Tebaide, cf. Thomas 1975, 132-6.

142 Cf. Thomas 1975, 135 e nota 27.

143 Cf. e.g. il parallelo di un papiro recentemente pubblicato e datato al 50-49 a.C. (BGU XX nr. 2846 = CPJ IV nr. 582): una lettera allo stratego dell'Eracleopolite, indirizzata Σωτέλει συγγενεὶ καὶ | στρατηγῶι καὶ ἐπὶ τῶν προσόδων (*recto*: ll. 1-2; anche sul *verso*: ll. 1-3). Cf. anche Hutmacher 1965, 33 e Thomas 1975, 133-4 (esempi di *syngeneis kai strategoi*).

144 Per cui cf. Fischer-Bovet 2014, 156-8.

145 Cf. Hutmacher 1965, 32-4 e Thomas 1975, 32-42, 53-4. La bibliografia sullo stratego ellenistico è decisamente estesa e ramificata; importante e.g. l'opera pluridecennale di H. Bengtson, riedita nel 1964-67 (specie il terzo volume, dedicato alla strategia ed epistrategia sotto i Lagidi). Sul caso tolemaico cf. qui, più brevemente, Hölbl 2001, 59; Bagnall, Derow 2004, 286 e Fischer-Bovet 2014, 86, 156-8.

146 Cf. Hutmacher 1965, 34 e Salmenkivi 2003.

147 Diod. 1.81.7.

148 Cf. Blasius 2001, 95; 2011, 177 e Pfeiffer 2020, 217, nr. 40.

149 Heinen 2006a, 33 (= 2009, 276).

150 Cf. Paganini 2022, 51.

siarca come Callimaco doveva affrontare - non rigidamente *ek ton idion* - le spese ginnasiali ordinarie e straordinarie, nonché provvedere a riti, processioni, giochi, feste ecc.¹⁵¹ Un ascendente così diretto sull'*ethos* e sulla vita quotidiana degli individui avrebbe naturalmente ripagato il ginnasiarca in termini di visibilità e di influenza sulla comunità (pure Antonio ricoprì tale carica ad Alessandria).¹⁵² Ma un distinguo è necessario: l'autorevolezza e la visibilità di Callimaco nel decreto sono quelle del prediletto di Amon-Ra e dell'eroico difensore dei culti antichi, non del locale promotore della *paideia* greca.

Dopo la corte, l'amministrazione, la fiscalità e la cultura, il titolo di ipparco (ἱππάρχης), cioè di comandante di cavalleria, riafferma per Callimaco la vocazione militare già intrinseca alla dignità di stratego. Rimanda, forse, all'inizio della sua carriera.¹⁵³ *Hipparches* compare qui quasi accessorio a un brillante accumulo di potere politico nella Tebaide,¹⁵⁴ secondo solo a quello del padre epistratego e della regina ad Alessandria.¹⁵⁵ Nondimeno, Hutmacher escludeva che si trattasse di un «dekoratives Relikt früherer militärischer Tätigkeit»,¹⁵⁶ ritenendo che Callimaco non potesse effettivamente non ricoprire un incarico militare di rilevanza statale.¹⁵⁷

4.4 «Come un astro luminoso, come un buon demone»: le motivazioni

Le motivazioni del decreto delineano scenari di storia locale e non solo. La prima difficoltà tebana cui Callimaco pone rimedio rimanda a un indefinito passato prossimo indicato con l'espressione temporale καὶ πρότερον¹⁵⁸ introducendo la subordinata παρα[λαβῶν ὑπ' ἐπισηλαῶ]ν καὶ ποικίλων περιστάσεων κατεφθαρμένην τὴν πόλιν che rendo «[scil. Callimaco], che aveva precedentemente ricevuto la guida della città quando questa era al collasso per diverse rovinose circostanze» (ll. 4-5).

¹⁵¹ Relativamente all'iscrizione, cf. Hutmacher 1965, 35. Sul tema del ginnasio e del ginnasiarca tolemaico in generale, oltre ad Habermann 2004 e Paganini 2012, segnalo la più recente monografia dello studioso italiano (2022).

¹⁵² Cf. Dio Cass. 50.5.1.

¹⁵³ Cf. Blasius 2001, 95.

¹⁵⁴ Cf. Fischer-Bovet 2014, 156.

¹⁵⁵ Cf. Hutmacher 1965, 4; Blasius 2001, 95; Heinen 2006a, 28 (= 2009, 272); Blasius 2015, 85 e Pfeiffer 2015, 194, nr. 40.

¹⁵⁶ Hutmacher 1965, 35-6. Cf. anche Fischer-Bovet 2014, 125-32, 155-6.

¹⁵⁷ Lo studioso faceva l'esempio del monarca d'età moderna promosso a comandante del corpo d'armata in cui ha svolto il proprio addestramento militare.

¹⁵⁸ Cf. Hutmacher 1965, 36.

Il verbo *paralambano* fu ricostruito da Holleaux quasi un secolo fa.¹⁵⁹ A un livello supraliminale descrive la regolare entrata in carica *iussu regis* del funzionario, ma è qui significativo: non solo ha un'accezione prettamente ereditaria nel comune linguaggio amministrativo,¹⁶⁰ ma pure, come argomentò Hutmacher,¹⁶¹ potrebbe ricalcare l'espressione παραλαβών παρά τοῦ πατρὸς τὴν βασιλείαν. Questa è la stereotipa descrizione epigrafica del passaggio di poteri nella dinastia lagide quale si apprezza in documenti fondamentali come il decreto di Canopo di Tolemeo III¹⁶² e il decreto di Menfi di Tolemeo V,¹⁶³ cui va aggiunto il caso dell'iscrizione trionfale dello stesso Evergete sul *Monumentum Adulitanum*.¹⁶⁴ Non è facile determinare se in filigrana a questo passaggio sia da vedere l'autorità del vecchio epistratego Callimaco della Tebaide, padre del nostro, come di un 'trasmettitore' di potere,¹⁶⁵ o se sia piuttosto quest'ultimo a 'ricevere', 'prendere in carico' con la medesima superiore sollecitudine di un sovrano un corpo civico devastato.¹⁶⁶ A proposito della peculiare semantica teo-politica che attraversa l'intero decreto, Hutmacher pensava a una sorta di limite culturale: il *côté* egizio non sarebbe stato in grado di esprimere la sua venerazione e gratitudine per un benefattore altrimenti che con le ben collaudate semantiche che vediamo qui operanti.

Perché un corpo civico devastato - come ricostruì ancora Holleaux¹⁶⁷ - «per diverse rovinose circostanze»? Il riferimento è pudico: come ricordava Bernand, in linea di principio non era bene che i sacerdoti descrivessero le situazioni di crisi in modo troppo crudo e realistico, «car ce serait faire le procès des dirigeants ou des monarques». ¹⁶⁸ Si è già accennato alla possibilità concreta che queste parole si riferiscano al ricordo delle devastazioni operate da Tolemeo IX nell'86-85.¹⁶⁹ L'epigrafista riteneva pure che potesse trattarsi di un generico riferimento alla crisi economica di cui si ha traccia

¹⁵⁹ Cf. Holleaux 1924, 20 e nota 2.

¹⁶⁰ Cf. LSJ⁹, s.v. «παραλαμβάνω».

¹⁶¹ Hutmacher 1965, 36-7. Lo studioso allegò pure un meno convincente riferimento alla rara *paralepsis* del linguaggio misterico-iniziatico (cf. LSJ⁹, s.v. «παράληψις»).

¹⁶² OGIS I nr. 56, A (= *I.Egypte prose* I nr. 9), l. 6; B, l. 6 (= *I.Egypte prose* I nr. 8, ll. 4-5); C (= *I.Egypte Nubie Louvre* nr. 1), l. 5.

¹⁶³ OGIS I nr. 90, A (= *I.Egypte prose* I nr. 16), ll. 8, 47 e C (= *I.Egypte prose* I nr. 17), l. 39.

¹⁶⁴ OGIS I nr. 54 (= *I.Estremo Oriente* nr. 451), ll. 5-6. Su questo aspetto, cf. Rossini 2021b, 127-8.

¹⁶⁵ Così, appunto, Hutmacher.

¹⁶⁶ Sull'espressione *paralepsis tes poleos*, cf. ancora Holleaux 1924, 17-21.

¹⁶⁷ Holleaux (1924, 20 e nota 2) integrò --]ν καὶ ποικίλων περιστάσεων avendo in mente l'espressione polibiana ἐν καιροῖς ἐπισηφάεσι καὶ ποικίλοις (18.55.6).

¹⁶⁸ Bernand, *I.Egypte prose* II, 114, nr. 46.

¹⁶⁹ Vd. *supra*.

per gli anni 51-49,¹⁷⁰ attestata dal noto *prostagma* dell'ottobre del 50 con cui, in un momento già contraddistinto da turbolenze politiche, espressioni di malcontento e violenze contro i templi, Tolemeo XIII e Cleopatra VII giunsero:

chi acquista grano o legume nei nòmi sopra a Menfi non può per alcun motivo trasportarlo nel Basso Egitto [εἰς τὴν κάτω χώραν] né nella Tebaide; tutti potranno trasportarlo ad Alessandria senza problemi; chi agirà diversamente sarà punito con la morte.¹⁷¹

È una proposta realistica non solo per motivi cronologici:¹⁷² i sacerdoti elogiano Callimaco perché «accudi premurosamente [scil. la città] conservandola in una pace completa ed *esente da aggravii*» (ἔθαλλ[ψ]ε κηδεμονικῶς ἀνεπιβάρητος | διατηρήσας αὐτὴν ἐν] τῆι πάσῃ εἰρήνῃ) (ll. 5-6), siano essi tasse o debiti. *Anepibaretos* è un termine tecnico della fiscalità.¹⁷³

Queste testimonianze sostanziano quel che altrimenti sarebbe sembrato solo il convenzionale *topos* epicorio del mondo sprofondata nel caos prima dell'avvento nel nuovo sovrano - quando il creatore vacilla simpateticamente con la morte del predecessore. Un motivo che, probabilmente, vediamo qui operante come già nel decreto di Canopo di Tolemeo III e in quello menfite di Tolemeo V.¹⁷⁴ La vivida descrizione diodorea¹⁷⁵ del lutto per la morte del faraone, cioè del garante dell'ordine, è solidale con queste righe e consente di far luce su dinamiche testuali che sono anche metastoriche, e non per questo meno efficaci nell'ottica degli estensori. Un esempio ancora più illuminante della pagina diodorea mi sembra fornito dall'altret-

¹⁷⁰ Bernand, *I.Egypte prose* II, 114, nr. 46.

¹⁷¹ *C. Ord. Ptol.*² nr. 73 (= *BGU VIII* nr. 1730). Cf. Geraci 1994, 289 e bibl. prec. e Hölbl 2001, 231. Citato in tal senso anche da Caneva, Pfeiffer forthcoming (§ 2).

¹⁷² È molto difficile determinare l'epoca dell'entrata in carica di Callimaco. Senza la stele torinese - come si deduce anche dalla tabella in Blasius 2001, 91 - egli, pur con il suo accumulo di onori, ci sarebbe ignoto. Sul problema, cf. già Hutmacher 1965, 37: la questione è anche prosopografica e appartiene al più grande problema dell'identificazione e della durata del coevo stratego Monkores del Peritebe, su cui cf. Thissen 1977; Ricketts 1982-8, 162-3 e nota 8; Ricketts 1990, 51-2 e nota 17, 55 nota 31, 58 nota 45 («Monkores seems to have gained Perithebes under Ptolemy XII and then lost the same area to Kallimachos in Cleopatra VII's reign. It was the Egyptian family that continued as administrators under Roman rule») e Ricketts 1992, 279 e note 26-7. Come notava Hutmacher, è possibile che Callimaco sia entrato in carica verso la fine degli anni Quaranta. Capponi (2021, 27) ha ipotizzato un decisivo sostegno della famiglia di Callimaco a Cleopatra VII all'epoca dello scontro con Tolemeo XIII.

¹⁷³ Cf. *LSJ*⁹, s.v. ἀνεπιβάρητος e Hutmacher 1965, 39 e 42 («Vielleicht hat er sogar selbst Schulden der Bürger übernommen oder erlassen»).

¹⁷⁴ Cf. Hutmacher 1965, 37-8.

¹⁷⁵ Diod. 1.72. Vi si è soffermato brevemente Nesselrath 2018, 275-6.

tanto filotebana stele della restaurazione di Tutankhamon (ca. 1330 a.C.), originariamente eretta a pochi metri da questa di Callimaco:

Egli ha restaurato ciò che era in rovina, come un monumento del tempo dell'eternità. Egli ha scacciato il male dalle Due Terre, [co-cicché] Maat è [ora] stabile [nella sua sede], e ha fatto sì che la falsità fosse un abominio e che la terra fosse come [era] al suo stato primordiale. Ecco, [quando] sua Maestà apparve come re, i templi e le città degli dei e delle dee, da Elefantina [alle] paludi del Delta [...] erano caduti in rovina, le loro cappelle erano in uno stato di degrado, essendo divenute come tumuli ricoperti di erba. I loro santuari erano come qualcosa che non fosse [mai] esistito e i loro edifici erano come sentieri. La terra era sofferente, [mentre] gli dei avevano voltato le spalle a questa terra.¹⁷⁶

La crisi dell'88-85, quella del 51-49 e il *topos* del lutto non si escludono a vicenda. Tale frangente prelude al racconto della carestia del 41-40 che è il cuore del decreto, e consente al sinodo di riconoscere molti altri meriti di Callimaco, ossia di perfezionare i fini del documento: fini che, sebbene conseguiti mediante un racconto di avvenimenti trascorsi analizzabile in ottica metastorica, non vanno confusi con i modi e il *sensus* stesso del 'genere' storiografico. Va notato, almeno, come tutte le benemerenzze elencate partecipino della costruzione del grandioso ritratto dello stratego in un modo intelligente, cioè unitamente alla costruzione di una proposizione encomiastica e pudica che lascia indovinare le dinamiche sottese.

C'è una nota di calore fisico e familiare nell'espressione τὴν πόλιν ἔθαλ[ψ]ε κηδεμονικῶς.¹⁷⁷ Diospoli ha rischiato di gelare nel freddo della morte, ma ha ricevuto le cure di un padre. Oltre ad aver accudito la città premurosamente, Callimaco ha avuto cura che gli sgravi coincidessero, come vediamo espresso anche grammaticalmente, con la fine di ogni eventuale conflittualità nel corpo civico (ἀνεπιβάρητο[ν] | διατηρήσας αὐτὴν ἐν] τῇ πάσῃ εἰρήνῃ). Tutta la pace *della città* non è altro che la pace *di tutta la città* in ogni suo strato (ll. 5-6).¹⁷⁸ La

176 Sul testo dell'antica stele, cf. Zecchi 2019, 117-22 (con la traduzione citata; visibile anche qui: https://doi.org/10.12878/1088pressbyte2019_2). Il parallelo fu già inteso *en passant* da Hutmacher (1965, 44), ma merita di essere ricordato con maggior decisione per la sua valenza paradigmatica.

177 L'avverbio κηδεμονικῶς è già nel decreto di Canopo di Tolemeo III (*OGIS* I nr. 56, A e B, ll. 15-16, 53 = *I.Egypte prose* I nr. 8, ll. 12, 44 e nr. 9, ll. 15-16, 53). Fra i paralleli letterari portati da Hutmacher (1965, 38): Theocr. *Id.* 14.38; *Ep.Eph.* 5.29; 1 *Ep.Thess.* 2.7 e M. Aur. *Med.* 5.1.1. Merita di essere menzionato anche il tipo di dolore provato dai sudditi alla scomparsa del sovrano nella già citata descrizione di Diodoro: καθάπερ ἀγαπητοῦ τέκνου τελευτήσαντος, «come se fosse morto l'amato figlio» (1.71.3).

178 Hutmacher (1965, 40) propose diversi paralleli di questo uso di *eirene*, il più convincente dei quali resta, per ragioni lessicali, il τὴν τε | χώραν ἐν εἰρήνῃ διατετήρηκεν

pietra mostra che a Diospoli, in ottica sacerdotale, la cura dell'integrità dei templi delle divinità tradizionali¹⁷⁹ (τὰ τε τῶν μεγίστων [κ]αὶ πατρῶϊων θεῶν ἱερὰ εὐσεβῶς ἐξυπηρέτησε)¹⁸⁰ non è scindibile da quella della città - la *patris* - e delle persone,¹⁸¹ che hanno potuto attendere nuovamente ai riti per l'*eusebeia* dell'onorando.¹⁸² Lo stratego avrebbe salvato le vite di quanti rifugiatisi nei luoghi sacri e di tutti gli altri abitanti della *chora* (καὶ τοῦ[ς] βίους | τῶν ἐν αὐτοῖς ἔσωσε] καὶ καθόλου πάντας) nella ricostruzione di Hutmacher (ll. 6-7). Secondo Bernand, si tratterebbe di un'immagine reticente e 'concentrata' dei sacerdoti ivi insediati e di sfollati venuti da fuori, anche se un passo parallelo dal decreto di Canopo suggerisce, con una visuale che va allargandosi, che *hoi en autois* siano i sacerdoti e i *pantes* tutti gli altri sparsi nella *chora*.¹⁸³

La seconda parte della l. 7 e la benemerenzia ivi registrata sono quasi inintelligibili. Si capisce che lo stratego la attuò «affrontando una spesa dopo l'altra» ([δ]απα]νησάμενος ἀνὰ δαπάν[α]ς), ma non è affatto chiaro che cosa Callimaco «fece sì che tutti» (τοὺς ἅ[πα]ντας ἐποίησε) compissero. Hutmacher rinunciò a ragione a ricostruire i frustoli di lettere che riteneva, non a ragione, di vedere,¹⁸⁴ perché non potevano comporre alcunché. Bernand interviene su quest'ultimo punto apponendo un *νεα[ν]ί]ζεν τῆ καὶ* («retrouver l'ardeur de la jeunesse et»)¹⁸⁵ che ho trovato poco inerente ai segni visibili sul granito e alla tenuta di questo specifico passaggio incentrato sui templi e sugli esborsi dello stratego. Riterrei, dopo qualche sforzo, di aver individuato i resti di un *ἐξαῦτις ὀρᾶ[ν]*: «sacrificare come prima» è,

dal decreto di Canopo di Tolemeo III (*OGIS* I nr. 56,A e B, ll. 11-12 = *I.Egypte prose* I nr. 8, l. 9 e nr. 9, l. 11-12). Interessante anche ps.-Ariste. 37, ove Tolemeo scrive a Eleazaro che Dio ha salvaguardato nella pace il suo regno (ἐν εἰρήνῃ [...] διατετήρηκεν); più avanti nella medesima opera (291) viene detto che la pace dei sudditi è quanto di più grande sia dato a un regno (Τί μεγίστόν ἐστὶ βασιλείας; [...] Τὸ διὰ παντὸς ἐν εἰρήνῃ καθεστάναι τοὺς ὑποτεταγμένους).

179 Cf. Hutmacher 1965, 40-1. Dovremo intendere principalmente i luoghi sacri della triade tebana: il Grande Tempio di Amon-Ra e quelli, adiacenti, della sua sposa Mut e del figlio Khonsu.

180 Il verbo *exypereteo* ha un'accezione forte (cf. *LSJ*^p, s.v. «ἐξυπηρέτω»: «assist to the outmost»): già di per sé denoterebbe che i templi «am Rande einer Katastrophe gestanden haben» (cf. Hutmacher 1965, 41).

181 Cf. Hutmacher 1965, 42.

182 Cf. Hutmacher 1965, 41.

183 Per la sua ricostruzione, Hutmacher (1965, 42) prese persuasivamente a modello la stele di Rosetta (*OGIS* I nr. 90,A, ll. 9-10 = *I.Egypte prose* I nr. 16, ll. 9-10): il *τε εὐεργέτηκεν τὰ θ' ἱερὰ καὶ | τοὺς ἐν αὐτοῖς ὄντας καὶ τοὺς ὑπὸ τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν τασσομένους ἅπαντας*, nonché il già citato passaggio del decreto di Canopo di Tolemeo III (*OGIS* I nr. 56,A e B, ll. 15-16 = *I.Egypte prose* I nr. 8, l. 12 e nr. 9, ll. 15-16): *προστάντες κηδεμονικῶς τῶν τε ἐν τοῖς ἱεροῖς καὶ τῶν ἄλλων τῶν τὴν χώραν κατοικοῦντων [...]*.

184 Vd. l'«Apparato» critico *supra*.

185 *I.Egypte prose* I nr. 46, 106-7.

forse, ciò che Callimaco consentì a tutti di fare con le sue spese e con una *eusebeia* e *philanthropia* degne di un buon sovrano.¹⁸⁶ Oltre che con il senso del passaggio, ciò concorderebbe con la già citata descrizione di Diodoro del lutto degli Egizi per la dipartita del sovrano: essi «sospendevano i sacrifici» (τὰς θυσίας ἐπέϊχον).¹⁸⁷

Al termine di questo primo intervento salvifico, Callimaco «ricondusse tutto all'antica felicità» (καὶ εἰς ἀρχαίαν εὐδαιμονίαν πάντα ἤγαγεν). Il sinodo conclude che egli agì «nel fortificare la verità e la giustizia, e finanche dando prova di bontà senza mai venir meno al senso di umanità e ad atti straripanti di sollecitudine» (ἀλήθειαν μὲν καὶ δικαιοσύνην ἰσχυρῶς ποιήσας κ]αὶ δὴ καὶ χρ[η]στῶτητα | [παρασχῶν, φιλανθρωπίαι δὲ καὶ τοῖς κατ' εὐεργεσίαν ὑπερ]βυλοῦσιν [ἀεὶ παραγενόμενος) (ll. 8-9). Che questa *archaia eudaimonia* sembri dialogare con il già citato testimonio di Pausania sulla distruzione di Diospoli, quando agli abitanti non è lasciato nemmeno il ricordo della *he pote eudaimonia*,¹⁸⁸ è solo una rimarchevole coincidenza, ma non immotivata. Non è insolito che la felicità, quale già concessa - e agita¹⁸⁹ - dalle divinità,¹⁹⁰ venga annoverata, come ripristinata, anche fra i beni derivati dai potenti onorati nelle epigrafi.¹⁹¹

Quando segue circa *aletheia*, *dikaioyne*, *chrestotes*,¹⁹² *philanthropia* ed *euergesia*¹⁹³ è assai significativo. Bernard lo interpretò, pragmaticamente, come un elogio di Callimaco per «n'avoir ni prêtre l'o-

186 Cf. *OGIS* I nrr. 90,A (= *I.Egypte prose* I nr. 16), l. 11: καὶ δαπάνας πολλὰς ὑπομεμένηκεν ἕνεκα τοῦ τὴν Αἴγυπτον εἰς εὐδίαν ἀγαγεῖν καὶ τὰ ἱερὰ καταστήσασθαι. Sui sacrifici di animali da parte degli Egizi (più di preciso, di capre da parte dei Tebani), cf. lungamente Hdt. 2.38-42.

187 Diod. 1.72.2.

188 Vd. *supra*.

189 Sul declino dell'*aurea aetas* degli dèi nella concezione egizia, cf. e.g. Kákosy 1964. Cf. anche Hutmacher 1965, 44.

190 Cf. *Hymn. Hom.* 11.5.

191 Come paralleli epigrafici di una simile *eudaimonia*, Hutmacher (1965, 43) propone *OGIS* I nr. 219 (= Barth, Stauber *IMT Skam/NebTaeler* nr. 187), ll. 6, 11 (Antioco I) e nr. 332 (= *I.Pergamon* I nr. 246), ll. 55-6 (Attalo III), e *OGIS* II nr. 669 (= *I.Egypte prose* I nr. 57,B), ll. 3-5 (Tiberio Giulio Alessandro).

192 Hutmacher (1965, 45-6) ripercorse l'evoluzione del concetto di *chrestotes* e *chrestos* in numerosi autori, a partire da Euripide e dallo ps-Aristotele sino alla letteratura cristiana antica, per evidenziarne la solidarietà con quello di *philanthropia* ed *euergesia*. Come pure *Dikaiois*, anche *Chrestos* venne impiegato come epiteto ufficiale in età ellenistica (ma nessuno dei due fu adottato da dinasti delle principali monarchie): cf. Muccioli 2013, 193-201.

193 Il benefattore - *euergetes* - per eccellenza è il sovrano. Come ha rilevato Muccioli (2013, 182) circa questo epiteto di Tolemeo III: «L'immagine del re benefattore si interseca con analoghi concetti presenti nella regalità faraonica, anche se non è facile cogliere tutte le connessioni e i possibili *transfers* culturali. In chiave più generale, non si può escludere anche una sovrapposizione del concetto greco a quello egizio di *maat*, ovvero il principio di armonia e ordine che contrasta e vince le forze del male». In generale, cf. Muccioli 2013, 178-93.

reille aux mensonges, ni la main aux injustices»,¹⁹⁴ ed è certamente così, ma in un senso perfino più intensivo.

Fortificare, ristabilire, mantenere¹⁹⁵ la verità e la giustizia era un dovere del faraone legittimo¹⁹⁶ (ciò che Assmann ha definito «theopolitology of maintenance»),¹⁹⁷ così come soddisfare gli dèi e annientare il caos (isf.t).¹⁹⁸ Era, soprattutto, un dovere legittimante. Innumerevoli sono le rappresentazioni dei re d'Egitto intenti a 'offrire *maat*' (m3ꜥ m3ꜥt) sotto forma di un'effigie della sua personificazione come dea,¹⁹⁹ e non si dà un'esegesi compiuta dell'ideologia faraonica senza la comprensione di questo complesso concetto che abbraccia quelli di verità, giustizia, ordine, morale ecc. Oltre a illuminare Callimaco di una luce quasi regale²⁰⁰ - il che è impressionante, perché impiega un apparato religioso-ideologico di sicuro impatto in ottica epicoria - ciò risulta davvero appropriato all'indomani di un cataclisma equivalente al caos. Si è visto che una tradizione mitopoietica a noi nota da Seneca interpreterà la paralisi delle piene del Nilo come un avvertimento verso la monarchia alessandrina (*significatam aiunt duobus rerum potentibus defectionem*).²⁰¹ Faraone e Teeter hanno indagato i possibili legami fra l'egizia *maat* e la *metis*/Meti esiodea:²⁰² qualità che, nei suoi termini di efficacia operativa e altezza di visione, ben si attaglia alle gesta «straripanti di sollecitudine» di Callimaco. Sempre sul versante greco bisogna notare come *archaia eudaimonia* e *dikaioisynē* richiamino i ben noti motivi dell'età dell'oro, quando - per citare l'ellenistico Arato di Soli - Dike «camminava al cospetto degli uomini». ²⁰³

Difficilmente leggibile, l'espressione εἴτι δὲ καὶ ὑ[ὺ]ν all'estremità della l. 9 inaugura il 'secondo tempo' delle motivazioni, ossia il rac-

194 Bernand, *I.Egypte prose* II, 115, nr. 46.

195 Il significato è di certo quello di *ischyros*, ma insiste su un punto particolarmente tormentato della pietra.

196 Sul tema si segnala l'importante monografia di Karenga 2004. Illuminanti anche le considerazioni in Assmann 1989.

197 Assmann 1989, 57.

198 Così in Assmann 1989, 59.

199 Sui molteplici significati di questo gesto simbolico, cf. Karenga 2004, 302-6. Relativamente al decreto, cf. Hutmacher 1965, 43-5.

200 Così Blasius 2001, 95 e 2015, 86-7. Lo studioso ha anche rammentato paralleli di tali azioni in alcune iscrizioni biografiche epicorie.

201 Sen. *QN* 4a.2.16. Vd. *supra*.

202 Faraone, Teeter 2004.

203 Aratus *Phaen.* 102: ἤρχετο δ' ἀνθρώπων κατεναντίη. Cf. in generale i vv. 96-136. Cf. Hutmacher 1965, 44. Sull'idea di giustizia applicata al monarca ellenistico, cf. Muccioli 2013, 193-5 (che ricorda l'interessante caso di Cleopatra III presentata - non senza sfumature isiache - come la giustizia incarnata e chiamata Filometore Soteira *Dikaioisynē* Niceforo in alcuni documenti).

conto della carestia del 41, causata dalla mancata piena del Nilo nel luglio del 42. Si è già ripercorso *supra* il processo per giungere a stabilire un punto fermo nella cronologia di questo decreto.

La situazione è inedita, *anistoretos*: «quando si presentò la grave carestia, causata da una penuria quale mai si era vista prima» (τῆι χώραι ἐπιγιγνομένης τῆς σκληρᾶς σιτοδείας ἐκ τῆς γ[ε]νομένης ἀνιστορήτου [π]ενίας) (ll. 9-10). L'aggettivo, derivante da *historia*, non è banale.²⁰⁴ Hutmacher riteneva che avesse qui una funzione retorica funzionale a innalzare Callimaco al vertice di un momento straordinario.²⁰⁵ D'altronde, se a Seneca constava che il Nilo *non ascendisse* del tutto nel decimo anno di Cleopatra, e a Plinio che un *incrementum* di cinque cubiti occorso nell'anno di Farsalo costituisse un *record* negativo, allora è credibile che gli epicori considerassero inaudito un *incrementum* nullo o quasi nullo. Esito di ciò è che la città²⁰⁶ – con un'immagine incidentalmente tucididea,²⁰⁷ ma che qui ha piuttosto il valore di una personificazione – è prossima alla consunzione per lo stato di necessità in cui versa (σχεδὸν τὴν πόλιν τρ[ί]βούσ[η]ς | [ἀ]νάγκης) (ll. 10-11).

Il secondo intervento è contraddistinto da una tenerezza ancor maggiore di quella riconosciuta al τὴν πόλιν ἔθαλ[ψ]ε κηδεμονικῶς della l. 5: questo è introdotto dalla regolare espressione «si spese con magnanimità» (ἐπιδ[ι]οὺς μεγαλοψύχως ἑαυτόν), denotante il non comune impegno dell'onorando,²⁰⁸ che quasi trascende l'ufficialità della carica, nei termini di un coinvolgimento personale. Ciò è enfatizzato dalla costruzione con pronomi riflessivo²⁰⁹ e dal magnifico ritratto di Callimaco come padre dei Diospoliti «spontaneamente proteso alla salvezza di ciascuno degli abitanti» (αὐτόκλητ[ο]ς ἐπὶ τῆι ἐκάστου τῶν ἐντοπίων σωτηρίαι ἐσέφερε) (l. 11). Il peso ideologico della parola *soteria*²¹⁰ non deve offuscare qui la disinvoltura di un termine come *autokletos*.²¹¹ Il normale significato di 'non invitato'²¹² potrebbe assumere qui, per lo stratego del Peritebe, la sfumatura di 'non incaricato', se non addirittura di 'senza istruzioni' (e anche l'anno successivo, nella l. 19, sarà Callimaco il μόνος ὑποστὰς τὸ βάρος πάλιν). Un concetto poco remissivo nei confronti della lontana Alessandria,

204 Cf. LSJ⁹, s.v. «ἀνιστόρητος».

205 Così Hutmacher 1965, 46 («auch die Hilfe des Kallimachos ἀνιστόρητος ist»).

206 Per via di τὴν πόλιν alla l. 9, integro con [τῆι χώραι] la lacuna all'estremità della l. 8, non riempita da Hutmacher.

207 Thuc. 6.18.6: [...] καὶ τὴν πόλιν, ἔαν μὲν ἡσυχάζῃ, τρίψοθαί τε αὐτὴν περὶ αὐτὴν [...].

208 Cf. Hutmacher 1965, 47.

209 Cf. LSJ⁹, s.v. «ἐπιδίδωμι».

210 Cf. le considerazioni di Muccioli (2013, 81-94, 159-78) in merito all'epiteto *Soter*.

211 Su questo termine cf. già Hutmacher 1965, 48.

212 Cf. LSJ⁹, s.v. «αὐτόκλητος».

secondo alcuni - o tollerato dal centro in termini di autopromozione indiretta mediante il buon funzionario, secondo altri.

Immediatamente esposto al «favore degli dèi» (σὺν τῆι τῶν θεῶν εὐμενείαι)²¹³ che fa di lui un mediatore - posto tradizionalmente occupato dal re -, Callimaco ha «faticato come un padre per la casa che è la patria e per i figli legittimi» (πονήσας | [ὡσπερ πατὴρ ὑπέ]ρ οἰκ(ε)ίας πατρίδος καὶ τέκνων γνησίων) (ll. 11-12). La restituzione di *pater* è giustificata dal (e già implicita nel) riferimento ai *tekna gnesia*. I paralleli faraonici e greci proposti da Hutmacher, fra cui uno, molto pertinente, dall'*Arato* plutarceo,²¹⁴ hanno una base culturale che merita di essere esplicitata. Sappiamo bene come, nella mente degli antichi, salvare fosse un atto *genitivus* capace di conferire podestà sul salvato-rinato.²¹⁵ È il sostrato ideale che giustifica un altrimenti famigerato verso del poema autobiografico di Cicerone,²¹⁶ e che vediamo operante, per fare un esempio tolemaico, all'indomani della Sesta Guerra Siriaca, quando Tolemeo VI e Tolemeo VIII dichiarano di essere più grati a Roma che ai propri genitori e alle divinità.²¹⁷ D'altro lato, la tematizzazione morale dei doveri dei figli verso il padre e viceversa è un motivo classico: il *Siracide*, tradotto al tempo dello stesso Tolemeo VIII, recita che «la benedizione del padre consolida le case dei figli» (εὐλογία γὰρ πατρὸς στηρίζει οἴκους τέκνων).²¹⁸

In questo caso, la patria è la casa e gli abitanti (*entopioi*) sono i figli: questo perché la patria è il *topos* - il Peritebe, o proprio Diospoli -, secondo un motivo attestato nel tardo Ellenismo e volto a enfatizzare l'attaccamento alla patria particolare (ossia, nel caso dei re, non più la Macedonia).²¹⁹ È sottile la lettura della legittimità dei figli proposta da Heinen: gli *entopioi* sarebbero i Diospolitani trattati *alla stregua* di figli legittimi da parte di un potente legittimamente insediato non nella antica città di Amon-Ra, ma nella vicina *polis* di Tolemaide di Tebaide.²²⁰

Si riaffaccia il tema della cura premurosa. Callimaco «ebbe cura che tutti fossero sempre sazi in quel tempo» (ἀνελλιπεῖς μὲν διηνε[κ]

213 Vd. anche la l. 32. Vale quanto detto *supra* per l'assistenza straordinaria degli dèi che pone Callimaco al centro di una dinamica teo-politica epicorica. Cf. Hutmacher 1965, 48-9 e Heinen 2006a, 34 (= 2009, 277).

214 Hutmacher 1965, 48, che cita Plut. *Arat.* 42.1, ove le donne e i bambini di Egio si stringono allo stratego «come padre comune e salvatore» (ὡσπερ πατρὸς κοινοῦ καὶ σωτῆρος). La medesima situazione in Plut. *Dio* 46.1 e *Pel.* 33.1.

215 Cf. soprattutto Lentano 2019.

216 Fr. 12 Blänsdorf: *O fortunatam natam me consule Romam*.

217 Liv. 45.16.4-5: *plus [...] senatui populoque Romano quam parentibus suis, plus quam diis immortalibus debere*.

218 LXX Si. 3.9.

219 Cf. Muccioli 2006; 2013, 261-8.

220 Heinen 2006a, 33 (= 2009, 277).

ὡς | [κατὰ τὸν χρόνον τοῦ]τον πάντ[α]ς πάντων ἐ[τ]ήρησεν) (ll. 12-13), con la *variatio* della difficoltà degli abitanti di comprendere, allora, quanto grande essa fosse - in quanto egli «li salvaguardò ignari della situazione in mezzo alla quale andava garantendo la loro prosperità» (ἀνεπαισθήτους δὲ τῆς περιστάσεως ἕξ ἧς παρέσχεν εὐθηνίας | [διεφύλαξε]) (ll. 12-14).²²¹ Gli abitanti non ebbero tempo e modo di rendersi conto delle conseguenze dell'inedita circostanza, perché sembrò prevenirle la prosperità (*euthenia*)²²² garantita loro dalle misure messe in atto da Callimaco. Il concetto non è esente da piaggeria, ma potremmo intendere che, come pure nell'anno successivo, lo stratego garantì - *manu militari*,²²³ o trattendendo le percentuali dovute al fisco, o pagando di tasca propria?²²⁴ - una sicurezza tale per cui la città poté concentrarsi sulla gestione e la distribuzione delle derrate alimentari.²²⁵

Dopo un piccolo *vacat*, il 'terzo tempo' di questa storia - la mancata inondazione del 41, la carestia del 40 - inizia con una formulazione non facile, ma ricca di *pathos* e degna di nota per l'insistenza del genitivo assoluto su di una costruzione a coppie che rende bene l'iterazione della calamità. Non escludo che la tradizione raccolta da Seneca dell'*omen* dal carattere enfaticamente duale per la coppia Cleopatra-Antonio abbia origine proprio da tale specifica percezione del fatto. Letteralmente, si può rendere così: «Comprendendo pure nell'anno attuale la carestia già in corso una carestia ancor più grave, ininterrotta» (συ[σ]χούσης δὲ τὴν οὔσαν σιτοδείαν καὶ ἐν τῷ ἐνεστῶτι ἔτει σκληροτέρας καὶ ἀτμήτου σιτο[δ]είας) (l. 14). La ricostru-

221 Per l'accezione ancora negativa di *peristasis*, vd. l. 5. Quanto ad ἀνελλιπεῖς (da una rara forma di *ana*, *en* e *leipo*), Hutmacher (1965, 49) ha portato il parallelo di Barth, Stauber *IMT Kyz/KapuDağ* nr. 1430, ll. 17-18, ove i Ciziceni onorano Antonia Triphena παρεσκευασμένης ἐκ τῶν ἰδίων [...] ἀνελλιπή παρασχέιν τὴν ἀγοράν. Cf. *LSJ^p*, s.v. «ἀνελλιπής»: proprio in riferimento al passaggio in esame, traduce «not lacking» con genitivo. Cf. anche Bernand, *I.Egypte prose* II, 112, nr. 46. Traduco con 'sazio'. Non seguo la lettura accolta da Hutmacher - ἀνελλιπεῖς μὲν διηνε[κ]ῶς | [σιτίων σχεδόν]ὸν πάντας - in quanto vedo i resti di un probabile *tau* prima di -ὸν. Mi sembra anche implausibile che un tiepido σχεδόν ('quasi') ponesse qui dei limiti alla larghezza di Callimaco. Malgrado la pertinenza di un riferimento ai *sitia* ('viveri'), preferisco la ricostruzione di Franz (*CIG* III nr. 4717) [παρὰ τοῦτον τὸν χρόνον]ὸν πάντας, che modifico per adattarmi al *tau*. L'espressione κατὰ τὸν χρόνον τοῦτον è in Diod. 4.3.2 e non è inappropriata: Callimaco ha mantenuto gli abitanti sazi (ἀνελλιπεῖς) senza interruzione (διηνε[κ]ῶς) perfino in quel difficile periodo ([κατὰ τὸν χρόνον τοῦ]τον).

222 Cf. Hutmacher 1965, 49-51. Il consueto parallelo con il decreto di Menfi di Tolemeo V (*OGIS* I nr. 90, A, ll. 12-13 = *I.Egypte prose* I nr. 16, ll. 12-13): il re provvede ὅπως ὄ τε λαὸς καὶ οἱ ἄλλοι πάντες ἐν | εὐθηνίαι ὧσιν ἐπὶ τῆς ἑαυτοῦ βασιλείας. Pure l'editto del 68 d.C. di Tiberio Giulio Alessandro (*OGIS* II nr. 669 = *I.Egypte prose* I nr. 57, B), già citato in merito all'*eudaimonia*, ha analogamente ὑπηρετεῖν τῆι τε εὐθηνίαι καὶ τῆι μεγίστηι τῶν νῦν καιρῶν εὐδαιμονίαι (ll. 4-5).

223 Va escluso un collegamento con l'immagine preesistente del marziale Montu adorato nella scena superiore.

224 Cf. Van Minnen 2000, 445.

225 Così Blasius 2001, 95; 2015, 86.

zione del secondo aggettivo è un piccolo rompicapo. La parola è illeggibile, ma terminava di certo in -ητου: sembra di poter distinguere alcuni tratti. Hutmacher si arrestò di fronte a ..τη.ητου ed escluse giustamente [ἀφορη]ήτου e [ἀναυδ]ήτου,²²⁶ mentre Bernand appose un [ἀτε]λε[υ]τήτου sensato come ‘interminabile’²²⁷ ma non adatto allo spazio e ai segni superstiti. Propongo ἀτμήτου,²²⁸ che sembra coerente nell’indicare l’innesto della seconda carestia nella prima a formare un’unica, indivisa calamità.²²⁹

La seconda e peggiore carestia – come specifica la pietra mediante un secondo genitivo assoluto che si innesta nel primo – fu causata da una seconda mancata inondazione, avvicendatasi alla prima (παραμεν)ούσης μιᾷ μιᾶς ἀβ[ρ]οχίας) (l. 15).²³⁰ Ritorna il tema dell’inedito,²³¹ questa volta per descrivere un terrore dilagante «come mai prima» (ὡς οὐδέπποτε) nella *chora*, e si riaffaccia una certa umanizzazione della città, che ora versa «in condizioni assolutamente critiche» (παντελῶς δὲ τῆς πόλεως κρινομένης) (l. 16). Come rilevò Hutmacher,²³² *krinomai* è qui nell’accezione ippocratica designante la fase acuta del male.²³³ Ciò si riflette nello stato degli abitanti, che non sperano più di vivere e, come malati, illanguidiscono (πάντων [...] λελιποψυ[χ]ηκότων)²³⁴ per la povertà (ll. 17-18). Si apprezza una cer-

²²⁶ Hutmacher 1965, 51.

²²⁷ Bernand, *I.Egypte prose* II, 111, nr. 46.

²²⁸ Cf. *LSJ*⁹, s.v. «ἀτμητος». Non assente in epigrafia, pur con varie accezioni (e.g. *IG* I 322; *IG* II².3.1 3963 e *IG* XII.3 276).

²²⁹ Si pensi, a esemplificazione della dinamica, alle ‘ondate’ della presente pandemia.

²³⁰ *L'abrochia* è già nel decreto di Canopo di Tolemeo III, in un passaggio merita di essere riportato perché offre un sicuro antecedente del decreto (*OGIS* I nrr. 56, A e B, ll. 13-18 = *I.Egypte prose* I nr. 8, ll. 10-14 e nr. 9, ll. 13-18): τοῦ τε ποταμοῦ ποτε ἑλλιπέστερον ἀναβάντος καὶ πάντων τῶν ἐν τῇ χώρᾳ καταπεπληγμένων ἐπὶ τῷ συμβεβηκότι καὶ ἐνθυμουμένων τὴν γεγενημένην καταφθορὰν | ἐπὶ τινῶν τῶν πρότερον βασιλευκότων, ἐφ’ ὧν συνέβη ἀβροχίαις περιπεπτωκέναι τοὺς τὴν χώρᾳ κατοικοῦντας, προστάντες κηδεμονικῶς τῶν τε ἐν τοῖς ἱεροῖς καὶ τῶν ἄλλων τῶν τὴν χώρᾳ κατοικούντων πολλὰ μὲν προνοηθέντες, οὐκ ὀλίγα δὲ τῶν προσόδων ὑπερῖδόντες ἔνεκα τῆς τῶν ἀνθρώπων [σ]ωτηρίας, ἕκ τε Συρίας καὶ Φοινίκης καὶ Κύπρου καὶ ἕξ ἄλλων πλειόνων (τόπων) σίτον μεταπεψψάμενοι εἰς τὴν χώρᾳ τιμῶν μεζζόνων διέσωσαν τοὺς τὴν Αἴγυπτον κατοικοῦντας («Quando il fiume crebbe in modo assolutamente insufficiente e tutti gli abitanti della *chora* erano atterriti da quanto avveniva e pensavano alla distruzione occorsa sotto alcuni re del passato, sotto i quali avvenne che gli abitanti della *chora* furono messi in ginocchio dalle mancate inondazioni, [scil. Tolemeo III e Berenice II] salvarono gli abitanti dell’Egitto facendosi avanti premurosamente, avendo già provveduto sotto molti punti di vista agli abitanti dei templi e della *chora*, soprassedendo su non poche tasse per la salvezza delle persone e inviando nella *chora*, con grande spesa, grano dalla Siria, dalla Fenicia, da Cipro e da molti altri luoghi»).

²³¹ Vd. l. 10.

²³² Cf. Hutmacher 1965, 52.

²³³ Cf. *LSJ*⁹, s.v. «κρίνω».

²³⁴ Cf. *LSJ*⁹, s.v. «λιποψυχέω».

ta simmetria dal punto di vista della patologia e dell'umanizzazione: la città era fredda all'epoca della prima difficoltà (l. 5), poi era con-sunta (ll. 10-11), e ora è in condizioni critiche e debilitata.

Poco dopo l'inizio della l. 18, il terzo e definitivo intervento di Callimaco è premesso da due brevi *vacat* separati dall'unico punto mediano del testo. Traducendo in azione drammatica l'*eumeneia* evocata sin dal principio, lo stratego chiama ora in soccorso (ἐπικαλεσάμενος) Amon-Ra, che è al suo fianco come un alleato (τὸν καὶ τότε συ(μ)παραστάντα αὐτῶι).²³⁵

È accattivante il parallelo di Heinen²³⁶ con il racconto veterotestamentario di Giuseppe in Egitto – anche nel greco della *Septuaginta*, di Filone e Flavio Giuseppe – per quanto riguarda il motivo della carestia fra assistenza divina e potere. Infatti il visir è inviato dalla Provvidenza²³⁷ e acclamato come salvatore²³⁸ al termine della lunga carestia.

Un'ulteriore ripresa: invocato il dio, Callimaco diviene l'εὐγενῶς μόνος ὑποστάς τὸ βάρος πάλιν, cioè colui che si è fatto «ancora nobilmente carico – da solo – del fardello» del sostentamento della comunità affamata. Come già per l'aggettivo *autokletos* della l. 11, si riconosce qui una decisa risemantizzazione dell'individualità dello stratego come unico uomo sovraordinato alla salvezza e al benessere della «casa che è la patria» (l. 12). Più in alto di lui, in queste righe, vi è solo il dio *symparastas*. La modalità di quest'ultima azione, svolta «nobilmente», evoca non troppo indirettamente la corona: l'*eugeneia* è più esplicita nell'evocare la nobiltà della nascita che non quella dello spirito,²³⁹ e alle ll. 24-6 il decreto metterà in chiaro, in un modo legittimante, alcuni meriti familiari dell'onorando. La domanda retorica di Blasius

Kallimachos wird hier zum faktischen Herrscher Oberägyptens oder zumindest der Thebais 'aufgebaut'. - Wo aber bleiben die eigentlichen Herrscher?²⁴⁰

²³⁵ *LSJ*⁹, s.v. «συμπαρίστημι», traduce «place by one's side together». Vd. già σὺν τῆι τῶν θεῶν εὐμενείαι alla l. 12. Cf. anche Hutmacher 1965, 52. L'indicazione καὶ τότε non ha qui lo stesso valore temporale di e.g. *Ev. Matt.* 24.30, *Ev. Marc.* 13.26 ed *Ev. Luc.* 21.27 («E allora si manifesterà/vedrete [...]») in cui si indica un netto distacco di un evento (futuro, in quel caso) dal tempo precedente. Al contrario, l'assistenza divina a Callimaco durava già da prima e si rivelò *anche allora*: già nell'anno precedente aveva agito «con il favore degli dèi».

²³⁶ Heinen 2006a, 41-2 e note 71-2 (= 2009, 284-5 e note 71-2).

²³⁷ Cf. *LXX Ge.* 45.5-9.

²³⁸ Cf. *LXX Ge.* 47.25: καὶ εἶπαν [scil. il popolo] Σέσωκας ἡμᾶς [...].

²³⁹ Cf. *LSJ*⁹, s.v. «εὐγένεια». Il *genos* regale è e.g. l'oggetto della famosa frase della ancella Carmione sul cadavere di Cleopatra in *Plut. Ant.* 85.8.

²⁴⁰ Blasius 2015, 93. Lo studioso ha ricordato (100) il destino del *praefectus Alexandreae et Aegypti* Cornelio Gallo dovuto anche alla sua disinvoltura epigrafica quale esempio del fastidio che una simile iscrizione avrebbe potuto ingenerare nei governanti. Cf. già Blasius 2001, 97: «Kallimachos [...] – lead by royal virtues – performed royal

solleva il tema dell'ambizione personale. Dovremmo interpretare Callimaco come un nuovo satrapo Tolemeo (il riferimento è alla già citata stele del Satrapo, del 311) prima che questi fosse acclamato *soter* e assumesse il titolo di re nel 304?²⁴¹ Nella stele torinese, Callimaco è posto tanto in alto che, se ce ne fosse giunto solo un frammento della parte centrale, i primi studiosi si sarebbero interrogati sull'identità del Lagide a cui ascrivere le gesta narrate. Heinen, seguito ora da Pfeiffer e Caneva, si era già sentito di scagionare il nostro evocando lo *status* del dio come massimo e decisivo benefattore, nonché il codice delle pratiche onorarie ellenistiche (a cui andrebbe aggiunto quello, epicorio, delle iscrizioni autobiografiche dei funzionari).²⁴²

Gleichwohl möchte ich die Leistungen des Kallimachos nicht so sehr als Indiz einer Konkurrenz oder Anmaßung gegenüber dem Königshaus sehen, sondern vielmehr als einen Ausdruck der die hellenistischen Eliten charakterisierenden Euergesie [...]. Die thebanischen Priester haben ihm dafür mit Attributen und Auszeichnungen gedankt, die zu einem Teil dem Arsenal hellenistischer Ehrenbeschlüsse, zum anderen den ägyptischen Herrschervorstellungen entstammen.²⁴³

La posizione di Heinen giustificerebbe meglio la scena superiore con i due sovrani.

L'invocazione ad Amon-Ra eleva Callimaco a uno straordinario statuto ontologico: lo stratego «risplendette su tutti come un astro luminoso, come un buon demone» (ὥσπερ λαμπρὸς ἀστὴρ καὶ δαίμων ἀγαθὸς | [τοῖς ἅπασιν] ἐπέλαμψε) (Il. 19-20). È a tutti gli effetti un'epifania:²⁴⁴ λαμπρὸς [...] ἐπέλαμψε, con un verbo decisamente

deeds and therefore was honoured like a king. He obviously appreciated this fact, even despite of the danger of arousing suspicion in Alexandria, otherwise the stela would not have been erected [*sic*] – which is certain. Kallimachos [...] is showing himself to the priests and people of Thebes as the uncrowned king of Upper Egypt or at least of the Thebaid region. [...] Ironically Kallimachos was even called *soter* by the Theban clergy, thus bearing the epithet of king Ptolemy I. Was Kallimachos as ambitious as king Ptolemy had been before?».

241 Cf. Blasius 2001, 97 e Blasius 2015, 95-6. Cf. anche Pfeiffer 2020, nr. 40, 218. Di simile avviso pure Burstein 1985, nr. 111, 146 nota 18 («in Thebes Kallimachos had virtually usurped the role of the king»).

242 Cf. Pfeiffer 2020, nr. 40, 218 e, in dettaglio, Caneva, Pfeiffer forthcoming (spec. § 4.1).

243 Heinen 2006a, 41 (= 2009, 284); in generale, pp. 37-41 (= 281-4). Posizione condivisa da Pfeiffer (2015, nr. 40, 194-5 e 2020, nr. 40, 218) e Fischer-Bovet 2020, 129 («The Ptolemies let such loyal people be famous»).

244 Per un organico *status quaestionis* sugli onori divini per i governanti ellenistici, cf. Muccioli 2011, 97-111. Più recentemente, non sarà inutile un raffronto con il caso esaminato in Muccioli 2020 (= Muccioli 2021).

‘verticale’.²⁴⁵ Chiamare ‘stelle’ le persone illustri non è solo un vezzo contemporaneo:²⁴⁶ in Lucano, Cleopatra appella Cesare *gentibus aequum sidus ades nostri*.²⁴⁷ In antico questa immagine era associata a episodi prodigiosi o impressionanti legati alla divinità e alla regalità (nonché alla bellezza).²⁴⁸ Hutmacher evocò il *sidus Iulium* che sancì la divinità di Giulio Cesare cinque anni prima dell’emanazione di questo decreto,²⁴⁹ mentre Caneva e Pfeiffer sottolineano la differenza fra l’astro segnalante un evento sovranaturale e l’astro funge da correlativo degli *human deeds* dell’onorando.²⁵⁰

Sono possibili diverse spiegazioni riconducenti alle motivazioni del decreto. Sul versante egizio, il concetto all’origine di questa definizione di Callimaco non sembra discostarsi da quello dell’epiteto *theos Epiphanes* per Tolomeo V: fenomeni astrali non metaforici, ma ben visibili, avrebbero avallato, secondo Hazzard,²⁵¹ il riconoscimento del giovane re come *deus praesens* in anni di crisi (199-198). Ciò ha anche rimandi epicorici. Iossif e Lorber hanno esaminato i ritratti numismatici dei Lagidi con corona radiata nei termini di una rievocazione del carattere solare del sovrano e del mantenimento di *maat*,²⁵² e già Hutmacher rilevava un possibile, pertinente richiamo alla stella Sirio (l’egizia Sopdet, recepita come *Sothis* dai Greci e detta *hydragogos*),²⁵³ il cui sorgere a oriente coincideva, appunto, con la piena del Nilo.²⁵⁴

Non meno impegnativo è il paragone con il *daimon agathos*,²⁵⁵ che intensifica e incarna il tema dell’*archaia eudaimonia* (l. 8) senza su-

245 Ma cf. anche s.v. *LSJ*⁹, «ἐπιλάμπω» che cita questo caso specifico traducendolo «bring [...] new light». Un commento del verbo, con i consueti paralleli, è anche in Hutmacher 1965, 58-9.

246 Cf. *LSJ*⁹, s.v. «ἀστήρ»; agli esempi ivi adottati per tale accezione, Hutmacher (1965, 53) aggiunse, meno attinente, pure Plut. *Marc.* 30.5. (non 6). Cf. Blasius 2015, 85 («a star is born»).

247 Luc. 10.89-90.

248 Cf. e.g. Hom. *Il.* 6.401: Astianatte è «simile a una bella stella» (ἀλίγκιον ἀστέρη κολλῶ), e Hor. *Carm.* 3.9.21: un personaggio è *sidere pulchrior*.

249 Hutmacher 1965, 53. Cf. Suet. *Iul.* 88.

250 Cf. Caneva, Pfeiffer forthcoming, nota 47 (con puntuale rimando ai motivi epicorici delle autobiografie dei funzionari reali).

251 Hazzard 1995; 2000, 122-7. Cf. anche Muccioli 2013, 284-6.

252 Iossif, Lorber 2012. Hutmacher (1965, 53) ha anche accennato a esempi di faraoni paragonati ad astri. Ricordo il *nomen* di due di essi (recepito come *Psousennes* dai Greci) che significa ‘l’astro che si manifesta nella città (di Tebe)’ (p3-sb3-ḥꜥj-n-njwṯ).

253 Cf. Plut. *De Is. et Os.* 38.366a.

254 Cf. Porph. *Antr.* 24: [...] ἡ Σώθεως ἀνατολή, γενέσεως κατάρχουσα τῆς εἰς τὸν κόσμον. Cf. Hutmacher 1965, 53-4. Cf. anche Wilkinson 2017, 167-8.

255 Cf. Hutmacher 1965, 54-8 e Heinen 2006a, 30 (= 2009, 274).

perare del tutto l'immagine astrale immediatamente precedente.²⁵⁶ Se dobbiamo intenderlo genericamente, Callimaco è come un ministro del dio, paragonabile non a un sacerdote, ma a una benevola divinità minore, un genio al seguito di Amon-Ra con la facoltà di mediare fra lui e gli uomini.²⁵⁷

Damit bewegte sich Kallimachos in göttlichen Sphären und als 'Gesprächspartner' des Amun-Re auch gut in den Fußstapfen der Pharaonen – zumindest nach in thebanischer Sicht der Dinge.²⁵⁸

L'Agatodemone è molto presente – sotto forma di spirito, di serpente o uomo – nei papiri magici greci e demotici, nella tradizione ermetica, nella letteratura, nell'iconografia e nelle testimonianze della devozione personale.²⁵⁹ Garante della buona fortuna, condivideva tratti del dio epicorio Shai, una personificazione del destino²⁶⁰ legata pure alle piene del Nilo.²⁶¹ È interessante rammentarne qui il carattere di protettore della città: è ben noto il contrappresentistico e polemico vaticinio sull'Agatodemone che abbandonerà una Alessandria innominata a favore della 'deipara' Menfi nell'*Oracolo del vasaio* (ὁ Ἄγαθός | Δαίμων καταλείψει τὴν κτιζομένην πόλιν καὶ ἀπελεύσεται εἰς τὴν θεοτόκον Μέμφιν).²⁶² Per l'identificazione con personalità venerabili, valga l'esempio epigrafico di un decreto busirite con Nerone ὁ ἄγαθός δαίμων τῆς | οἰκουμένης, «il buon demone dell'ecumene», al prescritto.²⁶³

La parte più empirica dell'azione dello stratego (ll. 20-2) ricalca puntualmente quella dell'anno precedente (ll. 11-12):²⁶⁴ la sua vita consacrata interamente ai bisognosi (ὄλοσχερῶς, con una sfumatura di continuità), la sconfitta della fame, la salvezza e le premure per gli uomini, le donne e i bambini del Peritebe condotti «in un porto sicuro fuori dalla tempesta e dal turbine dei venti» (καθ'ἄπ[ερ] ἔ[κ] | ζάλης καὶ ἀντι]πάλων χειμῶνων εἰς εὐδινούς λιμένας).

256 Gieseler Greenbaum (2016, 77-107) ha approfondito il carattere astrale e astrologico dell'Agatodemone.

257 Non va tanto inteso qui come *daimon* nella specifica accezione apprezzabile e.g. in Plut. *De def. or.* 38.431C, ove Ammonio chiede se i *daimones* non siano altro che le anime vaganti 'vestite d'aria' descritte da Esiodo in *Op.* 125. Cf. Gieseler Greenbaum 2016, 20-1.

258 Blasius 2015, 91.

259 Solo un esempio letterario: Eliogabalo *Aegyptios dracunculos Romae habuit, quos illi agathodaemonas vocant* (SHA *Heliogab.* 28.3).

260 Cf. Gieseler Greenbaum 2016, 47, 95-9 e Wilkinson 2017, 128.

261 Cf. Caneva, Pfeiffer forthcoming (§ 4.2).

262 *P.Oxy.* 22.2332, ll. 50-52 (cf. anche le ll. 58-62). Riferimenti interni consentirebbero di datarlo alla seconda parte del regno di Tolemeo VIII. Cf. Koenen 1984.

263 *OGIS* II nr. 666 (= *IEgypte prose* I nr. 55), ll. 3-4.

264 Cf. Hutmacher 1965, 58-9.

Forse quest'ultima immagine è un riferimento al caos rappresentato dal dio Seth, tradizionalmente associato alle tempeste e all'aridità del deserto, paventato soprattutto nella religiosità egizia d'età tarda.²⁶⁵ Così è per Tolemeo V nella l. 2 della stele di Rosetta, ove il re (che in quanto tale è il dio Horo) è *antipalou hyperteros*, «vincitore degli avversari»,²⁶⁶ in luogo del terzo dei nomi del corredo cerimoniale faraonico, che la versione greca parafrasa in questo modo. Simbolo geroglifico di tale terzo nome è il falco di Horo – e del sovrano legittimo – sovrastante il carattere (nwb) di Seth come dio della città di Nubt (la greca Omboi). Ciò autorizzerebbe a scorgere in *antipalos* un termine veramente significativo anche per quanto riguarda le gesta di Callimaco,²⁶⁷ il quale continua a risplendere come una stella dei naviganti e conduce (ἡγαγεῖν) gli abitanti in un porto sicuro, classico emblema di salvezza.

Il motivo della cura dei templi e dei riti – evergetismo caro alla propaganda lagide²⁶⁸ – introduce le ultime righe di queste estese motivazioni, nonché la memoria di antiche benemerenzze della famiglia di Callimaco. È detto che lo stratego «insonne nella pietà» (ἀγρύπ[νω]ς | [ὑπὲρ τῶν ἱερῶν])²⁶⁹ si distingue principalmente nella cura «di tutto ciò che attiene alla sfera divina» (ἔχων] ἐπιμελείας τῶν εἰς τὸ θεῖον ἀναπεμπομένων πάντων) (ll. 22-4). Così facendo, egli ricalca le orme del nonno paterno, l'anonimato e la mancanza di titoli del quale spiccano accanto alla menzione del figlio,²⁷⁰ il padre del nostro (ὥστε ἀφ' ἧ(τ)ου ὁ πατήρ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ Καλλιμάχου τοῦ συγγενοῦς καὶ ἐπιστρατήγου).²⁷¹

Questo avo avrebbe avuto il merito di restaurare le processioni con cui le immagini di Amon-Ra, Mut e Khonsu venivano trasportate fuori dal Tempio sulle spalle dei sacerdoti e le adunanze popolari di cui le processioni erano un episodio (κωμασίας καὶ πανηγύρεις),²⁷² forse «come nei tempi antichi» (ὥσπερ] ἐπὶ τῶν | ἀρχαίων χρόνων)

265 Cf. Hutmacher 1965, 59. Sul dio, cf. sinteticamente Wilkinson 2017, 197-9.

266 *OGIS* I nr. 90,A (= *I.Egypte prose* I nr. 16), l. 2.

267 Cf. Hutmacher 1965, 59.

268 E.g. Porfirio, tradito da Girolamo, riferisce che Tolemeo III assunse il suo epiteto di Evergete sulla scia dell'entusiasmo popolare per gli oggetti sacri recuperati nel Vicino Oriente nel corso della Guerra Laodicea. Cf. Porph. *BNJ* 260 F 43 (*ap. Hier. Comm. in Dan.* 11.6-9) e Rossini 2021b, 134 e nota 288.

269 Due occorrenze positive di *agrypnos*: *Pl. R.* 3.404a e *Arist. Pol.* 5.1314b35 si riferiscono a un comportamento vigile e sobrio. Cf. anche Hutmacher 1965, 61.

270 Per questo anonimato Bingen (1970, 376) ritenne che l'avo dovesse essere già morto (cosa non difficile a credersi in ogni caso).

271 Cf. Hutmacher 1965, 61-2.

272 Cf. Hutmacher 1965, 62-4. Erodoto (2.58) riteneva che proprio gli Egizi avessero inventato le *panegyreis* e le processioni; nelle *Storie* (2.42.6) si trova un caso di rizione di una festività tebana.

(ll. 25-6). Evidentemente le restaurò dopo una seria sospensione: già Erodoto notava che gli Egizi tenevano non una, ma parecchie *panegyreis* annuali.²⁷³ Purtroppo, proprio il verbo con l'encomiabile azione al centro di questa notizia è perduto: [ἀνεεώσατο αὐτάς], «restaurò le stesse», è la condivisibile ricostruzione di Wilhelm, con l'alternativa [ἀνεκτίσατο αὐτάς] d'uguale significato.²⁷⁴

Si nota, quindi, come l'*archaia eudaimonia* della l. 8 e gli *archaioi chronoï* della l. 26, anche se collocati in una dimensione metastorica, non siano slegati dal passato prossimo della famiglia dell'onorando; la memoria dei *pateres* conduce a loro in più di un senso. Come già accennato, la ricostruzione della famiglia di Callimaco, fra le più notevoli dell'*élite* greca d'origine militare²⁷⁵ dell'Alto Egitto sotto Tolemeo XII e Cleopatra VII,²⁷⁶ è un esercizio che esula dai limiti del presente scritto ed è reso complesso da un discreto *corpus* di documenti²⁷⁷ (fra cui diversi atti di adorazione a Iside incisi a File) attestanti almeno cinque importanti esponenti dal medesimo nucleo familiare. Per quanto riguarda le tre generazioni evocate alla l. 24, già solo l'esistenza di due oppure di tre omonimi di una medesima linea patrilineare è stata ampiamente discussa. Va menzionata la sistemazione di Mooren a favore dell'esistenza di tre omonimi.²⁷⁸

- Callimaco I, attestato come parente del re, stratego ed epistratego della Tebaide, sorvegliante del Mar Rosso e Indiano, capo dei pritani e ginnasiarca dal 78 al 75.
- Callimaco II, attestato come *homotimos tois syngenesin*, stratego, nomarca del Patirite (e Latopolite?) e ipparco fra l'80 e il 69, come parente del re, epistratego, stratego della Tebaide, sorvegliante del Mar Rosso e Indiano dal 62 al 51 o al 39, figlio del precedente.
- Callimaco III, l'onorato di questo decreto, attestato come parente del re e stratego del Peritebe nel 39, figlio del precedente.

Già Hutmacher aveva riflettuto sulla distinzione fra i due strateghi della Tebaide in premessa allo studio del decreto del 39.²⁷⁹ Seguo la

²⁷³ Hdt. 2.59.1: πανηγυρίζουσι δὲ Αἰγύπτιοι οὐκ ἅπαξ τοῦ ἑνιαυτοῦ, πανηγύρις δὲ συχνάς [...].

²⁷⁴ Wilhelm 1946, 32. Cf. anche Hutmacher 1965, 62 (accolse la prima).

²⁷⁵ Cf. Blasius 2015, 74.

²⁷⁶ Cf. Blasius 2015, 75.

²⁷⁷ Raccolti già da Hutmacher (1965, 8-13). Cf. anche Bingen 1970; soprattutto Blasius 2001, 90-2 e, in generale, Blasius 2015.

²⁷⁸ Mooren 1970, 17-24. Ancora Bernand, *I.Egypte prose* II, 115, nr. 46, ha condiviso questa ricostruzione.

²⁷⁹ Hutmacher 1965, 11-13. Cf. anche Mooren 1970, 18-19.

più recente sistemazione di Blasius,²⁸⁰ con la distribuzione del *dosier* documentale fra due soli omonimi, padre (Callimaco I = Callimaco II) e figlio (Callimaco III). Quanto al πατήρ τοῦ πατρός, cioè quello qui effettivamente menzionato alla l. 24 ma lasciato stranamente anonimo, lo studioso ha sospeso il giudizio²⁸¹ e ha visto nell'anonimato una sorta di reticenza per la 'scomoda' memoria della distruzione operata dal nonno paterno della sovrana felicemente regnante. È dopo questo rovescio, secondo Blasius e altri ben prima di lui,²⁸² che l'avo si sarebbe trovato a operare per il meglio dei culti di Diospoli. Ovviamente, questa reticenza rende ipotetica la possibilità che si alluda ai fatti degli anni Ottanta. A quanto sappiamo, le fortune della famiglia risalirebbero proprio a quello scorcio di I secolo,²⁸³ con un breve intervallo d'anni che Diospoli 'domata' dovrebbe aver dedicato alla ricostruzione sotto la supervisione di un epistratego non sgradito ad Alessandria.

4.5 Salvatore della città che ha resistito: la sanzione degli onori

Il decreto vero e proprio è introdotto dall'usuale formula di augurio «Alla buona fortuna» (Ἀγαθῆι Τύχηι) (l. 26),²⁸⁴ cui seguono la sanzione degli onori (ll. 26-30) e le istruzioni finali per la pubblicazione del decreto (ll. 30-2) con un breve auspicio (l. 32). Gli onori per Callimaco:

- è proclamato salvatore della Grande Diospoli (προσαγορεύεσθαι μὲν αὐτὸν σωτήρα τῆς πόλεως), della quale sembra sia data una descrizione ormai inintelligibile (ll. 26-7);
- nel giorno del suo genetliaco (κατὰ τῆ(ν) γενέσει(ον) ἡμέρα(ν)) si dovranno collocare tre sue statue «nei punti più significativi del Tempio» (ἐν ἐπισημοῖς τόποις τοῦ ἱεροῦ): una a spese dei sacerdoti, due della città (ll. 27-8);
- il giorno medesimo prenderà il suo nome ([ἄγειν δὲ κατ' ἐνιαυτὸν ἐπιώνυμον τὴν αὐτὴν ἡμέραν) e, ogni anno, conformemente all'uso ([καθάπερ νόμιμόν ἐστιν]), vi si terranno cerimonie religiose, cioè sacrifici (θύειν τοῖς κυρίοις [θεοῖς]), e momenti di festa (εὐφρανεῖσθαι) in cui si indosseranno corone di foglie o floreali (στ[εφάνηφ[ορ]εῖν) (ll. 29-30).

280 Blasius 2015, 74-8. Cf. da ultimo anche Caneva, Pfeiffer forthcoming (§ 2).

281 Blasius 2015, 76.

282 Blasius 2015, 91. Vd. anche *supra*.

283 La fonte di riferimento: SB V nr. 8036, da Copto. Cf. Ricketts 1982-83; Blasius 2001, 92-4 e Blasius 2015, 76-8.

284 Cf. Hutmacher 1965, 64. Va escluso un rimando al *daimon agathos* della l. 19.

Si è già accennato alla particolarità dell'epiteto *soter* - fra i maggiormente favoriti dai sovrani ellenistici²⁸⁵ - in relazione allo stratego che, da funzionario, ascende a una sfera celeste e demonica (l. 19).²⁸⁶ Si è detto anche del dialogo instauratosi fra questo epiteto e l'appellativo di padre (l. 12): il padre salva così come l'atto di salvare tramuta i salvati in figli rinati. La pratica di acclamare come salvatori i benefattori e i benemeriti precede l'età ellenistica e si ammette che tale titolo «abbia una dimensione eminentemente materiale [...], e che possa anche applicarsi a culti civici» e che «tale appellativo, più di *euergetes*, si colleg[hi] ad onori culturali, in una dimensione eroico-divina».²⁸⁷ L'uso in questo decreto aderisce sottilmente alla definizione di Muccioli per le istanze materiali da cui tale realtà civica epicoria ha ritenuto di dispensare l'onorificenza: Callimaco è solo *soter tes poleos*, con un senso di prossimità proporzionato a *pater hyper oikeas patridos* (l. 12). Il carattere epicorio rientra a pieno titolo, secondo una tradizione,²⁸⁸ perfino nell'introduzione di onori divini per il primo Tolemeo da parte dei Rodii nel 304, per averli difesi dall'assedio di Demetrio Poliorcete (ben nota e discussa è la notizia di Pausania in merito alla genesi dell'epiteto di Sotere in tale circostanza).²⁸⁹ proprio l'oracolo di Amon a Siwa sarebbe stato esplicitamente interpellato e ubbidito a riguardo.²⁹⁰ All'estremo opposto della storia tolemaica, la viva voce del dio di Diospoli sarà forse un elemento importante, come si vedrà, pure in un passo allusivo al termine di questo decreto.

Ben più oscuro è l'inciso volto a specificare - unica cosa certa - un aspetto della città medesima, «che è la sede» (ἡ ἐστὶν ἀρχεῖον) «che» (ὅ) ... Il resto della l. 26 è inintelligibile, eccetto alcuni caratteri che portano a escludere tutte le ricostruzioni fin qui proposte. Peyron non vide neppure ἀρχεῖον,²⁹¹ per cui Franz restaurò erroneamente ἡ ἐστὶν [τοῦ μεγίστου θεοῦ Ἀμονρασωνθηρ]²⁹² (però sembra che se ne possa accogliere il *sensus*). Hutmacher propose ὁ στασιμ[ο]ν,²⁹³ e Bernand, che da lui dipende, un altrettanto strano ὁ σταθ[μ]ιον.²⁹⁴ In ba-

²⁸⁵ Cf. Muccioli 2013, 159.

²⁸⁶ Cf. anche il commento *ad loc.* di Hutmacher (1965, 64-7) con la consueta abbondanza di esempi da fonti di diverso tipo.

²⁸⁷ Muccioli 2013, 159.

²⁸⁸ Diod. 20.100.3.

²⁸⁹ Paus. 1.8.6. Cf. Muccioli 2013, 81-94 e, da ultimo, Caneva 2020.

²⁹⁰ Cf. Struffolino 2012, 232 (e anche Paus. 9.16.1).

²⁹¹ Peyron 1830, 9.

²⁹² *CIG* III nr. 4717.

²⁹³ Hutmacher 1965, 23.

²⁹⁴ Bernand, *I.Egypte prose* I, 109, nr. 46. Perplessi anche Caneva, Pfeiffer forthcoming, nota 19.

se all'autopsia compiuta nelle modalità summenzionate, suggerirei ἡ ἔστιν ἀρχεῖον ὁ στ[ῆ]σον [ἔσώθη], «che è la sede (del dio) che è fatta salva perché resti salda». Si può ipotizzare che l'inciso compendiasse ancora il senso di *soter* coniugando il tema epicorio della centralità della città come sede di Amon-Ra²⁹⁵ e quello – assai appropriato dopo le patetiche descrizioni della patologia mortale della città – della resistenza e della durata: *archeion* evoca centralità²⁹⁶ e stabilità già solo nelle sue accezioni di 'sede dei magistrati' e simili.²⁹⁷

Hutmacher rinunciò a colmare la lacuna al principio della l. 27, al termine della quale vedeva, come già Peyron, un]εστοσι assai dubbio.²⁹⁸ Contò la mancanza di ventidue caratteri e concluse che vi si dovesse trovare un verbo indicante l'atto di posizionare (come ἰδρύσασθαι) per via delle [τρεις εἰκόνας] da integrare necessariamente nella lacuna della linea successiva.²⁹⁹ Franz propose [ἀναθεῖναι δὲ αὐτοῦ χρυσᾶς εἰκόνας]³⁰⁰ e Bernard [ἀναθεῖναι δὲ αὐτοῦ ἐν] τῆ γενεσίῳ ἡμέραι.³⁰¹

Ricostruisco [ἀναθεῖναι δ' ὥσπερ τοῖς προ]εστῶσι κατὰ τῆ(ν) γενέσι(ον) ἡμέρα(ν), che combacia con le ventidue lettere perdute: «Si offrano – come si usa per chi ci regge –, nel giorno in cui si commemora la sua nascita».³⁰² Solitamente, il compleanno del sovrano era festeggiato con la solennità di un'epifania, motivo di felicità per i sudditi: ne sono un esempio, ancora una volta, il decreto di Canopo di Tolomeo III e quello menfite di Tolomeo V.³⁰³ È significativo qui come Callimaco debba essere celebrato nel giorno del suo proprio compleanno, non in quello di Cleopatra VII o Tolomeo XV. Abbiamo attesta-

295 Cf. il commento a Hutmacher (1965, 67-8) ad *archeion*. Inoltre, sulla *soteria tes poleos* quale rimedio al vero e proprio malessere della città, cf. ora Camassa 2020 (= 2021).

296 Hutmacher (1965, 67) citò e.g. la contrapposizione di *chora* e *archeia* in Isocr. 5.48: [...] οὐκ ἐν τῇ χώρᾳ [...], ἀλλ' ἐν μέσῃ τῆ πόλει πρὸς αὐτοῖς τοῖς ἀρχείοις [...].

297 Cf. *LSJ*, s.v. «ἀρχεῖον». Non è questa l'unica epigrafe in cui l'*archeion* – specie se variamente definito e aggettivato – solleva alcune questioni: cf. e.g. Rossini 2020, 120-2.

298 Hutmacher 1965, 22-3.

299 Cf. Hutmacher 1965, 68.

300 *CIG* III nr. 4717.

301 *I.Egypte prose* I, 109, nr. 46. Per le proposte superate già dall'autopsia di Hutmacher, vd. l'Apparato critico *supra*.

302 Esempi di τοῖς προεστῶσι: Thuc. 8.17.2 e Plut. *Sol.* 29.2. In epigrafia, per l'Egitto cf. *OGIS* I nr. 48 (= *I.Egypte prose* I nr. 4 = *I.Egypte Nubie Louvre* nr. 4) e II nr. 728 (= *I.Egypte prose* I nr. 5) onoranti, rispettivamente, alcuni pritari di Tolemeide di Tebaidе che καλῶς καὶ ἀξίως | τῆς πόλεως προέστησαν (ll. 7-8) e un segretario della medesima città che προέστη τῶν κα[τὰ τὴν ἀρχὴν] | ἀξίως τῆς πόλεως (ll. 4-5).

303 *OGIS* I nrr. 56, A e B, ll. 5-6 (= *I.Egypte prose* I nr. 8, l. 4 e nr. 9, ll. 5-6); nrr. 90, A (= *I.Egypte prose* I nr. 16), ll. 46-8 e 90, B (= *I.Thèbes Syène* nr. 241 = *I.Egypte prose* I nr. 18 = *I.Egypte Nubie Louvre* nr. 3), ll. 13-15. Cf. anche Hutmacher 1965, 68-9 per vari altri paralleli. Per un compleanno lagide in una difficile tradizione letteraria cf. invece Diod. 34.14 (Tolomeo Menfite è ucciso σύνεγγυς ὄντων τῆ Κλεοπάτρα [scil. II] τῶν γενεθλίων).

zioni dell'opposto per gli onorati di altre epigrafi non regali, il prestigio dei quali doveva riflettere, evidentemente, quello del re in carica.³⁰⁴ Per giunta, lo stratego dovrà essere celebrato tramite la vera e propria *panegyris* descritta due righe più avanti: lo stesso genere di festa evocata più volte nelle due grandi iscrizioni regali appena citate.

Si dovranno erigere tre statue del salvatore (τρεῖς εἰκόνας αὐτοῦ): due, in pietra dura, a spese dei sacerdoti e della città rispettivamente, più un'altra in bronzo sempre a carico della città (l. 28).³⁰⁵ In questa distinzione si è voluta vedere una commistione dello stile iconografico egizio con quello greco.³⁰⁶ Come accennato, non è dato sapere se le statue mostrassero la mitra o altre insegne, in quanto nessun esemplare ci è pervenuto (o non è stato riconosciuto). Dal punto di vista iconografico, costituisce un utile confronto il coevo esemplare in granito del *syngenes* e stratego Pakhom/Ierace, scoperto presso il Tempio di Hathor a Dendera e conservato presso il Detroit Institute of Arts (51.83) (fig. 4), oltre ad alcuni altri pezzi afferenti al tipo *striding draped male figure* tardo-tolemaico e recanti un testo biografico sul retro: soprattutto la statua del figlio di quest'ultimo, Pamenkhes, *syngenes* e stratego in carica al tempo della conquista di Ottaviano, al Museo Egizio del Cairo (JE 46320 / CG 50047), recante una bella mitra con rosette.³⁰⁷

I monumenti dovranno essere collocati «nei punti più significativi del Tempio» di Amon-Ra (ἐν ἐπισημοῖς τόποις τοῦ ἱεροῦ) (l. 27). L'espressione è comunissima in epigrafia, così come ἐν τῶι ἐπιφανεστάτῳ τόπῳ,³⁰⁸ che in Egitto potrebbe attingere all'espres-

304 È il caso e.g. della diospolitana *I.Egypte prose* I nr. 15, ove il ginnasio dispone che il ginnasiarca Boidas sia onorato κατ' ἐνιαυτὸν τῆ κη' | [τοῦ Ὑπερβερεταίου τοῖς τοῦ βασιλέως | γενεθλίοις (ll. 13-15).

305 Cf. Hutmacher 1965, 70-1; Heinen 2006a, 34 (= 2009, 278); Stanwick 2002, 50 e Blasius 2015, 92-3. Franz (*CIG* III nr. 4717) ricostruì [στῆσαι δὲ καὶ ἀνδριάντας], mentre [εἰκόνας] è di Hutmacher. Sul lessico di *eikon*, *andrias* e *agalma* ecc. cf. da ultimo Kee-sling 2017. Si legge che la statua in pietra dura da parte della città dovrà essere *sklerolithon*: un composto inventato, evidentemente, per evitare di ripetere *ek sklerou lithou*. Cf anche Hutmacher 1965, 71.

306 Cf. Stanwick 2002, 50: «The bronze one sounds very much like an honorific statue in Greek style, because it follows the formula repeated many times for such images elsewhere in the Hellenistic world: made of bronze, voted by the city in thanks for some benefaction, and set up 'in the most conspicuous place'. The one of hard stone offered by the native priests surely was Egyptian in style, as was perhaps the stone image from the city. The decree implies parallel efforts by Egyptian and Greek sculptors, which perhaps extended to making similar faces and hair on all three images». Così pure Fischer-Bovet 2020, 128. Cf. anche Caneva, Pfeiffer forthcoming (§ 5.2) in riferimento alla proliferazione, soprattutto nelle città tardoellenistiche, di statue di benefattori privati e di membri dell'*élite*.

307 Cf. Moyer 2011a, 130-3; 2011b, 29-30, 32-6 e bibl. prec.

308 Per cui cf. da ultimo Forster 2021. Si veda sempre il decreto di Menfi di Tolemeo, *OGIS* I nr. 90, A (*I.Egypte prose* I nr. 16), l. 38 e B (= *I.Thèbes Syène* nr. 241 = *I.Egypte prose* I nr. 18 = *I.Egypte Nubie Louvre* nr. 3), ll. 6-7.

sione epicorica designante il primo cortile del Tempio, accessibile alla popolazione.³⁰⁹ Già Franz,³¹⁰ seguito da Blasius,³¹¹ paragonò queste righe del decreto per Callimaco, concernenti l'erezione delle statue e la *panegyris*, alle ll. 46-50 della stele di Rosetta. Anche nel caso dello stratego la figura di riferimento è quella del re, e proprio tale rimando spiega i ripetuti parallelismi con il *marmor Rosettanum* sul piano formale.

L'espressione semi-ricostruita «si celebri ogni anno questo stesso giorno (che sarà eponimo)» ([ἄγειν δὲ κατ' ἐνιαυτὸν ἐπιπώνυμον τὴν αὐτὴν ἡμέραν] (l. 29) indica l'iscrizione del compleanno di Callimaco nel calendario delle feste del Tempio.³¹² Si può credere che tale festa eponima si sia chiamata *Kallimacheia*, con l'usuale neutro plurale;³¹³ parimenti – per rimanere in Egitto – la festa istituita ad Alessandria da Tolomeo II per il padre prese il nome di *Ptolemaia*.³¹⁴ Il tutto dovrà svolgersi «conformemente all'uso» ([καθάπερ νόμιμόν ἐστιν] (l. 30), secondo un sintagma che Hutmacher ha ricostruito dalla stele di Rosetta.³¹⁵ Alcune proposizioni impiegate di recente da Chaniotis nella definizione delle feste greche possono rivelarsi particolarmente utili per circostanziare la risoluzione di questo decreto: le feste *a)* erano legate al culto di individui più che umani, *b)* erano momenti comunicativi, *c)* si svolgevano in date specifiche, *d)* avevano un nome, *e)* avevano una funzione commemorativa, *f)* prevedevano distinti momenti rituali, *g)* sospendevano la normale quotidianità e *h)* rivestivano varie funzioni (come instaurare una comunicazione con il dio).³¹⁶ Così, per l'*eponymos hemera* diospolitana del 'buon demone' Callimaco si prescrivono cerimonie religiose, cioè sacrifici «agli dèi signori» (θύειν τοῖς κυρίοις [θ]εοῖς), festeggiamenti collettivi con momenti conviviali (εὐωχεῖν[ῖ]σθαι) e la facoltà di indossare corone di foglie o fiori freschi (στ[ε]φανηφ[ορ]ξίν) (ll. 29-30),³¹⁷ a memoria di quando egli salvò Diospoli e il Peritebe avendo instaurato uno speciale contatto con Amon-Ra, il *symparastas autoi megistos theos*.

309 Cf. Hutmacher 1965, 70.

310 Franz, *CIG* III, 365, nr. 4717.

311 Blasius 2015, 92.

312 Cf. Blasius 2015, 92-3 e bibl. prec.

313 Così già Hutmacher 1965, 71.

314 L'epigrafi ci offre altri esempi non regali di ciò. Cf. e.g. *OGIS* I nr. 326 (= McCabe, *Teos Inscriptions* nr. 26), in cui i devoti attalisti di Teo onorano l'aulete Cratone disponendo che συν[τε]λεῖσθαι δ]ῆ ἐπώνυμους ἡμέρας Κράτωνός (ll. 35-6). Qualche altro esempio in Hutmacher 1965, 71.

315 *OGIS* I nrr. 90,A (= *I.Egypte prose* I nr. 16), l. 53 e B (= *I.Thèbes Syène* nr. 241 = *I.Egypte prose* I nr. 18 = *I.Egypte Nubie Louvre* nr. 3), l. 19.

316 Cf. Chaniotis 2011, 7-21.

317 Cf. Hutmacher 1965, 71-2.

Che le celebrazioni non fossero incentrate sull'individualità dello stratego, né i sacrifici rivolti a lui, bilancia il tenore delle righe precedenti³¹⁸ e consente di non fraintendere Callimaco per un Lisandro redivivo³¹⁹ o per altri dinasti beneficiari in vita di sacrifici a loro rivolti.³²⁰ Le statue lo avrebbero reso tecnicamente *synnaos* di Amon-Ra, cioè co-templare secondo una tradizione già faraonica.³²¹ Vale anche qui, nonostante l'onomastica greca dello stratego e della sua famiglia, una considerazione di Moyer (che confermerebbe indirettamente, se applicata al caso di Callimaco, la lettura non anti-governativa di Heinen):

The statues of these Egyptian kinsmen [*scil. i syngeneis*] wearing the *mitra* of their rank in the forecourts of temples, along with Greek and Egyptian epigraphic evidence, show that the indigenous elites who (at least discursively) circulated between Alexandria and Upper Egypt created a transcultural space that was critical for maintaining the power of the Ptolemaic state in the Egyptian *chora* during the troubled conditions of the second and first centuries.³²²

L'ultima parte del decreto, contenente le istruzioni per la pubblicazione su stele del decreto (τὸ δὲ ψήφισμα ἀναγράφαι εἰς στήλην (λιθίνην), omaggia tale dualità disponendo la trascrizione «in caratteri greci ed epici» (τοῖς τε Ἑλληνικοῖς καὶ ἐγ[χ]ωρίοις γράμμασι) (l. 30). L'ordine delle versioni fu invertito rispetto a quanto disposto,³²³ mentre mancano istruzioni in merito alla canonica stesura geroglifica dei grandi documenti regali: secondo Donadoni, «per la difficoltà provinciale di trovare chi potesse tradurre il testo in geroglifici, o per il carattere troppo compromettentemente aulico di quest'ultima lingua».³²⁴ Comunque, non c'è spazio per un terzo testo del genere. La pietra era stata individuata già prima della delibera? O non si poté/volle lavorare altrimenti che su questo blocco di granito, previa erasione, modificando estemporaneamente un iniziale ἀναγράφαι [...] τοῖς τε ἱεροῖς καὶ ἐγχωρίοις καὶ Ἑλληνικοῖς γράμμασιν (così nella stele di Rosetta) nel modo qui apprezzabile?

Si dispone, infine, che la stele sia posizionata «sul piazzale dello stesso Tempio» (ἐπὶ τῆς κρηπίδος τοῦ αὐτοῦ ἱεροῦ), cioè nello spazio

318 Cf. Hutmacher 1965, 71.

319 Cf. Plut. *Lys.* 18.5.

320 Cf. l'inventario delle attestazioni in Habicht 2017, 99-100.

321 Cf. Moyer 2011b, 15.

322 Moyer 2011b, 19. Simile parere è espresso in Caneva, Pfeiffer forthcoming.

323 Cf. Hutmacher 1965, 73.

324 Donadoni 1968, 217-18.

fra il *dromos* fiancheggiato da criosfini conducente al Tempio e il Tempio stesso,³²⁵ rivolta al Nilo, per un motivo non immediatamente afferrabile (ll. 30-1):

[...] τοῦ αὐτοῦ ἱεροῦ, ὡς καὶ δημοσίαι τέτευχεν αὐτὸς τῆς παρ[ὰ το]ῦ μεγίστου θεοῦ | [Ἀμονρασωνθῆρ εὐμενείας, ὅ]πως εἰς τὸν αἰῶνα αἰξίμνηστοι [α]ὐτῶι [ῶ]σ[ι]ν αἰ εὐεργεσίαι.

Burstein tradusse:

[...] on] the floor of the temple so that publicly he shall share in the [good will] of the greatest god, [Amonrasonthēr] in order that for all time his benefactions shall exist in everlasting memory.³²⁶

E Bernand:

[...] sur la terrasse du sanctuaire, car lui-même l'a construite aussi au nom de l'État pour la bienveillance émanant du très grand dieu Amonrasonthēr afin qu'à jamais les bienfaits de cet homme restent éternellement mémorables.³²⁷

Assai più motivata la differente versione di Heinen, che seguò:

[...] auf] der Terrasse des gleichen Tempels, da er (d.h. Kallimachos) ja auch öffentlich die [Gunst] seitens des größten Gottes | [Amonrasonthēr] erlangt hat, damit (seine) Wohltaten ihm für alle Zeit unvergessen bleiben.³²⁸

L'avverbio δημοσίαι è in posizione rilevante, e sembra suggerire qualcosa di più appariscente di un'assistenza invisibile del dio elargita tramite le iniziative di Callimaco. L'edizione del 2001³²⁹ del testo geroglifico sul retro di una statua estratta nel 1905 dalla *cachette* di Karnak ha fornito a Heinen la chiave di lettura per le ll. 30-1.³³⁰ L'opera raffigura, nel tipo *striding cloaked male figure* tardo-tolemaico in cui dovevano presentarsi anche le statue di Callimaco,³³¹ il *syngenes* (sn-nsw) e stratego Platone (Plṯn) figlio di Platone. La dichiara-

325 Cf. Heinen 2006a, 35 (= 2009, 278).

326 Burstein 1985, 145, nr. 111.

327 *I.Egypte prose* I, 108, nr. 46. Cf. anche Bernand, *I.Egypte prose* II, 113, nr. 46.

328 Heinen 2006a, 27 (= 2009, 271).

329 Coulon 2001.

330 Heinen 2006a, 36-7 (= 2009, 279-80). Concorda Fischer-Bovet 2020, 127.

331 Visibile qui: <https://www.ifao.egnet.net/bases/cachette/> (Institut français d'archéologie orientale) ricercando il reperto CK 608, K 672 o Cairo JE 38033.

zione autobiografica di Platone – che Coulon ha datato al 6 ottobre 98 a.C.³³² e riporto nella sua traduzione – potrebbe dare un senso preciso alle prove della benevolenza di Amon-Ra ottenute anche (καί) da Callimaco *coram populo*:

Il déclare en adorant son maître Amon-Rê, roi des dieux. «Je suis (un homme) au cœur généreux; je suis apparu dans ta demeure pour écrire ton nom; une louange, à la mesure de la terreur que je ressens! J'ai protégé ta ville contre (...) [Tu as tourné] ton visage vers moi en apportant toutes les félicités à quatre reprises. Tu as placé ton image vivante, Amon d'Opé de Djémé, le dieu grand vivant à la tête des dieux, devant toi. Tu l'as rejoint sur son trône voilé (?) Il est alors apparu dans sa (pleine) manifestation [?...]. Il a tourné son visage vers moi. Il a fait que je sois saisi d'allégresse, sa puissance ayant envahi mes membres. Il m'a révélé les directives (à suivre). Je <les> ai interprétées en sa présence comme des bienfaits que tu as faits pour moi.³³³

Per questo Heinen ha ipotizzato che Callimaco abbia beneficiato di segni, manifestazioni od oracoli (τέτευχεν [...] εὐμενείας) di Amon-Ra – qualcosa di più di una 'locuzione interiore' – sul piazzale del Tempio, nel luogo pubblico (δημοσίαι), e che anche alla luce di ciò vadano intesi gli interventi salvifici fin qui descritti. Ciò aderisce all'ispirazione religiosa del decreto sancito dai sacerdoti (ll. 2-3), che rimane un testo profondamente egizio nonostante la forma e il contenuto greci.³³⁴ Simile epifania nel contesto di una carestia può ricordare la già citata stele geroglifica sull'isola di Sehel.³³⁵ Il faraone Djoser della III dinastia vi narra di aver ricevuto in sogno una visione del dio-ariete Khnum, legato alle inondazioni del Nilo,³³⁶ il quale gli ha promesso la fine di una terribile carestia settennale (coll. 18-22).³³⁷ Lì il faraone è l'*alias* di un Lagide non precisabile (forse Tolemeo V), ma potrebbe anche trattarsi di un'iniziativa *motu proprio* del clero di Elefantina:³³⁸ che i sacerdoti coltivassero in modo siffatto la memoria di un pio sovrano di venticinque secoli prima, oltre a meravigliarci come Ecateo in Erodoto, circostanza ulteriormente la longevità dell'*imagery* ben visibile lungo tutta la stele per Callimaco, sino all'ultima riga.

332 Coulon 2001, 99.

333 Coulon 2001, 90.

334 Cf. Heinen 2006a, 37 (= 2009, 280).

335 Si tratta di un'iscrizione incisa su un masso naturale e sovrastata da una scena di adorazione a tre divinità da parte del re.

336 Cf. Wilkinson 2017, 194-5.

337 Cf. Peust 2004, spec. 210-11 sul sogno (con ulteriori esempi epicori).

338 Cf. Peust 2004, 209 e bibl. prec.

L'auspicio finale, introdotto dal consueto ὄπωϛ,³³⁹ consisterebbe nel convenzionale augurio che i benefici ricevuti siano ricordati per sempre dalla collettività grazie all'erezione della stele,³⁴⁰ ma il peculiare dativo [α]ὔτωι – per cui, alla lettera, «gli siano eternamente memorabili» – induce a chiedersi chi sia costui. Potrebbe sembrare un dativo etico per Callimaco ma, sulla scorta dell'esempio di una lettera dei sacerdoti di File a Tolemeo VIII, Cleopatra II e Cleopatra III,³⁴¹ ove troviamo Iside in un'analogia formulazione, Heinen ha ritenuto piuttosto [α]ὔτωι un enfatico dativo di comodo per Amon-Ra.³⁴² Ovviamente la stele non avrebbe dovuto rinfrescare la memoria a un dio, ma eternare *ad maiorem dei gloriam* – da cui il dativo – il ricordo di quanto accaduto negli ultimi due anni, e anche prima.

La conservazione e la perdita dei testi può avere una sottile ironia, come testimoniano diversi casi. Un ultimo e conclusivo paragone fra un grande decreto regale e la stele di Callimaco: il giovane Tolemeo V, che non vinse un'imponente battaglia come suo padre, e che non durò né sembrò incidere sugli eventi come i suoi figli, lega il suo nome all'avvenimento epocale che fu la decifrazione della stele di Rosetta; dopo aver ricevuto onori *quasi* regali e divini nella Grande Diospoli, Callimaco scomparve³⁴³ sia dalle testimonianze della vita della comunità locale che da quelle del regno tolemaico³⁴⁴ prossimi alla conquista romana.

Bibliografia

- Barth, Stauber *IMT Kyz/KapuDağ*** = Barth, M.; Stauber, J. (Hrsgg) (1996). *In-schriften Mysia & Troas. Mysia, «Kyzikene und Kapu Dağ»*. München. <http://epigraphy.packhum.org/book/709?location=1656>.
- Barth, Stauber *IMT Skam/NebTaeler*** = Barth, M.; Stauber, J. (Hrsgg) (1996). *In-schriften Mysia & Troas. Troas, «Skamander und Nebentäler»*. Los Altos (CA). <http://epigraphy.packhum.org/book/718?location=741>.
- BGU VIII** = Schubart, W.; Schäfer, D. (Hrsgg) (1933). *Spätptolemäische Papyri aus amtlichen Büros des Herakleopolites*. Berlin.
- BGU XX** = Reiter, F. (Hrsg) (2014). *Dokumentarische Texte der Berliner Papyrus-sammlung aus ptolemäischer und römischer Zeit*. Berlin; Boston.
- BNJ** = Worthington, I. (ed.) (2006-). *Brill's New Jacoby*. Leiden.

339 Cf. Guarducci, *Epigrafia greca*², 116.

340 Cf. Hutmacher 1965, 73.

341 *OGIS* I nr. 139 (= *I.Philae* I nr. 19 = *I.Egypte prose* I nr. 22,C), ll. 39-40: i sacerdoti erigeranno una stele «perché il vostro [scil. dei sovrani] favore rimanga eternamente memorabile presso di lei [scil. Iside] per sempre» (ἵνα ἡ ὑμετέρα χάρις ἀείμνηστος ὑπάρχει παρ' αὐτῆι εἰς τὸν | ἅπαντα χρόνον).

342 Heinen 2006a, 35-6 (= 2009, 278-9).

343 Non è dato sapere se morì poco dopo. Cf. Hutmacher 1965, 6-7 e Blasius 2001, 98.

344 Cf. Blasius 2015, 102.

- C. Ord. Ptol.²** = Lenger, M.-Th. (éd.) (1980). *Corpus des ordonnances des Ptolémées*. 2e éd. Bruxelles.
- CIG III** = Boeckh, A.; Franz, J. (edd) (1853). *Corpus Inscriptionum Graecarum*, vol. III. Berlin (nrr. 3810-6816).
- CPJ IV** = Hacham, N.; Ilan, T. (edd) (2020). *Corpus papyrorum Judaicarum*. Berlin; Boston.
- Guarducci, Epigrafia greca²** = Guarducci, M. [1987] (2005). *L'epigrafia greca dalle origini al tardo impero*. Roma.
- I.Alexandrie ptol.** = Bernard, É. (éd.) (2001). *Inscriptions grecques d'Alexandrie ptolémaïque*. Paris.
- I.Egypte métriques** = Bernard, É. (éd.) (1969). *Inscriptions métriques de l'Égypte gréco-romaine. Recherches sur la poésie épigrammatique des Grecs en Égypte*. Paris.
- I.Egypte Nubie Louvre** = Bernard, É. (éd.) (1992). *Inscriptions grecques d'Égypte et de Nubie au musée du Louvre*. Paris.
- I.Egypte prose I** = Bernard, A. (éd.) (1992). *La prose sur pierre dans l'Égypte hellénistique et romaine*, vol. I. Paris.
- I.Egypte prose II** = Bernard, A. (éd.) (1992). *La prose sur pierre dans l'Égypte hellénistique et romaine*, vol. II. Paris.
- I.Estremo Oriente** = Canali De Rossi, F. (a cura di) (2004). *Inscrizioni dello Estremo Oriente Greco. Un repertorio*. Bonn. Inschriften griechischer Städte aus Kleinasien 65.
- I.Pergamon I** = Fraenkel, M. (Hrsg) (1890). *Altertümer von Pergamon*. Bd. VIII, *Die Inschriften von Pergamon*, 1. Berlin.
- I.Philae I** = Bernard, A. (éd.) (1969). *Les inscriptions grecques de Philae*. Vol. I, *Époque ptolémaïque*. Paris.
- I.Thèbes Syène** = Bernard, A. (éd.) (1989). *De Thèbes à Syène*. Paris.
- IG I** = Kirchoff, A. (ed.) (1873). *Inscriptiones Graecae. Inscriptiones Atticae Euclidis anno vetustiores*. Berlin.
- IG II².3.1** = Kirchner, J. (ed.) (1935). *Inscriptiones Graecae*. Voll. II et III, *Inscriptiones Atticae Euclidis anno posteriores*. Pars 3, fasc. 1, *Dedications and Honorary Inscriptions*. Ed altera. Berlin (nrr. 2789-5219).
- IG XII.3** = Hiller von Gaertringen, F. (ed.) (1898). *Inscriptiones Graecae*. Vol. XII, *Inscriptiones insularum maris Aegaei praeter Delum*. Pars 3, *Inscriptiones Symes, Teutlussae, Teli, Nisyri, Astypalaeae, Anaphes, Therae et Therasiae, Pholegandri, Meli, Cimoli*. Berlin.
- IGR I** = Cagnat, R. (ed.) (1911). *Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes*, vol. I. Paris.
- LSJ⁹** = Liddell, H.G.; Scott, R.; Stuart Jones, H. (eds) (1996). *A Greek-English Lexicon*. Oxford (9th edition with a revised supplement by P.G.W.Glare and A.A.Thompson).
- McCabe, Teos Inscriptions** = McCabe, D.F. (ed.) (1985). *Teos Inscriptions. Texts and List*. Princeton. <https://epigraphy.packhum.org/book/529?location=1688>.
- OGIS I** = Dittenberger, W. (ed.) (1903). *Oriens Graeci Inscriptiones Selectae*, vol. I. Leipzig.
- OGIS II** = Dittenberger, W. (ed.) (1905). *Oriens Graeci Inscriptiones Selectae*, vol. II. Leipzig.
- P.Oxy.** = (1898-). *The Oxyrhynchus Papyri*. London.

- Pros. Ptol. I** = Peremans, W.; van't Dack, E. (éds) (1950). *Prosopographia Ptolemaica*. Vol. I, *L'administration civile et financière (nos 1-1824)*. Louvain. Studia Hellenistica 6.
- Pros. Ptol. VI** = Peremans, W. (éds) (1968). *Prosopographia Ptolemaica*. Vol. VI, *La cour, les relations internationales et les possessions extérieures, la vie culturelle (nos 14479-17250)*. Louvain. Studia Hellenistica 17.
- Pros. Ptol. VIII** = Mooren, L.; Swinnen, W. (éds) (1975). *Prosopographia Ptolemaica*. Vol. VIII, *Addenda et corrigenda aux volumes 1 (1950) et 2 (1952)*. Louvain. Studia Hellenistica 21.
- SB** = Preisigke, F.; Bilabel, F.; Kiessling, E.; Rupprecht, H.A. (Hrsgg) (1915-). *Sammelbuch griechischer Urkunden aus Ägypten*. Strassburg.
- SEG** = (1923-). *Supplementum Epigraphicum Graecum*. Leiden.
- Assmann, J. (1989). «State and Religion in the New Kingdom». Simpson, W.K. (ed.), *Religion and Philosophy in Ancient Egypt*. New Haven, 55-88.
- Bataille, A. (1951). «Thèbes gréco-romaine». CE, 26, 325-53. <https://doi.org/10.1484/J.CDE.2.307645>.
- Bengtson, H. (1964-67). *Die Strategie in der hellenistischen Zeit. Ein Beitrag zum antiken Staatsrecht*, Bde. I-III. 2. Aufl. München. Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 26, 32, 36.
- Bennett, C.J. (2011). *Alexandria and the Moon: An Investigation into the Lunar Macedonian Calendar of Ptolemaic Egypt*. Leuven. Studia Hellenistica 52.
- Bevan, E.R. (ed.) (1927). *The House of Ptolemy. A History of Egypt under the Ptolemaic Dynasty*. London.
- Bingen, J. (1966). «Hutmacher R., "Das Ehrendekret für den Strategen Kallimachos"». CE, 41, 404-5.
- Bingen, J. (1970). «Les épistratèges de Thébaïde sous les derniers Ptolémées». CE, 45, 369-78.
- Bingen, J. (1999a). «La politique dynastique de Cléopâtre VII». CRAI, 143(1), 49-66. <https://doi.org/10.3406/crai.1999.15962>.
- Bingen, J. (1999b). «Cléopâtre VII Philopatris». CE, 74, 118-23. <https://doi.org/10.1484/J.CDE.2.309095>.
- Blänsdorf, J. (ed.) (2011). *Fragmenta poetarum Latinorum epicorum et lyricorum praeter Enni Annales et Ciceronis Germanicque Aratea*. Berlin; New York.
- Blasius, A. (2001). «Army and Society in Ptolemaic Egypt. A Question of Loyalty». APF, 47(1), 81-98.
- Blasius, A. (2011). «"It was Greek to me..." – Die lokalen Eliten im ptolemäischen Ägypten». Dreyer, B.; Mittag, P.F. (Hrsgg), *Lokale Eliten und hellenistische Könige. Zwischen Kooperation und Konfrontation*. Berlin, 132-90. Oikoumene. Studien zur antiken Weltgeschichte 8.
- Blasius, A. (2015). «Die Familie der Kallimachoi – griechische Elite im ägyptischen Kontext». Morenz, L.; El Hawary, A. (Hrsgg), *Weitergabe. Festschrift für die Ägyptologin Ursula Rößler-Köhler zum 65. Geburtstag*. Wiesbaden, 74-102.
- Blyth, E. (2006). *Karnak. Evolution of a Temple*. London; New York.
- Bonneau, D. (1971). *Le fisc et le Nil. Incidences des irrégularités de la crue du Nil sur la fiscalité foncière dans l'Égypte grecque et romaine*. Paris.
- Bruwier, M.-C. (éd.) (1998). *L'Égypte au regard de J.-J. Rifaud (1786-1852). Lithographies conservées dans les collections de la Société royale d'Archéologie, d'Histoire et de Folklore de Nivelles et du Brabant wallon*. Nivelles.

- Bruwier, M.-C.; Claes, W.; Quertinmont, A. (éds) (2014). *“La Description de l’Égypte” de Jean-Jacques Rifaud (1813-1826)*. Bruxelles. Connaissance de l’Égypte ancienne 16.
- Burstein, S.M. (ed.) (1985). *The Hellenistic Age: From the Battle of Ipsos to the Death of Kleopatra VII*. Cambridge; London; New York; New Rochelle; Melbourne; Sydney. Translated Documents of Greece and Rome.
- Burstein, S.M. (2004). *The Reign of Cleopatra*. Westport, London.
- Camassa, G. (2020). «Soter e soteria dal V secolo alle soglie dell’età ellenistica: qualche considerazione». *Mythos*, 14. <https://doi.org/10.4000/mythos.1723>.
- Camassa, G. (2021). «Soter e soteria dal V secolo alle soglie dell’età ellenistica: qualche considerazione». *Kimmel-Clauzet, Muccioli, De Luna* 2021, 293-311.
- Caneva, S.G. (2020). «Back to Rhodes: Pausanias, Rhodian inscriptions, and Ptolemy’s Civic Acclamation as Soter». *AHB*, 34, 25-37.
- Caneva, S.G.; Pfeiffer, S. (forthcoming). «Stratēgos Kallimachos II of the Thebaid: The Honours for a Royal Local Official in the Context of the Epigraphical Records from the Hellenistic World». Coulon, L.; Birk, R.; Richter, T.S. (eds), *The Thebaid in Times of Crisis: Between Integration and Insurrection*. Le Caire.
- Capponi, L. (2021). *Cleopatra*. Roma-Bari.
- Caramello, S. (2013). «Stele di Cleopatra e Cesarione». Gentili, G. (a cura di), *Cleopatra. Roma e l’incantesimo dell’Egitto*. Milano, 251-2.
- Carcopino, J. (1958). *Passion et politique chez les Césars*. Paris.
- Champollion, J.-F. (1909). *Lettres*. Vol. I, *Lettres écrites d’Italie*. Paris. Bibliothèque Égyptologique 30.
- Chaniotis, A. (2011). «Greek Festivals and Contests: Definition and General Characteristics». Hermay, A.; Jaeger, B. (eds), *Thesaurus Cultus et Rituum Antiquorum*. Vol. VII, *Festivals and Contests*. Los Angeles, 4-43.
- Chauveau, M. (1997). «Ères nouvelles et corégences en Égypte ptolémaïque». Kramer, B.; Luppe, W.; Maehler, H.; Poethke, G. (Hrsgg), *Akten des 21. Internationalen Papyrologenkongresses. 13-19.8.1995*, Bd. I. Stuttgart; Leipzig, 163-71. AfP. Beihefte 3.
- Ciampini, E.M. (2005). «L’accesso al tempio nel I millennio tra linguaggio monumentale e modelli popolari». *Aegyptus*, 85(1-2), 103-34.
- Cincotti, S. (2013). «‘Les fouilles dans le Musée’. La collection égyptienne de Turin et le Fonds Rifaud». *CahKarnak*, 14, 279-85.
- Cincotti, S. (2016). «‘La main heureuse’: tre disegni conservati a Ginevra nel Fondo Rifaud». *Aegyptus*, 96, 133-41.
- Cincotti, S. (2017). «De Karnak au Louvre. Les fouilles de Jean-Jacques Rifaud». *CahKarnak*, 16, 139-45.
- Clarysse, W. (1995). «Greeks in Ptolemaic Thebes». *Vleeming* 1995, 1-19.
- Clarysse, W. (2010). «Egyptian Temples and Priests: Graeco-Roman». Lloyd, A.B. (ed.), *A Companion to Ancient Egypt*, vol. 1. Hoboken, 274-90.
- Colla, E. (2008). *Conflicted Antiquities. Egyptology, Egyptomania, Egyptian Modernity*. Durham.
- Cordero di San Quintino, G. (1823). «Notizie intorno alla collezione d’antichità egiziane del Cav. Drovetti». *Giornale arcadico di scienze, lettere, ed arti: XIX (Luglio, Agosto, e Settembre) – Letteratura*. Roma.
- Coulon, L. (2001). «Quand Amon parle à Platon (La statue Caire JE 38033)». *REgypt*, 52, 85-112.

- Criscuolo, L. (1989). «La successione a Tolemeo Aulete ed i pretesi matrimoniali di Cleopatra VII con i fratelli». Criscuolo, L.; Geraci, G. (a cura di), *Egitto e Storia Antica dall'Ellenismo all'età araba. Bilancio di un confronto = Atti del colloquio internazionale* (Bologna, 31 agosto-2 settembre 1987). Bologna, 325-39.
- Criscuolo, L. (1990). «Philadelphos nella dinastia lagide». *Aegyptus*, 70(1), 89-96. <http://www.jstor.org/stable/41216786>.
- Criscuolo, L. (1995). «L'epigrafia greca a Tebe». *Vleeming* 1995, 21-9.
- Culasso Gastaldi, E.; Pantò, G. (a cura di) (2014). *I Greci a Torino. Storie di collezionismo epigrafico*. Torino. I cataloghi - Museo di antichità di Torino 4.
- Curto, S. (1976). *Storia del Museo Egizio di Torino*. Torino.
- Curto, S. (1984). *L'antico Egitto nel Museo Egizio di Torino*. Torino.
- Daumas, F. (1952). *Les moyens d'expression du grec et de l'égyptien comparés dans les décrets de Canope et de Memphis*. Le Caire. Supplément aux Annales du service des antiquités de l'Égypte 16.
- De Forbin, A. (1819). *Voyage dans le Levant en 1817-1818*. Paris.
- Deiningner, J. (2000). «Kaisarion. Bemerkungen zum alexandrinischen Scherznamen für Ptolemaios XV». *ZPE*, 131, 221-6.
- Demichelis, S. (2006). «Stele di Cleopatra e Cesarione». Gallazzi, C.; Settis, S. (a cura di), *Le tre vite del Papiro di Artemidoro. Voci e sguardi dall'Egitto greco-romano = Catalogo della mostra* (Torino, 8 febbraio-7 maggio 2006). Milano, 185.
- Di Stefano Manzella, I. (1987). *Mestiere di epigrafista. Guida alla schedatura del materiale epigrafico lapideo*. Roma. Vetera 1.
- Donadoni, S. (1968). «Hutmacher R., Das Ehrendekret für den Strategen Kallimachos». *RFIC*, 96, 217-18.
- Donadoni, S.; Curto, S.; Donadoni Roveri, A.M. (1990). *L'Égypte du Mythe à l'Égyptologie*. Torino.
- Doyle, N. (2016). «The Earliest Known Uses of 'l'égyptomanie'/'Egyptomania' in French and English». *JAEI*, 8, 122-5.
- Dorman, P.F.; Bryan, B.M. (eds) (2011). *Perspectives on Ptolemaic Thebes*. Chicago. *Studies in Ancient Oriental Civilization* 65.
- Droysen, J.G. (1893-94). *Kleine Schriften zur alten Geschichte*, Bde. I-II. Leipzig.
- Eddy, S. (2021). *The King is Dead. Studies in the Near Eastern Resistance to Hellenism 334-31 B.C.* 2nd ed. Eugene (USA).
- Escolano-Poveda, M. (2020). *The Egyptian Priests of the Graeco-Roman Period: An Analysis on the Basis of the Egyptian and Graeco-Roman Literary and Paraliterary Sources*. Wiesbaden. *Studien zur spätägyptischen Religion* 29.
- Fabretti, A. (1880). «Collezione Drovetti». *Documenti inediti per servire la storia dei Musei d'Italia*, vol. III. Firenze; Roma, 206-92.
- Fabretti, A.; Rossi, F.; Lanzone, R.V. (1882). *Regio Museo di Torino. Antichità Egizie*. Torino.
- Faraone, C.A.; Teeter, E. (2004). «Egyptian Maat and Hesiodic Metis». *Mnemosyne*, 57(2), 177-208. <https://www.jstor.org/stable/4433545>.
- Farid, A. (Hrsg.) (1993). *Die Demotischen Inschriften der Strategen*, Bde. I-II. San Antonio.
- Farid, A. (Hrsg.) (1995). *Fünf demotische Stelen aus Berlin, Chicago, Durham, London und Oxford, mit zwei demotischen Türinschriften aus Paris und einer Bibliographie der demotischen Inschriften*. Berlin.
- Fischer-Bovet, C. (2014). *Army and Society in Ptolemaic Egypt*. Cambridge.

- Fischer-Bovet, C. (2020). «Ptolemaic Officials and Officers in Search of Fame». Faber, R.A. (ed.), *Celebrity, Fame, and Infamy in the Hellenistic World*. Toronto, Buffalo, London, 111-34. Phoenix. Supplementary 58.
- Forster, F.R. (2021). «Où se trouve l'ἐπιφανέστατος τόπος? Le placement des décrets honorifiques dans les cités». Dromain, M.; Dubernet, A. (éds), *Les ruines résonnent encore de leurs pas. La circulation matérielle et immatérielle dans les monuments grecs (VIIe s.-31 a.C.) = Actes de la journée d'étude pluridisciplinaire à Bordeaux les 3-4 novembre 2016*. Pessac, 109-19. <http://doi.org/10.46608/primaluna6.9782356133762.7>.
- Forsyth, P.Y. (1988). «In the Wake of Etna, 44 B.C.». *CIAnt*, 7(1), 49-57. <https://doi.org/10.2307/25010878>.
- Fraser, P.M. (1957). «Mark Antony in Alexandria. A Note». *JRS*, 47, 71-3.
- Fritze, R.H. (2016). *Egyptomania. A History of Fascination, Obsession and Fantasy*. London.
- Geissen, A.; Weber, M. (2003). «Untersuchungen zu den ägyptischen Nomenprägungen». *ZPE*, 144, 277-300. <https://www.jstor.org/stable/20191689>.
- Gentili, G. (a cura di) (2013). *Cleopatra: Roma e l'incantesimo dell'Egitto = Catalogo della mostra* (Roma, Chiostro del Bramante, 12 ottobre 2013-2 febbraio 2014). Milano.
- Geraci, G. (1994). «L'Egitto provincia frumentaria». *Le ravitaillement en blé de Rome et des centres urbains des débuts de la République jusqu'au Haut-Empire = Actes du colloque international* (Naples, 14-16 Février 1991). Naples; Rome, 279-94. Collection du Centre Jean Bérard 11. Collection de l'École Française de Rome 196.
- Gieseler Greenbaum, D. (2016). *The Daimon in Hellenistic Astrology: Origins and Influence*. Leiden; Boston Ancient Magic and Divination 11.
- Goff, B.L. (1979). *Symbols of Ancient Egypt in the Late Period. The Twenty-first Dynasty*. The Hague. Religion and Society 13.
- Gorre, G.; Veisse, A.-E. (2020). «Birth and Disappearance of the Priestly Synods in the Time of the Ptolemies». Gorre, G.; Wackenier, S. (éds), *Quand la fortune du royaume ne dépend pas de la vertu du prince: Un renforcement de la monarchie lagide de Ptolémée VI à Ptolémée X (169-88 av. J.-C.)?*. Leuven, 113-40. *Studia Hellenistica* 59.
- Gray-Fow, M. (2014). «What to Do with Caesarion». *G&R*, 61(1), 38-67. <https://www.jstor.org/stable/43297487>.
- Gunn, B. (1955). «The Decree of Amonrasonthēr for Neskhons». *JEA*, 41, 83-105. <https://www.jstor.org/stable/3855243>.
- Habermann, W. (2004). «Gymnasien im ptolemäischen Ägypten – eine Skizze». Kah, D.; Scholz, P. (Hrsgg), *Das hellenistische Gymnasium*. Berlin, 335-48. *Wissenskultur und gesellschaftlicher Wandel* 8.
- Habicht, C. (2017). *Divine Honors for Mortal Men in Greek Cities. The Early Cases*. Ann Arbor. Trad. di *Gottmenschen und griechische Städte*. München, [1956] 1970.
- Hazzard, R.A. (1995). «Theos Epiphanes: Crisis and Response». *HThR*, 88(4), 415-36. <https://www.jstor.org/stable/1509835>.
- Hazzard, R.A. (2000). *Imagination of a Monarchy: Studies in Ptolemaic Propaganda*. Toronto; Buffalo; London.
- Heinen, H. (1969). «Cäsar und Kaisarion». *Historia*, 18(2), 181-203. <https://www.jstor.org/stable/4435069>.

- Heinen, H. (2006a). «Hunger, Not und Macht. Bemerkungen zur herrschenden Gesellschaft im ptolemäischen Ägypten». *AncSoc*, 36, 13-44. <https://www.jstor.org/stable/44079872>.
- Heinen, H. (2006b). *Vom hellenistischen Osten zum römischen Westen. Ausgewählte Schriften zur Alten Geschichte*. Stuttgart. Historia – Einzelschriften 191.
- Heinen, H. (2009). *Kleopatra-Studien. Gesammelte Schriften zur ausgehenden Ptolemäerzeit*. Konstanz. Xenia 49.
- Hölbl, G. (2001). *A History of the Ptolemaic Empire*. Abingdon. Trad. di *Geschichte des Ptolemäerreiches*. Darmstadt; Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1994.
- Holleaux, M. (1924). «Inscription trouvée à Brousse». *BCH*, 48, 1-57. <https://doi.org/10.3406/bch.1924.2987>.
- Hölscher, U. (1943). «Der Erste Pylon von Karnak». *Mitteilungen des Deutschen Archäologischen Instituts – Abteilung Kairo*: 12. Berlin, 139-49.
- Humbert, J.-M.; Pantazzi, M.; Ziegler, C. (eds) (1996). *Egyptomania. Egypt in Western Art, 1730-1930*. Chicago.
- Huss, W. (2001). *Ägypten in hellenistischer Zeit 332-30 v. Chr.* München.
- Hutmacher, R. (1965). *Das Ehrendekret für den Strategen Kallimachos: neu herausgegeben und kommentiert*. Meisenheim am Glan. Beiträge zur klassischen Philologie 17.
- Iossif, P.P.; Lorber, C. (2012). «The Rays of the Ptolemies». *RN*, 168, 197-224. https://www.persee.fr/doc/numi_0484-8942_2012_num_6_168_3181.
- Jomard, E.-F. (1823). *Voyage à l'Oasis de Syouah*. Paris.
- Jones, A. (1997). «On the Reconstructed Macedonian and Egyptian Lunar Calendars». *ZPE*, 119, 157-66.
- Kákosy, L. (1964). «Ideas about the Fallen State of the World in Egyptian Religion: Decline of the Golden Age». *AOrientHung*, 17(2), 205-16. <https://www.jstor.org/stable/23656852>.
- Karenga, M. (2004). *Maat, the Moral Ideal in Ancient Egypt: A Study in Classical African Ethics*. New York; London. African Studies: History, Politics, Economics and Culture.
- Keesling, C.M. (2017). «Greek Statue Terms Revisited. What does ἀνδριάς mean?». *GRBS*, 57(4), 837-61. <https://grbs.library.duke.edu/article/view/15773/7076>.
- Kimmel-Clauzet, F.; Muccioli, F.; De Luna, M.E. (éds) (2021). *Devenir un dieu, devenir un héros en Grèce ancienne/Diventare un dio, diventare un eroe nel mondo greco. Actes du Colloque international en deux volets* (Bologne, 20-21 septembre 2018 et Montpellier, 26-27 novembre 2018). Milano.
- Koenen, L. (1984). «A Supplementary Note on the Date of the Oracle of the Ptolemaic». *ZPE*, 54, 9-13. <https://www.jstor.org/stable/20183954>.
- Láda, C.A. (2013). «Greek or Egyptian? The Origin of the Ptolemaic Title συγγενής». *APF* 59(1), 95-122. <https://doi.org/10.1515/apf.2013.59.1.95>.
- Launey, M. (éd.) (1949-50). *Recherches sur les armées hellénistiques*, vols I-II. Paris.
- Lentano, M. (2019). «La città dei figli. Paternità metaforiche e paternità metonimiche nella cultura romana». Capogrossi Colognesi, L.; Cenerini, F.; Lambertini, F.; Lentano, M.; Rizzelli, G.; Santorelli, B. (a cura di), *Anatomie della paternità. Padri e famiglia nella cultura romana*. Lecce, 53-72.

- Letronne, J.-A. (1842). «Explication d'une inscription grecque trouvée à Philes, avec des éclaircissements historiques sur les règnes de Ptolémée Aulète et de ses enfants». *JS*, 661-78, 705-22.
- Mahaffy, J.P. (1895). *The Empire of the Ptolemies*. London.
- Mahaffy, J.P. (1899). *A History of Egypt under the Ptolemaic Dynasty*. London.
- Mairs, R. (2020). «Beyond Rosetta. Multilingual Inscriptions, the Antiquities Trade, and the Decipherment of Egyptian Scripts». Bowman, A.; Crowther, C. (eds), *The Epigraphy of Ptolemaic Egypt*. Oxford, 20-34. Oxford Studies in Ancient Documents.
- Manning, J.G. (2010a). «The Capture of the Thebaid». Dorman, Bryan 2010, 1-15.
- Manning, J.G. (2010b). *The Last Pharaohs. Egypt under the Ptolemies, 305-30 BC*. Princeton; Oxford.
- Marro, G. (1952). «Bernardino Drovetti archeologo». *Aegyptus*, 32(1), 121-30. <https://www.jstor.org/stable/41215405>.
- Marzullo, B. (2006). «Un certo Cesarione». *Philologus*, 150, 85-94.
- McGing, B.C. (1997). «Revolt Egyptian Style. Internal Opposition to Ptolemaic Rule». *APF*, 43(2), 273-314.
- Momigliano, A. (1985). *Tra storia e storicismo*. Pisa. Biblioteca di scienze dell'uomo 1.
- Mooren, L. (1970). «Notes concernant quelques stratèges ptolémaïques». *Anc-Soc*, 1, 9-24. <https://www.jstor.org/stable/44079069>.
- Mooren, L. (1972). «The Date of SB V 8036 and the Development of the Ptolemaic Trade with India». *AncSoc*, 3, 127-33. <https://www.jstor.org/stable/44080200>.
- Mooren, L. (1973). «The Governors General of the Thebaid in the Second Century B.C. (I)». *AncSoc*, 4, 115-32. <https://www.jstor.org/stable/44080219>.
- Mooren, L. (1974). «The Governors General of the Thebaid in the Second Century B.C. (II)». *AncSoc*, 5, 137-52. <https://www.jstor.org/stable/44080067>.
- Mooren, L. (1975). *The Aulic Titulature in Ptolemaic Egypt. Introduction and Prosopography*. Brussels. Verhandelingen van de koninklijke Akademie van België 37.
- Mooren, L. (1977). *La hiérarchie de cour ptolémaïque*. Leuven. *Studia Hellenistica* 23.
- Moyer, I.S. (2011a). «Finding a Middle Ground. Culture and Politics in the Ptolemaic Thebaid». Dorman, Bryan 2010, 115-45.
- Moyer, I.S. (2011b). «Court, Chora, and Culture in Late Ptolemaic Egypt». *AJPh*, 132, 15-44. <https://www.jstor.org/stable/41237379>.
- Muccioli, F. (1994). «Considerazioni generali sull'epiteto Φιλάδελφος nelle dinastie ellenistiche e sulla sua applicazione nella titolatura degli ultimi Seleucidi». *Historia*, 43(4), 402-22. <http://www.jstor.org/stable/4436349>.
- Muccioli, F. (2004). «La titolatura di Cleopatra VII in una nuova iscrizione cipriota e la genesi dell'epiteto Thea Neotera». *ZPE*, 146, 105-14. <http://www.jstor.org/stable/20191752>.
- Muccioli, F. (2006). «Philopatris e il concetto di patria in età ellenistica». Virgilio, B. (a cura di), *Studi Ellenistici XIX*. Pisa, 365-98.
- Muccioli, F. (2011). «Il culto del sovrano di epoca ellenistica e i suoi prodrumi. Tre casi paradigmatici: Ierone I, Lisandro, la tirannide di Eraclea Pontica». Ceconi, G.A.; Gabrielli, C. (a cura di), *Politiche religiose nel mondo antico e tardoantico*. Bari, 97-132.

- Muccioli, F. (2013). *Gli epiteti ufficiali dei re ellenistici*. Stuttgart. Historia – Einzelschriften 224.
- Muccioli, F. (2020). «Tradizione e innovazione culturale in età ellenistica: Atrato e la realtà di Sicione». *Mythos*, 14. <https://doi.org/10.4000/mythos.1781>.
- Muccioli, F. (2021). «Tradizione e innovazione culturale in età ellenistica: Atrato e la realtà di Sicione». Kimmel-Clauzet, Muccioli, De Luna 2021, 135-50.
- Müller, W. (1966). «Kleopatra Berenike III. — ΘΕΑ ΦΙΛΟΠΑΤΩΡ». *ZÄS*, 93(1-2), 93-6.
- Nesselrath, H.G. (2018). «Gli Aigyptiaka di Ecateo di Abdera ed il loro retroterra filosofico». *Eikasmos*, 29, 269-82.
- Ogden, D. (1999). *Poligamy, Prostitutes and Death. The Hellenistic Dynasties*. London.
- Orcurti, P.C. (1852). *Catalogo illustrato dei monumenti egizi del R. Museo Egizio di Torino*. Torino.
- Paganini, M.C.D. (2012). «The Invention of the Gymnasiarch in Rural Ptolemaic Egypt». Schubert, P. (éd.), *Actes du 26e Congrès International de Papyrologie: Genève, 16-21 août 2010*. Genève, 591-7. *Recherches et Rencontres* 30.
- Paganini, M.C.D. (2022). *Gymnasia and Greek Identity in Ptolemaic Egypt*. Oxford. Oxford Classical Monographs.
- Pellegrinelli, B. (2007). «La 'Description de l'Égypte' e le sue fonti». *Studi Francesi*, 152, 306-33. <https://doi.org/10.4000/studifrancesi.9731>.
- Pestman, P.W. (1967). *Chronologie égyptienne d'après les textes démotiques (332 av. J.C.-453 ap. J.C.)*. Lugdunum Batavorum. *Papyrologica Lugduno-Batava* 15.
- Peust, C. (2004). «Hungersnotstele». Wilhelm, G.; Jankowski, B. (Hrsg.), *Texte aus der Umwelt des Alten Testaments – Neue Folge. I. Texte zum Rechts- und Wirtschaftsleben*. Gütersloh, 208-17.
- Peyron, A. (1825). «Saggio di studi sopra papiri, codici cofti, ed uno stele trilingue del Regio Museo Egiziano». *Memorie della Reale Accademia delle Scienze di Torino*, vol. XXIX. Torino, 70-82 («Memorie della classe di scienze morali, storiche e filologiche»).
- Peyron, A. (1830). «Illustrazione d'una Stele Greca del Regio Museo Egizio di Torino». *Memorie della Reale Accademia delle Scienze di Torino*, vol. XXXIV. Torino, 1-26 («Memorie della classe di scienze morali, storiche e filologiche»).
- Pfeiffer, S. (Hrsg) (2015). *Griechische und lateinische Inschriften zum Ptolemäerreich und zur römischen Provinz Aegyptus*. Berlin.
- Pfeiffer, S. (Hrsg) (2020). *Griechische und lateinische Inschriften zum Ptolemäerreich und zur römischen Provinz Aegyptus*. Berlin.
- Poole, F. (2018). «Decree in Honor of Kallimachos». Spier, J.; Potts, T.; Cole, S.E. (eds), *Beyond the Nile. Egypt and the Classical World*. Los Angeles, 170-1.
- Restellini, M. (éd.) (2014). *Le mythe Cléopâtre – Pinacothèque de Paris, 10 Avril 2014-7 Septembre 2014*. Paris.
- Ricketts, L.M. (1982-3). «The Epistrategos Kallimachos and a Koptite Inscription: SB V 8036 Reconsidered». *AncSoc*, 13-14, 161-5. <https://www.jstor.org/stable/44080149>.
- Ricketts, L.M. (1990). «A Dual Queenship in the Reign of Berenice IV». *BASP*, 27(1), 49-60. <https://www.jstor.org/stable/43786109>.
- Ricketts, L.M. (1992). «The Administration of Late Ptolemaic Egypt». Johnson, J.H. (ed.), *Life in a Multi-Cultural Society: Egypt from Cambyses to Constantine and Beyond*. Chicago, 275-81. *Studies in Ancient Oriental Civilization* 51.

- Rifaud, J.-J. (1830). *Tableau de l'Égypte et de la Nubie et des lieux circonvoisins; ou itinéraire à l'usage des voyageurs qui visitent ces contrées*. Paris.
- Ritner, R.K. (2011). «Ptolemy IX (Soter II) at Thebes». Dorman, Bryan 2011, 97-114.
- Roccati, A. (2013). «Carlo Vidua, egittologo italiano». Betrò, M.; Miniaci, G. (eds), *Talking along the Nile. Ippolito Rosellini, Travellers and Scholars of the 19th Century in Egypt = Proceedings of the International Conference Held on the Occasion of the Presentation of "Progetto Rosellini"* (Pisa, June 14-16, 2012). Pisa, 211-14.
- Roccati, A.; Donatelli, L. (2019). *Alle origini dell'Egittologia e del primo Museo Egizio della Storia. Torino 1820-1832*. Torino. Memorie Accademia Delle Scienze di Torino. Serie V, 43.
- Rossini, A. (2020). «Ripubblicazione a laso di un antico decreto ateniese di prossenia». *Axon*, 4(2), 115-40. <http://doi.org/10.30687/Axon/2532-6848/2020/02/008>.
- Rossini, A. (2021a). «Proscinema dell'acheo Teodoto per Tolomeo XII». *Axon*, 5(1), 215-48. <http://doi.org/10.30687/Axon/2532-6848/2021/01/010>.
- Rossini, A. (2021b). «Iscrizione trionfale di Tolomeo III ad Aduli». *Axon*, 5(2), 93-142. <http://doi.org/10.30687/Axon/2532-6848/2021/02/005>.
- Salmenki, E. (2003). «A Note on the Ptolemaic ἐπὶ τῶν προσόδων». *Arctos*, 37, 123-32. <https://journal.fi/arctos/article/view/85927>.
- Samuel, A.E. (1962). *Ptolemaic Chronology*. München. Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 43.
- Skeat, T.C. (1969). *The Reigns of the Ptolemies*. München. Münchener Beiträge zur Papyrusforschung und antiken Rechtsgeschichte 39.
- Smith, R.R.R. (1988). *Hellenistic Royal Portraits*. Oxford.
- Snell, B.; Maehler, H. (edd) (1975-80). *Pindari carmina cum fragmentis*. Vol. I, *Epinicia*. Vol. II, *Fragmenta, Indices*. Leipzig.
- Stanwick, P.E. (2002). *Portraits of the Ptolemies. Greek Kings as Egyptian Pharaohs*. Austin.
- Strack, M.L. (1897). *Die Dynastie der Ptolemäer*. Berlin.
- Struffolino, S. (2012). *L'oasi di Ammone. Ruolo politico, economico e culturale di Siwa nell'antichità. Una ricostruzione critica*. Roma.
- Thissen, H.J. (1977). «Zur Familie des Strategen Monkores». *ZPE*, 27, 181-91. <https://www.jstor.org/stable/20181453>.
- Thissen, H.J. (2002). «Ägyptologische Randbemerkungen». *RhM*, 145(1), 46-61. <https://www.jstor.org/stable/41234512>.
- Thomas, J.D. (1975). *The Epistrategos in Ptolemaic and Roman Egypt*. Vol. I, *The Ptolemaic Epistrategos*. Wiesbaden. Papyrologica Coloniensis 6.
- Thompson, J. (2015-18). *Wonderful Things. A History of Egyptology*. Vol. I, *From Antiquity to 1881*. Vol. II, *The Golden Age (1881-1914)*. Vol. III, *From 1914 to the Twenty-first Century*. Cairo, New York.
- Vandoni, M. (a cura di) (1964). *Feste pubbliche e private nei documenti greci*. Milano; Varese. Testi e documenti per lo studio dell'antichità. Serie papirologica 8.
- Vandorpe, K. (1995). «City of Many a Gate, Harbour for Many a Rebel. Historical and Topographical Outline of Greco-Roman Thebes». *Vleeming* 1995, 203-39.
- Van Minnen, P. (2000). «Euergetism in Graeco-Roman Egypt». Mooren, L. (ed.), *Politics, Administration and Society in the Hellenistic and Roman World = Pro-*

- ceedings of the International Colloquium* (Bertinoro, 19-24 July 1997). Leuven, 437-69. *Studia Hellenistica* 36.
- van't Dak, E. (1949). «Recherches sur l'Administration du nome dans la Thébaïde au temps des Lagides». *Aegyptus*, 29(1-2), 3-44. <https://www.jstor.org/stable/41215231>.
- van't Dak, E. (1983). «L'armée Lagide de 55 à 30 av. J.-C.». *JJP*, 19, 77-86.
- Veisse, A.-E. (2004). *Les 'révoltes égyptiennes'. Recherches sur les troubles intérieurs en Egypte du règne de Ptolémée III Evergète à la conquête romaine*. Leuven; Paris; Dudley. *Studia Hellenistica* 41.
- Vidua, C. (ed.) (1826). *Inscriptiones antiquae a Comite Carolo Vidua in Turcico itinere collectae*. Lutetiae Parisiorum.
- Vleeming, S.P. (ed.) (1995). *Hundred-Gated Thebes = Acts of a Colloquium on Thebes and the Theban Area in the Graeco-Roman Period*. Leiden. *Papyrologica Lugduno-Batava* 27.
- Vleeming, S.P. (ed.) (2001). *Some Coins of Artaxerxes and Other Short Texts in the Demotic Script Found on Various Objects and Gathered from Many Publications*. Leuven; Paris; Sterling. *Studia Demotica* 5.
- Vleeming, S.P. (Hrsg.) (2015). *Demotic Graffiti and Other Short Texts Gathered from Many Publications. Short Texts. III. Nr. 1201-2350*. Leuven. *Studia Demotica* 12.
- Volkman, H. (1959). «Carcopino J., *Passion et politique chez les Césars*». *Gnomon*, 31(2), 178-9.
- Weill Goudchaux, G. (2001). «Cleopatra's Subtle Religious Strategy». Walker, S.; Higgs, P. (eds), *Cleopatra of Egypt: From History to Myth*. London, 128-41.
- Whitehorne, J. (2001). *Cleopatra*. London; New York.
- Wilcken, U. (1906). «W. Dittenberger, *Orientalis Graeci Inscriptiones Selectae, supplementum Sylloges Inscriptionum Graecarum. Volumen prius*». *APF*, 3, 313-36.
- Wilhelm, A. (1946). *Αἰγυπτιακά I*. Wien. *Sitzungsberichte der österreichischen Akademie der Wissenschaften, Phil.-hist. Kl.* 224/1.
- Wilkinson, R.H. (2017). *The Complete Gods and Goddesses of Ancient Egypt*. London.
- Will, É. (2003). *Histoire politique du monde hellénistique. 323-30 av. J.-C.* Paris.
- Woodhead, A.G. (1968). «Hutmacher R., *Das Ehrendekret für den Strategen Kallimachos*». *JHS*, 88, 213. <https://www.jstor.org/stable/628745>.
- Young, T. (1823). *An Account of Some Recent Discoveries in Hieroglyphical Literature, and Egyptian Antiquities*. London.
- Young, T. (1828). «Correspondence. A Letter to Mr. Arago relating to Mr. Champollion's Discoveries». *CJ*, 38(75), 161-4.
- Zecchi, M. (2019). *Adorare Aten. Testi dalla corte del faraone Akhenaten*. Bologna. https://doi.org/10.12878/1088pressbyte2019_2.

